叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 没有上帝的道德——(morality Without God A Lecture Delivered) 000001

2. 没有上帝的道德——(morality Without God A Lecture Delivered) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

没有上帝的道德——(Morality Without God A Lecture Delivered)

[məˈrælətɪ]	[wɪˈðaʊt]	[gɑːd]
MORALITY	**WITHOUT**	**GOD**
道德	没有	上帝

没有上帝的道德

[ɪnˈkluːdɪŋ]	[ˈletər]	[tuː; tə]	[raɪt]	[rev] .	[ˈbɪʃəp]	[ˈændərsn]
Including	**Letter**	**to**	**Right**	**Rev .**	**Bishop**	**Anderson**
包括	信	到	正确的	牧师 .	主教	安德森

包括致安德森主教阁下的信函

[ə; eɪ]	[ˈlektʃər]	[dɪˈlɪvərd]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ðɪ]	[ˌɪndɪˈpendənt]	[rɪˈlɪdʒəs]	[səˈsaɪəti] .
A	**Lecture**	**Delivered**	**Before**	**the**	**Independent**	**Religious**	**Society .**
一个	演讲	发表	前	这	独立的	宗教	社会 .

在独立宗教协会发表的演讲。

[ˈɔːrkɪstrə]	[hɔːl] ,	[ˈmɪʃɪgən]	[ˈɑːveɪ] .	[ænd; ənd]	[ˈædəmz] ,	[ʃɪˈkɑːgoʊ] ,	[ˈsʌndeɪ]	[æt; ət] -	[ə; eɪ] .	[em] .
Orchestra	**Hall ,**	**Michigan**	**Ave .**	**and**	**Adams ,**	**Chicago ,**	**Sunday**	**at**	**11**	**A . M .**
乐队	大厅 ,	密歇根州	大道 .	和	亚当斯 ,	芝加哥 ,	星期日	在	- 一个	. M .

芝加哥密歇根大道和亚当斯街交汇处的管弦乐厅，星期日上午 11 点

[baɪ][em] .	[em] .	Mangasarian1905
By	**M . M .**	**Mangasarian1905**
经过	M . M .	Mangasarian1905

作者：MM Mangasarian1905

[raɪt]	[rev] .	[ˈbɪʃəp]	[ˈændərsn] ,	[ʃɪˈkɑːgoʊ] ,	[ɪl] .
Right	**Rev .**	**Bishop**	**Anderson ,**	**Chicago ,**	**Ill .**
正确的	牧师 .	主教	安德森 ,	芝加哥 ,	患病的 .

尊敬的安德森主教阁下，伊利诺伊州芝加哥市

[ˈrevərənd]	[ænd; ənd]	[dɪr]	[sɜːr] : —
Reverend	**and**	**Dear**	**Sir : —**
牧师	和	亲爱的	先生 : —

尊敬的牧师和先生：——

[læst]	[ˈsʌnˌdeɪz, ˈsʌnˌdiːz]	[ˈpepərz]	[əˈnaʊnst]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	[ɪˈpɪskəpl]	[tʃɜːrtʃ]	[hæz; həz]	[əˈreɪndʒd]	[fɔːr; fər]
Last	**Sunday's**	**papers**	**announced**	**that**	**the**	**Episcopal**	**Church**	**has**	**arranged**	**for**
最后的	星期天	文件	宣布	那	这	圣公会	教会	有	安排	为了

[ə; eɪ]	[ˈsɪriːz]	[ʌv; əv]	['miːtiŋz]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈsɪti]	"	[tuː; tə]	[əˈraʊz]	[ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl]	[rɪˈvaɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˈɪntrəst]	[ɪn]
a	**series**	**of**	**meetings**	**in**	**this**	**city**	**"**	**to**	**arouse**	**a**	**national**	**revival**	**of**	**interest**	**in**
一个	系列	的	会议	在	这	城市	"	到	引起	一个	国家的	复兴	的	兴趣	在

[tʃɜːrtʃ]	[ɪkˈstenʃ(ə)n]	[æt; ət]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	[əˈbrɔːd] .
church	**extension**	**at**	**home**	**and**	**abroad .**
教会	扩大	在	家	和	国外 .

上周日的报纸宣布，圣公会已安排在本市举行一系列会议，“以唤起国内外对教会扩张的全国性兴趣”。

" [ðə; ðɪ]	[rɪˈpɔːrt]	[ˈɔːlsoʊ]	[ˈfɜːrnɪʃt]	[ðə; ðɪ]	[neɪmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[dɪˈstɪŋgwɪʃt]	['spiːkɚz]	[huː]	[wɪl]
"	**The**	**report**	**also**	**furnished**	**the**	**names**	**of**	**the**	**distinguished**	**speakers**	**who**	**will**
"	这	报告	还	提供	这	姓名	的	这	杰出的	演讲者	WHO	将要

[əˈdres]	[ðiːz]	['miːtiŋz]	[æt; ət]	[ˈɔːrkɪstrə]	[hɔːl] .
address	**these**	**meetings**	**at**	**Orchestra**	**Hall .**
地址	这些	会议	在	乐队	大厅 .

“该报告还提供了将在管弦乐厅举行的这些会议上发表演讲的杰出演讲者的姓名。

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [noʊt] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] , [ɪf] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kəˈmɪti] ,

I	write	this	note	to	suggest	that	,	if	agreeable	to	you	and	your	committee	,
我	写	这	笔记	到	建议	那	,	如果	同意	到	你	和	你的	委员会	,

我写这封信是想建议，如果您和您的委员会同意的话，

[ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [biː; bi] [sent] [nekst] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [æn; ən]

a	representative	of	your	church	be	sent	next	Sunday	morning	to	deliver	an
一个	代表	的	你的	教会	是	发送	下一个	星期日	早晨	到	递送	一个

[əˈdres] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [rɪˈlɪdʒəs] [səˈsaɪəti] ,

address	before	the	Independent	Religious	Society	,
地址	前	这	独立的	宗教	社会	,

请贵教会派一名代表于下周日上午在独立宗教协会发表讲话。

[wɪtʃ] [hoʊldz] [ɪts] [ˈsʌndeɪ] [ˈmiːtiŋz] [æt; ət] [ˈɔːrkɪstrə] [hɔːl] .

which	holds	its	Sunday	meetings	at	Orchestra	Hall	.
哪个	持有	它是	星期日	会议	在	乐队	大厅	.

该机构的周日会议在管弦乐厅举行。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪˈlɪvər] [ðɪs] [əˈdres] ,

We	shall	be	very	much	pleased	to	have	you	deliver	this	address	,
我们	将	是	非常	很多	高兴	到	有	你	递送	这	地址	,

我们非常乐意您送达这个地址。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [juː ˈes] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈeniwʌn] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ]

but	it	will	be	equally	agreeable	to	us	to	welcome	anyone	whom	you	may
但	它	将要	是	同样地	同意	到	我们	到	欢迎	任何人	谁	你	可能

[ˈdelɪgət] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] .

delegate	in	your	place	.
代表	在	你的	地方	.

但是，如果您委派其他人代替您出席，我们也同样乐意欢迎。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] ,

If	you	have	no	objection	,
如果	你	有	不	异议	,

如果您没有异议，

[aɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [jʊr; jər] [əˈdres] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈtaɪmli] [ˈkwestʃən] :

I	request	that	your	address	be	on	the	following	important	and	timely	question	:
我	要求	那	你的	地址	是	在	这	下列的	重要的	和	及时	问题	:

请您就以下这个重要且紧迫的问题提供您的答复：

" [kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] [ˈeni] [məˈrælәti] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn] [gɑːd] ?

"	Can	there	be	any	morality	without	a	belief	in	God	?
"	能	那里	是	任何	道德	没有	一个	信仰	在	上帝	?

“没有对上帝的信仰，还能有道德吗？”

" [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [wɪl] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] , [ɔːr] [jʊr; jər] [ˌreprɪˈzentətɪv] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [send] [ɪn] [jʊr; jər]

"	This	subject	will	offer	you	,	or	your	representative	whom	you	may	send	in	your
"	这	主题	将要	提供	你	,	或者	你的	代表	谁	你	可能	发送	在	你的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“这个主题将向您或您派出的代表提出建议，

[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]

an	opportunity	to	show	the	importance	of	the	church	in	the	moral	education
一个	机会	到	展示	这	重要性	的	这	教会	在	这	道德	教育

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

of	the	people	.
的	这	人们	.

这是一个展现教会对民众道德教育重要性的机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	understood	,	of	course	,
它	是	理解	,	的	课程	,

当然，这是不言而喻的。

[ðæt] [ðə; ði]['lektʃərər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm]

that	the	lecturer	of	the	Independent	Religious	Society	will	be	upon	the	platform
那	这	讲师	的	这	独立的	宗教	社会	将要	是	之上	这	平台

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] ['ɔːrkɪstrə] [hɔːl] ,

with	you	at	Orchestra	Hall	,
和	你	在	乐队	大厅	,

独立宗教协会的讲师将与您一同在管弦乐厅的讲台上。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][juː; jʊ]

to	introduce	you	,	and	to	present	his	thoughts	on	the	same	subject	You
到	介绍	你	,	和	到	展示	他的	想法	在	这	相同的	主题	你

[meɪ] [spiːk] [fɜːrst] ,

may	speak	first	,
可能	说话	第一的	,

他要向你介绍自己，并阐述他对同一主题的看法。你可以先发言。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [ə'dres] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]

or	if	you	prefer	to	make	the	closing	address	,	there	will	be	no	objection	to
或者如果	你	更喜欢	到	制作	这	结束	地址	,	那里	将要	是	不	异议	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果您愿意亲自致闭幕词，我们也不会反对。

[let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] ,

Let	me	assure	you	that	this	meeting	will	not	be	in	the	nature	of	a	debate	,
让	我	保证	你	那	这	会议	将要	不是	是	在	这	自然	的	一个	辩论	,

我可以向你们保证，这次会议不会是辩论性质的。

[æz; əz][noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɔːr] ['kɑːments] [baɪ][ðə; ði]['lektʃərər][ə'pɑːn][jʊr; jər]

as	no	interruptions	from	the	audience	or	comments	by	the	lecturer	upon	your
作为	不	中断	从	这	观众	或者	评论	经过	这	讲师	之上	你的

[ə'dres] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] .

address	will	be	permitted	.
地址	将要	是	允许	.

演讲期间，不允许听众打断或讲师发表评论。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'dresiz] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi]

Immediately	upon	the	conclusion	of	the	two	addresses	,	the	house	will	be
立即地	之上	这	结论	的	这	二	地址	,	这	房子	将要	是

[dɪs'mɪst] .

dismissed	.
解雇	.

两位发言者发言结束后，会议将立即结束。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][help] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [æd'væns] [wʌt] [pə'zɪʃ(ə)n][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɑːn]

If	it	will	be	a	help	to	you	to	know	in	advance	what	position	I	will	take	on
如果	它	将要	是	一个	帮助	到	你	到	知道	在	进步	什么	位置	我	将要	拿	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [ə'dresiz] ,

the	subject	of	the	proposed	addresses	,
这	主题	的	这	建议的	地址	,

如果提前了解我对拟议演讲主题的立场对您有所帮助，

[let][ˌem 'iː] [seɪ] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

let	me	say	as	clearly	as	I	can	,
让	我	说	作为	清楚地	作为	我	能	,

让我尽可能清楚地说明：

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [məˈrælətɪ][ɪz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn][gɑːd][ɔːr][gɔdz] ,

that	I	will	try	to	show	that	morality	is	independent	of	a	belief	in	God	or	gods	,
那	我	将要	尝试	到	展示	那	道德	是	独立的	的	一个	信仰	在	上帝	或者	神	,

我将努力证明，道德与对上帝或众神的信仰无关。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈðerfɔːr] , [tʃɜːrtʃ] [əˈtendəns] [ɪz][nɑːt] [ɪˈsenʃ(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði]

and	that	,	therefore	,	church	attendance	is	not	essential	,	but	that	,	on	the
和	那	,	所以	,	教会	出席	是	不是	基本的	,	但	那	,	在	这

[ˈkɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

因此，参加教会活动并非必要，相反，

[ˈɔːf(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [ˈgoʊɪŋ] [rɪˈtɑːdz] [bəuθ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈprɑːgres] ; [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] ,

often	church	going	retards	both	intellectual	and	moral	progress	;	and	further	,
经常	教会	去	智障	两个都	知识分子	和	道德	进步	;	和	更远	,

通常情况下，去教堂会阻碍智力和道德的进步；而且，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

that	the	countries	in	which	a	larger	proportion	of	the	people	go	to	church	,
那	这	国家	在	哪个	一个	更大的	部分	的	这	人们	去	到	教会	,

在那些教堂礼拜人口比例较高的国家，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [feɪθ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːr; ər]

and	the	Ages	of	Faith	,	in	which	everybody	went	to	church	,	are
和	这	年龄	的	信仰	,	在	哪个	大家	去	到	教会	,	是

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ,

and	have	been	,
和	有	到过	,

而人人都去教堂的信仰时代，过去是、现在是、将来也依然是。

[ðə; ði] [liːst] ['mɔːrəl] .

the	least	moral	.
这	至少	道德	.

最不道德的人。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][jʊr; jər] [vjuːz] [ɑːn] [ðɪs] ['sɪriəs]

Hoping	that	you	will	not	refuse	to	come	and	present	your	views	on	this	serious
希望	那	你	将要	不是	拒绝	到	来	和	展示	你的	浏览	在	这	严肃的

['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ][moʊst] ['kɔːrdʒəli] [æt; ət] ['ɔːrkɪstrə]

question	to	the	large	audience	which	will	receive	you	most	cordially	at	Orchestra
问题	到	这	大的	观众	哪个	将要	收到	你	最多	诚挚地	在	乐队

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

希望您不要拒绝前来，向将在管弦乐厅热情接待您的广大听众，就这一严肃问题发表您的见解。

[nekst] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , — [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [kʌm] [nekst] ['sʌndeɪ] ,

next	Sunday	morning	,	—	or	if	you	cannot	come	next	Sunday	,
下一个	星期日	早晨	,	—	或者如果		你	不能	来	下一个	星期日	,

下周日早上，——或者如果您下周日不能来，

[ɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [əˈpɔɪnt] , — [aɪ] [rɪˈmeɪn] ,

on	any	other	Sunday	morning	that	you	may	appoint	,	—	I	remain	,
在	任何	其他	星期日	早晨	那	你	可能	委	,	—	我	保持	,

在您指定的任何其他星期日早晨，——我依然在此。

[jɔːrz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [gʊd] [wɪʃɪz] ,

Yours	with	all	good	wishes	,
此致	和	全部	好的	愿望	,

谨致以最美好的祝愿，

[em] . [em] . - .
M . **M** . **Mangasasian** .
M . M . - .

MM Mangasasian。

[mə'rælətɪ] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd]
MORALITY **WITHOUT** **GOD**
道德 没有 上帝

没有上帝的道德

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [aɪ] [ɪn'vaɪtɪd] ['bɪʃəp] ['ændərsn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪtɪ] [tuː; tə] [ə'dres]
hen **I** **invited** **Bishop** **Anderson** **of** **the** **Episcopal** **Church** **of** **this** **city** **to** **address**
母鸡 我 受邀 主教 安德森 的 这 圣公会 教会 的 这 城市 到 地址
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

当我邀请本市圣公会的安德森主教来向各位讲话时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn]
it **was** **from** **a** **sincere** **desire** **to** **give** **you** **an** **opportunity** **to** **hear** **in**
它 曾是 从 一个 真诚 欲望 到 给 你 一个 机会 到 听到 在
[ðɪs] [haʊs] ,
this **house** **,**
这 房子 ,

这是出于真诚的愿望，想让你们有机会在这个家里聆听。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv]
and **under** **the** **auspices** **of** **this** **movement** **,** **a** **strong** **and** **comprehensive**
和 在下面 这 庇护 的 这 移动 , 一个 强的 和 综合的
['steɪtmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] ,
statement **from** **the** **other** **side** **,**
陈述 从 这 其他 边 ,

在这一运动的支持下，对方发表了一份强有力且全面的声明。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
if **I** **may** **use** **that** **expression** **.**
如果 我 可能 使用 那 表达 .

如果我可以用这个表达方式的话。

[aɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hɪ] [ɪz] ['friːə(r)] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ]
I **invited** **the** **bishop** **because** **he** **is** **freer** **on** **Sundays** **than** **the** **average**
我 受邀 这 主教 因为 他 是 更自由 在 星期日 比 这 平均的
['klɜːrdʒɪmən] [huː] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] ,
clergyman **who** **has** **his** **own** **people** **to** **preach** **to** **,**
牧师 WHO 有 他的 自己的 人们 到 布道 到 ,

我邀请主教是因为他比一般牧师星期天更空闲，一般牧师都有自己的信众要布道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [pleɪs] ,
and **in** **the** **second** **place** **,**
和 在 这 第二 地方 ,

其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][send] ['sʌmwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]

because	he	has	the	authority	to	send	someone	in	his	place	if	he	could
因为	他	有	这	权威	到	发送	某人	在	他的	地方	如果	他	可以

[nɑ:t] [kʌm] [hɪm'self] .

not	come	himself	.
不是	来	他自己	.

因为他有权在自己不能亲自到场的情况下派人代替他。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [pleɪs] ,

In	the	third	place	,
在	这	第三	地方	,

第三名，

[aɪ] [ə'drest] [maɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪljənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

I	addressed	my	letter	to	the	Episcopalians	because	they	were	to	have	a
我	已解决	我的	信	到	这	圣公会教徒	因为	他们	是	到	有	一个

[kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [hɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:rk] .

convention	in	this	same	hall	for	the	purpose	of	rousing	interest	in	church	work	.
习俗	在	这	相同的	大厅	为了	这	目的	的	振奋人心的	兴趣	在	教会	工作	.

我写信给圣公会教徒，是因为他们也将在这个大厅举行一次大会，目的是激发人们对教会工作的兴趣。

[ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] ['bɪʃəp] ['ændərsn] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ək'septɪd] ['kɔ:rdʒəli]

The	Right	Reverend	Bishop	Anderson	of	Chicago	should	have	accepted	cordially
这	正确的	牧师	主教	安德森	的	芝加哥	应该	有	公认	诚挚地

['aʊər; ɑ:r][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

our	invitation	,
我们的	邀请	,

芝加哥安德森主教阁下本应欣然接受我们的邀请。

[jet] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][hæz; həz][hi:; hi] [di:md] ['i:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r]

yet	not	even	of	the	courtesy	of	a	reply	has	he	deemed	either	you	or
然而	不是	甚至	的	这	礼貌	的	一个	回复	有	他	被认为	任何一个	你	或者

[ˌem 'i:] ['wɜ:rði] .

me	worthy	.
我	值得	.

然而，他甚至连回复的礼貌都没有，认为你我都不配得到他的回应。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəps] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

I	do	not	know	how	to	explain	the	good	bishop's	indifference	to	our	invitation	,
我	做	不是	知道	如何	到	解释	这	好的	主教的	漠不关心	到	我们的	邀请	,

我不知道该如何解释这位善良的主教对我们邀请的漠不关心。

[ɪk'sept] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] , ['i:ðər] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kən'sɪdərd] [ˌju: 'es] ['hoʊpləsli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ]

except	by	saying	that	,	either	the	bishop	considered	us	hopelessly	beyond	the	saving
除了	经过	说	那	,	任何一个	这	主教	经过考虑的	我们	绝望地	超过	这	保存

['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,

power	of	his	religion	,
力量	的	他的	宗教	,

除非主教这样说，否则要么他认为我们已经无可救药，无法被他的宗教所拯救，

[ɔ:r] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [kri:d] , [waɪl] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

or	that	in	his	own	heart	he	considered	his	creed	,	while	good	enough	for	the
或者	那	在	他的	自己的	心	他	经过考虑的	他的	信条	,	尽管	好的	足够的	为了	这

[ʌn'kwestʃənɪŋ] ,

unquestioning	,
不加质疑	,

或者说，在他内心深处，他认为自己的信条虽然对那些不加质疑的人来说足够好了，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æntɪkweɪtɪd][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'merɪkən] ['ɔ:diəns] .

a	little	antiquated	for	an	inquiring	American	audience	.
一个	小的	过时的	为了	一个	查询	美国人	观众	.

对于好奇心强的美国观众来说，这有点过时了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [naʊ] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz]

But	the	fact	is	now	on	record	that	he	was	invited	to	deliver	his
但	这	事实	是	现在	在	记录	那	他	曾是	受邀	到	递送	他的

['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

message	to	us	,
信息	到	我们	,

但事实已记录在案，他确实受邀向我们传达了他的信息。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	he	has	not	even	acknowledged	the	invitation	.
和	他	有	不是	甚至	已确认	这	邀请	.

他甚至连邀请函都没回复。

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] " ['brʌðərli] [lʌv] , " ['pʌblɪkli] [prə'fest]

To	reconcile	such	action	with	the	spirit	of	"	brotherly	love	,	"	publicly	professed
到	调和	这样的	行动	和	这	精神	的	"	兄弟般的	爱	,	"	公开	声称

[baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

by	the	bishop	,
经过	这	主教	,

为了使这种行为与主教公开宣称的"兄弟之爱"精神相协调，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kə'mænd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər] , [wɪl]

or	with	the	divine	command	to	preach	the	gospel	to	every	creature	,	will
或者	和	这	神圣的	命令	到	布道	这	福音	到	每一个	生物	,	将要

[rɪ'kwaɪər][kən'sɪdərəb(ə)l]['ment(ə)l][dek'sterəti] .

require	considerable	mental	dexterity	.
要求	大量	精神的	灵巧	.

或者，肩负着向万物宣扬福音的神圣使命，需要相当的思维敏捷性。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [sɪŋ] [ðə; ði] [hɪm]

We	have	heard	the	bishop	and	his	people	sing	the	hymn
我们	有	听到	这	主教	和	他的	人们	唱歌	这	圣歌

我们听到主教和他的教友们唱这首赞美诗。

['ɑːnwərd] , ['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] , [maːtʃɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][wɔːr] .

Onward	,	Christian	soldiers	,	marching	as	to	war	.
向前	,	基督教	士兵	,	行军	作为	到	战争	.

前进吧，基督徒战士们，如同奔赴战场。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['soʊldʒərz] ?

"	Where	are	the	soldiers	?
"	在哪里	是	这	士兵	?

士兵们在哪里?

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [ə'vɔɪd][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['soʊldʒərz] ?

Why	do	they	avoid	a	conflict	if	they	are	soldiers	?
为什么	做	他们	避免	一个	冲突	如果	他们	是	士兵	?

既然他们是军人，为什么要避免冲突?

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] : [wiː; wi][dɪd][nɑːt][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'beɪt]

We	did	not	invite	them	to	a	fight	:	we	did	not	ask	them	to	a	debate
我们	做过	不是	邀请	他们	到	一个	斗争	:	我们	做过	不是	问	他们	到	一个	辩论

;

;
;

我们没有邀请他们打架，也没有邀请他们辩论。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] " ['duːəl][ʌv; əv][wɜːrdz] ,

we	did	not	care	to	enter	into	a	"	duel	of	words	,
我们	做过	不是	关心	到	进入	进入	一个	"	决斗	的	字	,

我们并不想陷入"言语交锋"，

" [æz; əz][sʌm; səm]['pepərz][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	as	some	papers	have	put	it	.
"	作为	一些	文件	有	放	它	.

正如一些报纸所报道的那样。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] : [wiː; wi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['kwestʃənz] [æskt]

Far	from	it	:	we	assured	the	bishop	that	there	would	be	no	questions	asked
远的	从	它	:	我们	保证	这	主教	那	那里	会	是	不	问题	问

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

by	the	audience	,
经过	这	观众	,

恰恰相反：我们向主教保证，听众不会提问。

[ænd; ənd][noʊ] ['kɑːments] [pər'mɪtɪd] .

and	no	comments	permitted	.
和	不	评论	允许	.

不允许发表任何评论。

[hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] .

He	would	listen	to	our	message	and	deliver	his	.
他	会	听	到	我们的	信息	和	递送	他的	.

他会听取我们的意见，并传达他的意见。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] — [tuː; tə][æn; ən]

But	suppose	we	had	invited	him	to	a	clash	of	ideas	—	to	an
但	认为	我们	有	受邀	他	到	一个	冲突	的	想法	—	到	一个

['ɑːrgjumənt] — [sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] " [ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər]

argument	—	suppose	we	had	asked	him	to	give	us	"	the	reasons	for
争论	—	认为	我们	有	问	他	到	给	我们	"	这	原因	为了

[ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ,

the	hope	that	is	in	him	,
这	希望	那	是	在	他	,

但假设我们邀请他参与一场思想的碰撞——一场辩论——假设我们请他告诉我们"他心中怀有希望的理由"，

" [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] — [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'klaɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?

"	as	the	Bible	says	—	how	could	he	decline	such	an	invitation	?
"	作为	这	圣经	说道	—	如何	可以	他	衰退	这样的	一个	邀请	?

正如圣经所说——他怎能拒绝这样的邀请呢?

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] ['riːzənd] [bɪ'fɔːr] ['peɪgən] ['rʊlər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][mɑːrz] [hɪl] , [ɪn] ['æθənz] ,

The	Apostle	Paul	reasoned	before	pagan	rulers	,	and	from	Mars	Hill	,	in	Athens	,
这	使徒	保罗	有理智的	前	异教徒	统治者	,	和	从	火星	爬坡道	,	在	雅典	,

使徒保罗在雅典的战神山上，向异教统治者辩论，

[hiː; hi] [priːtʃt] [tuː; tə]['peɪgən] [fɪ'lɒsəfəz] — [tuː; tə] ['daʊtɚz] .

he	preached	to	pagan	philosophers	—	to	doubters	.
他	布道	到	异教徒	哲学家	—	到	怀疑者	.

他向异教哲学家——向怀疑者——布道。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['bɪʃəp] ['ændərsn] [hæv; həv] [les] ['kɜːrɪdʒ] , [ɔːr][biː; bi] [mɔːr] ['kɔːʃəs] ?

Why	should	Bishop	Anderson	have	less	courage	,	or	be	more	cautious	?
为什么	应该	主教	安德森	有	较少的	勇气	,	或者	是	更多的	谨慎	?

为什么安德森主教应该减少勇气或更加谨慎?

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] , [ɔːr][ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [greɪt] [wʌns] ,

When	a	great	cause	,	or	a	cause	that	has	been	great	once	,
什么时候	一个	伟大的	原因	,	或者	一个	原因	那	有	到过	伟大的	一次	,

当一项伟大的事业，或者曾经伟大的事业，

[di'klainz] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [æd'væns] [ɪts] ['ɪntrəsts] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪts] [kleɪmz] , [tuː; tə]

declines	a	public	opportunity	to	advance	its	interests	,	to	justify	its	claims	,	to
下降	一个	民众	机会	到	进步	它是	兴趣	,	到	证明合法	它是	索赔	,	到

[kən'vɪns] — [tuː; tə][kən'vɜːrt] ,

convince	—	to	convert	,
说服	—	到	转变	,

它拒绝了公开推进自身利益、证明自身主张、说服他人——或者说转变观念——的机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [ɪts][fairz][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [loʊ] ,

it	is	a	pretty	sure	sign	that	its	fires	are	burning	low	,
它	是	一个	漂亮的	当然	符号	那	它是	火灾	是	燃烧	低的	,

这几乎可以肯定地表明火势已经减弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] " [sɪr] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːf] .

and	that	it	has	fallen	into	the	"	sere	and	yellow	leaf	.
和	那	它	有	倒下	进入	这	"	塞雷	和	黄色的	叶子	.

它已经落入了"枯黄的叶子"中。

" [ˌkrɪsti'ænəti] , [wʌns][æn; ən] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] ['vɪrəl] ['muːvmənt] , [naʊ] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts]

"	Christianity	,	once	an	aggressive	and	virile	movement	,	now	resorts
"	基督教	,	一次	一个	挑衅的	和	阳刚的	移动	,	现在	度假村

[tuː; tə][ə,pɑːlə'dʒetɪks] ,

to	apologetics	,
到	护教学	,

基督教曾经是一个充满活力和进取心的运动，如今却诉诸于护教。

['kɑːmprəmaɪz][ænd; ənd] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɜːr; hər][laɪf] .

compromise	and	concession	to	prolong	her	life	.
妥协	和	让步	到	延长	她	生活	.

为了延长她的生命，她做出了妥协和让步。

[ʃiː; ʃi] [siːks] ['ʃeltər] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

She	seeks	shelter	against	the	spirit	of	the	age	.
她	寻找	庇护所	反对	这	精神	的	这	年龄	.

她寻求庇护，以抵御时代的精神侵蚀。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['saɪləns] .

She	is	cultivating	the	art	of	silence	.
她	是	耕作	这	艺术	的	沉默	.

她正在修炼沉默的艺术。

[jes] , [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l] .

Yes	,	Christianity	is	seeking	a	lower	level	.
是的	,	基督教	是	寻求	一个	降低	等级	.

是的，基督教正在追求更低的层次。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] ['wʊd(ə)n] ['aɪdəlz]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][hoʊm] , — [ɪn][ðə; ði]

It	attacks	wooden	idols	seven	thousand	miles	away	,	but	at	home	,	—	in	the
它	攻击	木制的	偶像	七	千	英里	离开	,	但	在	家	,	—	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

presence	of	intellectual	inquiry	,
在场	的	知识分子	询问	,

它攻击七千里之外的木制偶像，但在家乡——在理性探究面前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['perəlaɪzd] .

it	is	paralyzed	.
它	是	瘫痪	.

它瘫痪了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['gɑːsp(ə)l]

Of	course	it	could	be	said	that	if	we	wished	to	hear	the	bishop's	gospel
的	课程	它	可以	是	说	那	如果	我们	希望	到	听到	这	主教的	福音

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

we	could	have	gone	to	his	church	.
我们	可以	有	已消失	到	他的	教会	.

当然，有人可能会说，如果我们想听主教的福音，我们可以去他的教堂。

[jes] , [wiː; wi][kʊd; kəd] .

Yes	,	we	could	.
是的	,	我们	可以	.

是的，我们可以。

[bʌt; bət][soʊ][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

But	so	could	he	have	come	to	us	.
但	所以	可以	他	有	来	到	我们	.

但他也可能来到我们这里。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]

Furthermore	,	the	bishop	does	not	say	to	the	Hindoo	,	or	to	the	Japanese
此外	,	这	主教	做	不是	说	到	这	印度教	,	或者	到	这	日本人

,

,

,

此外，主教并没有对印度教徒或日本人说：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	you	want	my	religion	,	come	and	get	it	.
"	如果	你	想	我的	宗教	,	来	和	得到	它	.

“如果你想要我的宗教，那就来拿吧。”

" [hiː; hi] [sendz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	He	sends	it	to	them	,
"	他	发送	它	到	他们	,

他把它发给了他们，

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n][æsks][fɔːr; fər]['aɪərn] - [klædz][tuː; tə][kəm'pel][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	even	asks	for	iron	-	clads	to	compel	the	Japanese	and	the
和	他	甚至	问	为了	铁	-	覆层	到	迫使	这	日本人	和	这

[ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] .

Chinese	to	hear	his	gospel	.
中国人	到	听到	他的	福音	.

他甚至要求建造铁甲舰，强迫日本人和中国人听他的福音。

[jet] [æt; ət][hoʊm][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][step] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

Yet	at	home	he	will	not	step	around	the	corner	to	deliver	his	message	to
然而	在	家	他	将要	不是	步	大约	这	角落	到	递送	他的	信息	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

然而，回到家后，他却不愿走到我们身边来传达他的信息。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [wɪð'drɔːn] .

The	invitation	to	the	bishop	is	a	standing	one	;	it	will	never	be	withdrawn	.
这	邀请	到	这	主教	是	一个	常设	一	;	它	将要	绝不	是	撤回	.

对主教的邀请一直有效，绝不会撤回。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'stendɪd] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	same	invitation	is	extended	herewith	,	this	morning	,
这	相同的	邀请	是	扩展	此附	,	这	早晨	,

今天上午，我们再次发出同样的邀请。

[tuː; tə] ['eni] ['klɜːrdʒimən][ɔːr] ['leɪmən] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ]

to	any	clergyman	or	layman	who	is	willing	to	come	and	deliver	his	message
到	任何	牧师	或者	外行	WHO	是	愿意的	到	来	和	递送	他的	信息

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] ['aʊərz] — [ɑːn][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] ,

to	us	and	to	hear	ours	—	on	one	condition	,
到	我们	和	到	听到	我们的	—	在	一	状况	,

任何愿意前来向我们传达信息并倾听我们信息的牧师或信徒——但有一个条件：

[haʊ'evər] — [ðæt] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən][ɔːr][ðə; ði] ['leɪmən] [huː] [ək'septs] ['aʊər; ɑːr][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl]

however	—	that	the	clergyman	or	the	layman	who	accepts	our	invitation	shall
然而	—	那	这	牧师	或者	这	外行	WHO	接受	我们的	邀请	将

[kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [tʃɜːrtʃ] — [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm]

come	as	the	representative	of	his	denomination	or	church	—	he	must	come
来	作为	这	代表	的	他的	面值	或者	教会	—	他	必须	来

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][krə'denʃ(ə)lz] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kə'mɪʃnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [spiːk]

with	his	credentials	—	he	must	be	commissioned	by	his	church	to	speak
和	他的	证书	—	他	必须	是	委托	经过	他的	教会	到	说话

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

for	the	church	.
为了	这	教会	.

但是，接受我们邀请的神职人员或信徒必须以他所属教派或教会的代表身份前来——他必须携带他的资格证书——他必须由他的教会委任代表教会发言。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['eni][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['sɪti][ɔːr] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl][send][ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə]

And	whenever	any	denomination	in	this	city	or	country	shall	send	a	delegate	to
和	每当	任何	面值	在	这	城市	或者	国家	将	发送	一个	代表	到

[ə'dres] [ˌjuː 'es] ,

address	us	,
地址	我们	,

每当本市或本国的任何教派派代表来向我们讲话时，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

he	will	be	received	with	the	greatest	cordiality	,
他	将要	是	已收到	和	这	最	亲切	,

他将受到最热烈的接待。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['fernəs] .

and	his	message	shall	be	listened	to	in	a	spirit	of	fairness	.
和	他的	信息	将	是	听着	到	在	一个	精神	的	公平	.

他的讲话应当本着公平公正的精神来听取。

[ðə; ði] ['kwestʃən] : [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi]['eni] [mə'rælәti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd] , [ɪz][ə; eɪ]

The	question	:	Can	there	be	any	morality	without	a	belief	in	God	,	is	a
这	问题	:	能	那里	是	任何	道德	没有	一个	信仰	在	上帝	,	是	一个

[ˌfʌndə'ment(ə)l][wʌn] ,

fundamental	one	,
基本的	一	,

这个问题——"不信神，道德还能存在吗？"——是一个根本性的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [mɔːr]

and	the	fact	that	we	are	willing	to	study	it	proves	that	we	take	more
和	这	事实	那	我们	是	愿意的	到	学习	它	证明	那	我们	拿	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['rædɪk(ə)l]['prɔːbləms] .

than	a	superficial	interest	in	what	might	be	called	radical	problems	.
比	一个	浅	兴趣	在	什么	可能	是	称为	激进的	问题	.

我们愿意研究它，这证明我们对所谓的根本性问题抱有不仅仅是肤浅的兴趣。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðæt]

To	this	question	the	first	answer	is	that	of	philosophy	,	and	the	second	is	that
到	这	问题	这	第一的	回答	是	那	的	哲学	,	和	这	第二	是	那

[ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	history	.
的	历史	.

对于这个问题，第一个答案属于哲学范畴，第二个答案属于历史范畴。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['æspekt]

This	morning	we	will	confine	ourselves	to	the	theoretical	or	philosophical	aspect
这	早晨	我们	将要	局限	我们自己	到	这	理论	或者	哲学	方面

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

of	the	question	.
的	这	问题	.

今天上午我们将只讨论这个问题的理论或哲学层面。

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [gɑːd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [laɪf]

What	is	there	in	a	belief	in	God	which	should	be	indispensable	to	the	moral	life
什么	是	那里	在	一个	信仰	在	上帝	哪个	应该	是	必不可少	到	这	道德	生活

?

?
?

对上帝的信仰中，究竟有什么要素是道德生活中不可或缺的?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [laɪf] [biː; bi] [ɪn'seprəbli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [gɑːd] ?

Why	should	the	moral	life	be	inseparably	associated	with	a	belief	in	God	?
为什么	应该	这	道德	生活	是	密不可分	联系	和	一个	信仰	在	上帝	?

为什么道德生活必须与信仰上帝密不可分?

[ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] , [ɪz] ,

The	theological	position	,	in	which	you	and	I	were	brought	up	,	is	,
这	神学	位置	,	在	哪个	你	和	我	是	带来	向上	,	是	,

你我从小接受的神学观点是:

[ðæt] [mə'rælətiɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [gɑːd] .

that	morality	is	impossible	without	a	belief	in	God	.
那	道德	是	不可能的	没有	一个	信仰	在	上帝	.

没有对上帝的信仰，道德是不可能的。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [mə'rælətiɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [gɑːd] .

The	scientist's	position	is	that	morality	is	independent	of	a	belief	in	God	.
这	科学家的	位置	是	那	道德	是	独立的	的	一个	信仰	在	上帝	.

这位科学家的观点是，道德与是否信仰上帝无关。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [dɔːg'mætɪkli] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] .

The	scientist	does	not	deny	dogmatically	,	the	existence	of	a	God	.
这	科学家	做	不是	否定	教条地	,	这	存在	的	一个	上帝	.

这位科学家并不断然否认上帝的存在。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [dɪ'naɪɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	scientist	is	far	from	denying	even	that	there	is	at	the	heart	of	the
这	科学家	是	远的	从	否认	甚至	那	那里	是	在	这	心	的	这

['juːnɪvɜːrs] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

universe	a	mystery	,
宇宙	一个	神秘	,

这位科学家远未否认宇宙的核心存在着一个谜团。

— [æn; ən] [ɪn'sɑːljəb(ə)l] ['prɑːbləm] ,

—	an	insoluble	problem	,
—	一个	不溶	问题	,

——一个无法解决的问题，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt] [ˌhɪðər'tuː] [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪts]['siːkrət][tuː; tə]

at	least	a	problem	that	hitherto	has	refused	to	reveal	its	secret	to
在	至少	一个	问题	那	迄今为止	有	拒绝	到	揭示	它是	秘密	到

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

the	human	mind	,
这	人类	头脑	,

至少这是一个迄今为止仍拒绝向人类揭示其秘密的问题。

— [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tendz] [ðæt] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði]['mɔːrəl][laɪf][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪstəri] ,

—	but	he	contends	that	to	associate	the	moral	life	with	this	mystery	,
—	但	他	认为	那	到	联系	这	道德	生活	和	这	神秘	,

[ðɪs] [ɪn'sɑːljəb(ə)l]['prɑːbləm] ,

this	insoluble	problem	,
这	不溶	问题	,

但他认为，将道德生活与这个谜团、这个无法解决的问题联系起来，

[ɪz][tuː; tə] ['envələʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

is	to	envelope	it	in	darkness	and	uncertainty	.
是	到	信封	它	在	黑暗	和	不确定	.

是要将它笼罩在黑暗和不确定性之中。

" [noʊ][gɑːd] , [noʊ] ['mɔrəlz] , " [sez] [ðə; ði][ˌθiːə'loʊdʒən] .

"	No	God	,	no	morals	,	"	says	the	theologian	.
"	不	上帝	,	不	德	,	"	说道	这	神学家	.

“没有上帝，就没有道德，”这位神学家说道。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪɝz][ɔːl] [ˌʌnbi'liːvəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kriːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːrəl] .

He	even	earnestly	desires	all	unbelievers	in	his	creed	to	be	immoral	.
他	甚至	切实	欲望	全部	不信者	在	他的	信条	到	是	不道德	.

他甚至热切希望所有不信奉他教义的人都变得不道德。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [griːvd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi][faindz] ['gʊdnəs] [ə'mʌŋ] [ˌʌnbi'liːvəz]

He	is	really	grieved	and	disappointed	when	he	finds	goodness	among	unbelievers
他	是	真的	伤心	和	失望的	什么时候	他	发现	善良	之中	不信者

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] .

in	his	religion	.
在	他的	宗教	.

当他发现自己信仰的宗教中也有不信教的人展现出善良的一面时，他感到非常悲伤和失望。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][mə'rælәti] .

he	knows	that	the	people	must	have	morality	.
他	知道	那	这	人们	必须	有	道德	.

他知道人民必须具备道德品质。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld]['kænɑːt] [læst] [wɪ'ðaʊt] [mə'rælәti] ,

He	knows	that	the	world	cannot	last	without	morality	,
他	知道	那	这	世界	不能	最后的	没有	道德	,

他知道，没有道德，世界将无法存在。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt][hæv; həv][mə'rælәti]

and	if	he	can	get	the	people	to	think	that	they	can't	have	morality
和	如果	他	能	得到	这	人们	到	思考	那	他们	不能	有	道德

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kriːd] ,

without	his	creed	,
没有	他的	信条	,

如果他能让人们认为没有他的信条就无法拥有道德，

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊr] .

the	future	of	his	creed	will	be	secure	.
这	未来	的	他的	信条	将要	是	安全的	.

他的信仰将得到保障。

[hiː; hi] ['iːðər] [dɪ'naɪz] [ðæt] ['gʊdnəs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kriːd] [ɪz] ['gʊdnəs] [æt; ət][ɔːl] ,

He	either	denies	that	goodness	without	his	creed	is	goodness	at	all	,
他	任何一个	否认	那	善良	没有	他的	信条	是	善良	在	全部	,

他要么否认脱离了他的信条的善根本就不是善，

[ɔːr][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kredɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .

or	he	tries	to	show	that	the	credit	of	it	really	belongs	to	his	religion	.
或者	他	尝试	到	展示	那	这	信用	的	它	真的	属于	到	他的	宗教	.

或者他试图证明，这实际上是他的宗教的功劳。

[ðiːz] [gʊd] [ˌʌnbi'liːvəz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [bɪ'liːvɝz] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːgjuːz] [ðə; ði]

These	good	unbelievers	are	really	believers	,	without	knowing	it	,	argues	the
这些	好的	不信者	是	真的	信徒	,	没有	会心	它	,	论点	这

[ˌθiːə'loʊdʒən] .

theologian	.
神学家	.

这位神学家认为，这些善良的无信者实际上是信徒，只是他们自己不知道而已。

[ɪf] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][kæn; kən][biː; bi][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə] ['krɪstʃən]

If	the	Japanese	can	be	patriotic	and	honest	,	it	is	due	to	Christian
如果	这	日本人	能	是	爱国	和	诚实的	,	它	是	到期的	到	基督教

['mɪʃənz] , [di'klɛəz] [ðə; ði] ['priːtʃər] .

missions	,	declares	the	preacher	.
任务	,	声明	这	牧师	.

传教士宣称，如果日本人能够爱国且诚实，那都是基督教传教士的功劳。

[ɪf] ['dɑːrwɪn][ænd; ənd] ['hʌksli] [wɜːr; wər]['noʊb(ə)l][men] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]

If	Darwin	and	Huxley	were	noble	men	,	it	was	because	they	lived	in	a
如果	达尔文	和	赫胥黎	是	高贵	男人	,	它	曾是	因为	他们	居住地	在	一个

['krɪstʃən] ['ætməsfɪr] .

Christian	atmosphere	.
基督教	气氛	.

如果达尔文和赫胥黎是高尚的人，那是因为他们生活在基督教氛围中。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌθiːə'loʊdʒən] ,

In	short	,	directly	or	indirectly	,	according	to	the	theologian	,
在	短的	,	直接地	或者	间接	,	根据	到	这	神学家	,

简而言之，根据这位神学家的说法，无论是直接的还是间接的，

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

his	religion	is	responsible	for	all	the	goodness	in	the	world	.
他的	宗教	是	负责任的	为了	全部	这	善良	在	这	世界	.

他的宗教是世间一切美好事物的源泉。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

We	shall	not	stop	to	inquire	,	for	the	present	,
我们	将	不是	停止	到	查询	,	为了	这	展示	,

我们暂且不深入探究。

[haʊ] [soʊ] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] ['pɑːrtəzn] [ə; eɪ]['spɪrɪt][kæn; kən][biː; bi]['rekənsaild][wɪð; wɪθ] [truː] [mə'rælətɪ]

how	so	conceited	and	partisan	a	spirit	can	be	reconciled	with	true	morality
如何	所以	自负	和	党派	一个	精神	能	是	和解	和	真的	道德

.

:

.

如此自负且偏执的精神，怎能与真正的道德相调和?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ɪn][ə'səʊsieɪt; ə'səʊsieɪt] [bɪ'li:f] [wɪð; wɪθ][mə'rælətɪ][ðə; ði] ['pri:tʃər] [ɪz]

But	**it**	**is**	**evident**	**that**	**in**	**associating**	**belief**	**with**	**morality**	**the**	**preacher**	**is**
但	它	是	明显	那	在	关联	信仰	和	道德	这	牧师	是

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] " [bɪ'li:f] ,

trying	**to**	**save**	**"**	**belief**	**,**
尝试	到	节省	"	信仰	,

但很明显，传教士将信仰与道德联系起来，是为了挽救"信仰"。

" [nɑ:t][mə'rælətɪ] .

"	**not**	**morality**	**.**
"	不是	道德	.

不是道德。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ?

But	**how**	**are**	**we**	**going**	**to**	**dislodge**	**him**	**from**	**his**	**position**	**?**
但	如何	是	我们	去	到	松动	他	从	他的	位置	?

但我们该如何把他从这个位置上拉下来呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [zɑ:r] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [hu:z] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [taɪm]

It	**is**	**as**	**if**	**the**	**Czar**	**of**	**Russia**	**,**	**whose**	**people**	**are**	**having**	**a**	**strenuous**	**time**
它	是	作为	如果	这	沙皇	的	俄罗斯	,	谁	人们	是	拥有	一个	费力的	时间

[dʒʌst] [naʊ] ,

just	**now**	**,**
只是	现在	,

就好像俄罗斯沙皇，他的人民现在正经历着艰难时期，

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [ju:; jʊ]['kænɑ:t][hæv; həv] ['i:ðər] ['ɔ:rdər][ɔ:r] [pi:s] [ɪn] ['rʌʃə]

were	**to**	**say**	**to**	**them**	**,**	**"**	**You**	**cannot**	**have**	**either**	**order**	**or**	**peace**	**in**	**Russia**
是	到	说	到	他们	,	"	你	不能	有	任何一个	命令	或者	和平	在	俄罗斯

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɔ:'tɑ:krəsi] .

without	**the**	**autocracy**	**.**
没有	这	专制	.

他们会说："没有专制统治，俄罗斯就不可能有秩序或和平。"

" [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][dɪ'zaɪər]['ɔ:rdər][ænd; ənd][sɪ'kjʊrətɪ] ,

"	**He**	**knows**	**the**	**people**	**desire**	**order**	**and**	**security**	**,**
"	他	知道	这	人们	欲望	命令	和	安全	,

他知道人民渴望秩序和安全，

[ænd; ənd][hoʊps][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:'tɑ:krəsi] ['pɜ:rmənənt][baɪ][ə'səʊsieɪt; ə'səʊsieɪt][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**hopes**	**to**	**make**	**autocracy**	**permanent**	**by**	**associating**	**it**	**with**	**the**
和	希望	到	制作	专制	永恒的	经过	关联	它	和	这

[θɪŋz] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɑ:nt] .

things	**the**	**people**	**want**	**.**
事物	这	人们	想	.

并希望通过将专制与人民的愿望联系起来，使专制永久化。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [ju:; jʊ]['kænɑ:t]

It	**is**	**like**	**the**	**Republican**	**party**	**going**	**before**	**the**	**country**	**and**	**saying**	**"**	**You**	**cannot**
它	是	喜欢	这	共和党人	派对	去	前	这	国家	和	说	"	你	不能

[hæv; həv][prɑ:'sperətɪ][ɪn][ə'merɪkə] ,

have	**prosperity**	**in**	**America**	**,**
有	繁荣	在	美国	,

这就像共和党在全国人民面前宣称"美国不可能繁荣"，

[ən'les] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti][ɪn] ['paʊər] ,

unless	**you**	**keep**	**the**	**Republican**	**party**	**in**	**power**	**,**
除非	你	保持	这	共和党人	派对	在	力量	,

除非你让共和党继续执政，

" [ɔːr][ðə; ði]['deməkræt] - ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'loʊn][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

"	or	the	Democrat	-	claiming	that	they	alone	can	save	the	country	.
"	或者	这	民主党人	-	声称	那	他们	独自的	能	节省	这	国家	.

或者民主党人声称只有他们才能拯救国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn]['ɔːrdər] , [piːs] [ænd; ənd]

It	is	taking	advantage	of	the	people's	dependence	upon	order	,	peace	and
它	是	采取	优势	的	这	人们的	依赖性	之上	命令	,	和平	和

[prɑː'sperəti][tuː; tə][prə'moʊt] ['pɑːrtəzn]['pɑːlətɪks] .

prosperity	to	promote	partisan	politics	.
繁荣	到	推动	党派	政治	.

它利用人民对秩序、和平与繁荣的依赖来推行党派政治。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˌθiːə'loʊdʒən] [huː] [sez] " [juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv][mə'rælətɪ] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv]

And	so	the	theologian	who	says	"	You	cannot	have	morality	unless	you	have
和	所以	这	神学家	WHO	说道	"	你	不能	有	道德	除非	你	有

[maɪ] [kriːd] ,

my	creed	,
我的	信条	,

所以，那位说"除非你接受我的信条，否则你就不可能拥有道德"的神学家，

" [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

"	is	trying	to	play	the	role	of	a	politician	.
"	是	尝试	到	玩	这	角色	的	一个	政治家	.

他试图扮演政治家的角色。

[hiː; hi] [tuː] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ruːɪnd] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [æd'væns] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][ɔːr] [tʃɜːrtʃ] .

He	too	would	see	the	country	ruined	if	that	would	advance	his	party	or	church	.
他	也	会	看	这	国家	毁坏	如果	那	会	进步	他的	派对	或者	教会	.

如果这样做能推进他的政党或教会的利益，他也会眼睁睁地看着国家走向毁灭。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

We	wish	to	see	this	morning	how	much	truth	there	is	in	the	theological	position	.
我们	希望	到	看	这	早晨	如何	很多	真相	那里	是	在	这	神学	位置	.

今天上午，我们希望了解这种神学立场有多少真理成分。

[ðə; ði] [bɪ'liːvər] [ɪn][gɑːd]['ɑːgjuːz] [ðæt] [tuː; tə]['kwestʃən] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ə; eɪ][kraɪm] .

The	believer	in	God	argues	that	to	question	the	existence	of	God	is	a	crime	.
这	信徒	在	上帝	论点	那	到	问题	这	存在	的	上帝	是	一个	犯罪	.

信奉上帝的人认为，质疑上帝的存在是一种犯罪行为。

[hiː; hi][ɪn'sɪnjuːˌeɪts] , [neɪ] , [hiː; hi] [di'klɛəz] ['boʊldli] , [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kwestʃən] [ðə; ði]

He	insinuates	,	nay	,	he	declares	boldly	,	that	only	the	wicked	question	the
他	暗示	,	不	,	他	声明	大胆地	,	那	仅有的	这	邪恶	问题	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,

existence	of	the	deity	,
存在	的	这	神	,

他暗示，不，他甚至大胆宣称，只有邪恶之人才会质疑神的存在。

— [dʒʌst][æz; əz]['oʊnli]['reblz; rɪ'bel] [wʊd] ['kwestʃən] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

—	just	as	only	rebels	would	question	the	right	of	the	Czar	to	be	a
—	只是	作为	仅有的	叛军	会	问题	这	正确的	的	这	沙皇	到	是	一个

['despɑːt] .

despot	.
暴君	.

——就像只有叛乱分子才会质疑沙皇的专制权力一样。

[bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][mæn] [huː] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] ['wɪkɪd] ,

But	to	call	the	man	who	questions	the	existence	of	God	wicked	,
但	到	称呼	这	男人	WHO	问题	这	存在	的	上帝	邪恶	,

但要称质疑上帝存在的人为邪恶之人，

[ɪz][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kwestʃən] [æt; ət][ɔ:l] .
is no answer to his question at all .
是 不 回答 到 他的 问题 在 全部 .

这根本没有回答他的问题。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'poʊnənt] [ænd; ənd]
When you have no way of meeting the argument of your opponent and
什么时候 你 有 不 方式 的 会议 这 争论 的 你的 对手 和
[ju:; jʊ] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
you attack his character ,
你 攻击 他的 特点 ,

当你无法反驳对手的论点，只能攻击他的人格时，

[ju:; jʊ]['oʊnli] [pru:v] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
you only prove yourself to be in great distress .
你 仅有的 证明 你自己 到 是 在 伟大的 痛苦 .

你这样做只会证明你正处于极度痛苦之中。

[tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['kwestʃənz] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] ['ænsər] , [ə; eɪ] " ['mɑ:nstər] , " [ə; eɪ] "
To call a man whose questions you can not answer , a " monster , " a "
到 称呼 一个 男人 谁 问题 你 能 不是 回答 , 一个 " 怪物 , " 一个 "
[blæs'fi:mər] ,
blasphemer ,
亵渎者 ,

称一个你无法回答其问题的人为“怪物”、“亵渎神明者”，

" [ə; eɪ] " ['dev(ə)l] , " [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv]
" a " devil , " is , if I may have permission to say it , the policy of
" 一个 " 魔鬼 , " 是 , 如果 我 可能 有 允许 到 说 它 , 这 政策 的
['kaʊədz] .
cowards .
懦夫 .

恕我直言，“魔鬼”是懦夫的做法。

[ɪf] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['kwestʃən] , [waɪ] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ?
If you cannot answer his question , why attack his character ?
如果 你 不能 回答 他的 问题 , 为什么 攻击 他的 特点 ?

如果你无法回答他的问题，为什么要攻击他的人格?

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌθi:ə'loʊdʒən] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][ə'baʊt] .
But the theologian knows what he is about .
但 这 神学家 知道 什么 他 是 关于 .

但这位神学家很清楚自己在说什么。

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][get]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hu:'evər] ['kwestʃənz] [hɪz; ɪz] [kri:d] [ɪz][ə; eɪ]
If he can get people to believe that whoever questions his creed is a
如果 他 能 得到 人们 到 相信 那 谁 问题 他的 信条 是 一个
['skaʊndrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [retʃ] ,
scoundrel and a wretch ,
恶棍 和 一个 可怜虫 ,

如果他能让人们相信，任何质疑他信条的人都是无赖和恶棍，

[hi:; hi] [wɪl] [sək'si:d] [ɪn][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] , [ɪn][ðə; ði]['pɑ:pjələr][maɪnd] , ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɔ:r] [daʊt]
he will succeed in associating , in the popular mind , inquiry or doubt
他 将要 成功 在 关联 , 在 这 受欢迎的 头脑 , 询问 或者 怀疑
[wɪð; wɪθ] [ˌɪmə'rælətɪ] ,
with immorality ,
和 不道德 ,

他会成功地在民众心中将探究或怀疑与不道德联系起来。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['streŋθəniŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['oʊnli] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	thereby	he	will	be	strengthening	his	position	that	only	believers	in	his
和	从而	他	将要	是	强化	他的	位置	那	仅有的	信徒	在	他的

[kriːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] .

creed	could	be	good	.
信条	可以	是	好的	.

这样一来，他便会更加巩固自己的观点，即只有信奉他的信条的人才是好人。

[ə'nʌðər] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] [dɪ'feɪmɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Another	result	would	be	that	,	if	he	succeeds	in	defaming	the	character	of	the
其他	结果	会	是	那	,	如果	他	成功	在	诽谤	这	特点	的	这

[ɪn'kwaɪərər] ,

inquirer	,
询问者	,

另一种结果是，如果他成功地诽谤了询问者的人格，

['piːp(ə)l] [wɪl] [ə'vɔɪd][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz]

people	will	avoid	him	—	it	will	not	be	respectable	to	be	seen	in	his
人们	将要	避免	他	—	它	将要	不是	是	可敬	到	是	已见	在	他的

['kʌmpəni] [ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,

company	or	to	think	as	he	does	,
公司	或者	到	思考	作为	他	做	,

人们会避开他——与他交往或持有与他相同的观点都会被视为不体面的事。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'tekt][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪn'kwaɪərər] .

all	of	which	will	protect	him	a	little	longer	against	the	disturbing	inquirer	.
全部	的	哪个	将要	保护	他	一个	小的	更长	反对	这	令人不安	询问者	.

所有这些都能让他暂时免受烦扰者的骚扰。

[bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] :

But	,	listen	to	this	:
但	,	听	到	这	:

但是，请听我说：

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] ,

Let	us	suppose	that	every	one	who	questions	the	existence	of	God	is	a	villain	,
让	我们	认为	那	每一个	一	WHO	问题	这	存在	的	上帝	是	一个	恶棍	,

假设所有质疑上帝存在的人都是恶人，

[wʊd] [ðæt] [rɪ'liːv] ['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ]

would	that	relieve	clergymen	from	the	solemn	obligation	of	producing
会	那	缓解	神职人员	从	这	庄严	义务	的	生产

[ðer; ðər] ['evɪdəns] — [ʌv; əv]['pruːviŋ][ðer; ðər]['dɔgməz] ?

their	evidence	—	of	proving	their	dogmas	?
他们的	证据	—	的	证明	他们的	教条	?

这是否可以免除神职人员提供证据——证明其教义——的庄严义务?

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [skuːlz] [tuː; tə]

The	other	day	a	mass	meeting	was	held	in	one	of	our	public	schools	to
这	其他	天	一个	大量的	会议	曾是	握住	在	一	的	我们的	民众	学校	到

[dɪ'naʊns] ['rekləs] ['ɔːtəməbiːl] ['draɪvɪŋ] .

denounce	reckless	automobile	driving	.
声讨	鲁莽	汽车	驾驶	.

前几天，我们的一所公立学校举行了一次群众集会，谴责鲁莽驾驶汽车的行为。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɝz] , [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , [sed] [ðæt] ['dɑːrwɪnɪzəm][ænd; ənd][ˌɪnfɪ'deləti][wɜːr; wər]

One	of	the	speakers	,	a	clergyman	,	said	that	Darwinism	and	infidelity	were
一	的	这	演讲者	,	一个	牧师	,	说	那	达尔文主义	和	不忠	是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['krɪmɪn(ə)l]['draɪvɪŋ] .

responsible	for	criminal	driving	.
负责任的	为了	刑事	驾驶	.

其中一位发言者，一位牧师，说达尔文主义和不忠是造成犯罪驾驶的原因。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['klɜ:rdʒimənz] [wei] [ʌv; əv] [kən'fju:tɪŋ] ['dɑ:rwɪnɪzəm] .

This	was	the	clergyman's	way	of	confuting	Darwinism	.
这	曾是	这	神职人员的	方式	的	反驳	达尔文主义	.

这是这位牧师反驳达尔文主义的方式。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃənɪst] [kɪl] ['pi:p(ə)l] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [dɪs'pru:vd] ['dɑ:rwɪnɪzəm] .

He	thinks	that	if	he	can	prove	that	the	evolutionists	kill	people	,	he	will	have	disproved	Darwinism	.
他	思考	那	如果	他	能	证明	那	这	进化论者	杀	人们	,	他	将要	有	已被驳斥	达尔文主义	.

他认为，如果他能证明进化论者会杀人，他就推翻了达尔文主义。

[bʌt; bət]['dɑ:rwɪnɪzəm][ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θi:əri] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [waɪ] ,

But	Darwinism	is	a	scientific	theory	,	and	if	it	is	true	,	why	,
但	达尔文主义	是	一个	科学	理论	,	和	如果	它	是	真的	,	为什么	,

但达尔文主义是一种科学理论，如果它是正确的，为什么?

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kɪld] ['pi:p(ə)l] ['hoʊlseɪl] , [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] .

even	if	it	killed	people	wholesale	,	that	would	not	prove	it	false	.
甚至	如果	它	被杀	人们	批发的	,	那	会	不是	证明	它	错误的	.

即使它造成大量人员死亡，也不能证明它是错误的。

[ɪf] ['dɑ:rwɪnɪzəm][ɪz] [fɔ:ls] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

If	Darwinism	is	false	,	on	the	other	hand	,
如果	达尔文主义	是	错误的	,	在	这	其他	手	,

另一方面，如果达尔文主义是错误的，

[ɔ:l][ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]['hju:mən][laɪf][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][dɑ:r'wɪniən] ['ɔ:təməbilz] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] .

all	the	painstaking	and	respect	for	human	life	on	the	part	of	Darwinian	automobiles	would	not	make	it	true	.
全部	这	费尽心力	和	尊重	为了	人类	生活	在	这	部分	的	达尔文主义	汽车	会	不是	制作	它	真的	.

即使达尔文主义汽车公司付出了再多的努力并尊重人类生命，也无法使之成为现实。

['dɑ:rwɪnɪzəm] [dʌz] [nɑ:t][stænd][ɔ:r][fɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['ɔ:təˌmoʊbɪlɪsts] .

Darwinism	does	not	stand	or	fall	with	the	characters	of	automobilists	.
达尔文主义	做	不是	站立	或者	落下	和	这	人物	的	汽车人	.

达尔文主义的兴衰与汽车驾驶员的品格无关。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['klɜ:rdʒimən][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] ['dɑ:rwɪnɪzəm] , [soʊ][hi:; hi] [sed] [ðæt] .

But	this	clergyman	had	no	other	way	of	answering	Darwinism	,	so	he	said	that	.
但	这	牧师	有	不	其他	方式	的	回答	达尔文主义	,	所以	他	说	那	.

但这位牧师没有其他办法来回应达尔文主义，所以他就那样说了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] .

It	is	the	argument	of	sheer	desperation	.
它	是	这	争论	的	透明	绝望	.

这是绝望之下的辩解。

[hi:; hi][ɪz] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][hi:; hi] [fi:lz] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] .

He	is	trifling	with	a	subject	he	feels	is	beyond	him	.
他	是	琐事	和	一个	主题	他	感觉	是	超过	他	.

他觉得自己无法胜任某个领域的工作，却在轻率地进行着尝试。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] [neɪmz] .

Instead	of	discussing	it	,	he	calls	it	names	.
反而	的	讨论	它	,	他	呼叫	它	姓名	.

他不去讨论，反而辱骂它。

[smɔːl] [tɔːk] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['piːp(ə)l] !
Small talk for small people !
小的 讲话 为了 小的 人们 !

无聊的闲聊！

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] , ['tiːtʃɪz] [ðæt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪz]
The Christian religion in which we were brought up , teaches that to believe is
这 基督教 宗教 在 哪个 我们 是 带来 向上 , 教导 那 到 相信 是
[ə; eɪ] ['vɜːrtʃuː] ,
a virtue ,
一个 美德 ,

我们从小接受的基督教教义教导我们，信仰是一种美德。

[ænd; ənd] — [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] .
and — not to believe is a crime .
和 — 不是 到 相信 是 一个 犯罪 .

而且——不相信也是一种犯罪。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?

这是真的吗?

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
If I were to say to you ,
如果 我 是 到 说 到 你 ,

如果我告诉你，

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; ə] [ə'merɪkə]
" You must believe that George Washington was the first president of America
" 你 必须 相信 那 乔治 华盛顿 曾是 这 第一的 总统 的 美国
,
,
,

你必须相信乔治·华盛顿是美国第一任总统。

" [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ['eni] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" would you deserve any credit for believing it ?
" 会 你 应得 任何 信用 为了 相信 它 ?

“如果你相信了，你会得到任何赞扬吗？”

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
The evidence is so overwhelming that you cannot help but believe it .
这 证据 是 所以 压倒 那 你 不能 帮助 但 相信 它 .

证据如此确凿，你不可能不相信。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['vɜːrtʃuː] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['daʊtɪd] .
There is no virtue in believing in a statement which cannot be reasonably doubted .
那里 是 不 美德 在 相信 在 一个 陈述 哪个 不能 是 合理 怀疑 .

相信一个不容置疑的说法，没有任何好处。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [seɪ] " - [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒɔːrdʒ]
But suppose I were to say " ' You must also believe that George
但 认为 我 是 到 说 " - 你 必须 还 相信 那 乔治
['wɑːʃɪŋtən] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .
Washington invented the theory of evolution .
华盛顿 发明 这 理论 的 进化 .

但假设我说：“你也必须相信乔治·华盛顿发明了进化论。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə]['kredɪt][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

"	Could	you	be	blamed	for	refusing	to	credit	a	statement	which	there	is	no
"	可以	你	是	被指责	为了	拒绝	到	信用	一个	陈述	哪个	那里	是	不

['evɪdəns] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] ?

evidence	to	establish	?
证据	到	建立	?

“如果没有任何证据可以证实某个说法，你拒绝相信，你会因此受到指责吗？”

[juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ðiˈ][fɜːrst] ['steɪtmənt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ][fækts] ,

You	believe	in	the	first	statement	because	it	agrees	with	the	facts	,
你	相信	在	这	第一的	陈述	因为	它	同意	和	这	事实	,

你相信第一种说法，因为它符合事实。

[juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðiˈ]['sekənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ][fækts] .

you	object	to	the	second	because	it	does	not	agree	with	the	facts	.
你	目的	到	这	第二	因为	它	做	不是	同意	和	这	事实	.

你反对第二点，因为它与事实不符。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɔːr] ['kwestʃən] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]['neɪtʃər][ɔːr] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]

In	other	words	,	you	believe	or	question	according	to	the	nature	or	force	of	the
在	其他	字	,	你	相信	或者	问题	根据	到	这	自然	或者	力量	的	这

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

换句话说，你相信还是质疑，取决于证据的性质或力度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ðiˈ] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒən] .

It	is	precisely	the	same	with	religion	.
它	是	恰恰	这	相同的	和	宗教	.

宗教也是如此。

[ðə; ðiˈ] [priːst] [sez] " [gɑːd] [meɪd] [ðə; ðiˈ][wɜːrld][ɪn][sɪks] [deɪz] .

The	priest	says	"	God	made	the	world	in	six	days	.
这	牧师	说道	"	上帝	制成	这	世界	在	六	天	.

牧师说：“上帝用六天创造了世界。”

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	he	can	prove	it	we	have	to	believe	it	.
"	如果	他	能	证明	它	我们	有	到	相信	它	.

“如果他能证明这一点，我们就必须相信。”

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] " [nɑːt]

If	he	can	not	prove	it	,	we	are	not	to	be	blamed	for	saying	"	not
如果	他	能	不是	证明	它	,	我们	是	不是	到	是	被指责	为了	说	"	不是

['pruːvn] .

proven	.
已证实	.

如果他无法证明这一点，我们说“未经证实”也无可厚非。

" [ðə; ðiˈ] [priːst] [sez] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] .

"	The	priest	says	Jesus	was	born	of	a	Virgin	.
"	这	牧师	说道	耶稣	曾是	出生	的	一个	处女	.

“这位神父说耶稣是由童贞女所生。”

[wiː; wi][dəunt][dɪˈnaɪ][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər] ['evɪdəns] .

We	don't	deny	it	—	we	ask	for	evidence	.
我们	不	否定	它	—	我们	问	为了	证据	.

我们不否认——我们要求提供证据。

[ɪf] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ɔːr][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [truː] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
If **a** **doctrine** **or** **proposition** **should** **be** **accepted** **as** **true** **in** **the** **absence** **of**
如果 一个 教义 或者 主张 应该 是 公认 作为 真的 在 这 缺席 的
[kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] ,
convincing **evidence** **,**
令人信服的 证据 ,

如果在缺乏令人信服的证据的情况下，某个理论或命题仍应被视为正确，

[waɪ] [ðen] [ɪz][nɑːt][məu'hæmidənizəm][æz; əz] [truː] [æz; əz] [ˌkrɪsti'ænəti] ?
why **then** **is** **not** **Mohammedanism** **as** **true** **as** **Christianity** **?**
为什么 然后 是 不是 伊斯兰教 作为 真的 作为 基督教 ?

那么，为什么伊斯兰教就不能像基督教一样被认为是真理呢?

[waɪ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bluː] [glæs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] ?
Why **is** **not** **a** **bit** **of** **blue** **glass** **as** **good** **as** **a** **God** **?**
为什么 是 不是 一个 少量 的 蓝色的 玻璃 作为 好的 作为 一个 上帝 ?

为什么一块蓝色玻璃不能和上帝一样好呢?

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn'telɪdʒəntli] , [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['evɪdəns] ; [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['blaɪndli] , [wʌn]
To **believe** **intelligently** **,** **one** **must** **have** **evidence** **;** **to** **believe** **blindly** **,** **one**
到 相信 聪明地 , 一 必须 有 证据 ; 到 相信 盲目地 , 一
[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
religion **is** **as** **good** **as** **another** **.**
宗教 是 作为 好的 作为 其他 .

理性地相信，必须有证据；盲目地相信，任何宗教都和其他宗教一样好。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [dɪ'spjuːtɪd][ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɪn][dɪ'spjuːt] [tə'deɪ] .
The **existence** **of** **God** **has** **always** **been** **disputed** **and** **is** **still** **in** **dispute** **today** **.**
这 存在 的 上帝 有 总是 到过 争议 和 是 仍然 在 争议 今天 .

上帝的存在一直备受争议，至今仍存在争议。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʊks] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ; [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['kwestʃən]
A **hundred** **books** **are** **written** **to** **prove** **his** **existence** **;** **a** **hundred** **others** **question**
一个 百 图书 是 书面 到 证明 他的 存在 ; 一个 百 其他的 问题
[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
his **existence** **.**
他的 存在 .

有上百本书证明他的存在；另有上百本书质疑他的存在。

[ə; eɪ] [greɪt] ['θɪŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [sed] " [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
A **great** **thinker** **in** **the** **eighteenth** **century** **said** **"** **That** **which** **is** **the** **subject** **of**
一个 伟大的 思想家 在 这 第十八 世纪 说 " 那 哪个 是 这 主题 的
[ɪ'tɜːrn(ə)l][dɪ'spjuːt] ['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
eternal **dispute** **cannot** **be** **a** **foundation** **for** **anything** **.**
永恒 争议 不能 是 一个 基础 为了 任何事物 .

十八世纪一位伟大的思想家说："永恒争论的主题不能成为任何事物的基础。"

" [ðə; ði]['saɪəntɪst] , ['ðerfɔːr] ,
" **The** **scientist** **,** **therefore** **,**
" 这 科学家 , 所以 ,

因此，这位科学家

[ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [mə'rælәti][frʌm; frəm] [θi'ɑːlədʒi] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd][nɑːt]
in **striving** **to** **separate** **morality** **from** **theology** **(** **for** **it** **is** **theology** **and** **not**
在 努力 到 分离 道德 从 神学 (为了 它 是 神学 和 不是
[truː] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [wiː; wi]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]) [ɪz] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]
true **religion** **that** **we** **object** **to** **)** **is** **rendering** **a** **great** **service** **to** **the** **cause**
真的 宗教 那 我们 目的 到) 是 渲染 一个 伟大的 服务 到 这 原因
[ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
of **righteousness** **.**
的 义 .

努力将道德与神学分开（因为我们反对的是神学而不是真正的宗教），这对正义事业做出了巨大贡献。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'muːvɪŋ] [mə'rælətɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [ænd; ənd] ['kɑːntrəvɜːrsɪ] ['ɪntuː]

He	is	removing	morality	from	the	sphere	of	uncertainty	and	controversy	into
他	是	移除	道德	从	这	领域	的	不确定	和	争议	进入

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

the	air	and	light	of	day	.
这	空气	和	光	的	天	.

他将道德从充满不确定性和争议的领域带到了阳光下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd][ə'loʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] ;

But	it	is	not	about	the	existence	of	God	alone	that	there	is	uncertainty	;
但	它	是	不是	关于	这	存在	的	上帝	独自的	那	那里	是	不确定	;

但问题不仅仅在于上帝是否存在；

[ðer; ðər][ɪz] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːmənt] ['ɔːlsoʊ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

there	is	misunderstanding	and	disagreement	also	about	his	character	.
那里	是	误解	和	分歧	还	关于	他的	特点	.

人们对于他的性格也存在误解和分歧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] , — [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'griː] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

It	is	not	enough	to	say	there	is	a	God	,	—	we	must	agree	about	his	character	.
它	是	不是	足够的	到	说	那里	是	一个	上帝	,	—	我们	必须	同意	关于	他的	特点	.

仅仅说上帝存在是不够的，我们还必须对他的品格达成共识。

[jet] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn][dɪ'spjuːt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

Yet	that	question	is	even	more	in	dispute	than	his	existence	.
然而	那	问题	是	甚至	更多的	在	争议	比	他的	存在	.

然而，这个问题比他是否存在更具争议性。

[ɪf] [ðə; ði] [mɪr] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ][gɑːd][ɪz] [ɪ'nʌf] , [waɪ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [gɑːd] [ɪ'nʌf] ?

If	the	mere	belief	in	a	God	is	enough	,	why	is	not	the	Mohammedan	God	enough	?
如果	这	仅仅	信仰	在	一个	上帝	是	足够的	,	为什么	是	不是	这	穆罕默丹	上帝	足够的	?

如果仅仅信仰上帝就足够了，为什么伊斯兰教的上帝还不够呢?

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [gɑːd][hæz; həz][ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [θruː] [hɪz; ɪz][sʌn] .

The	Christian	god	has	a	son	,	and	you	cannot	approach	him	except	through	his	son	.
这	基督教	上帝	有	一个	儿子	,	和	你	不能	方法	他	除了	通过	他的	儿子	.

基督教的上帝有一个儿子，你只能通过他的儿子才能接近他。

[ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [gɑːd][hæz; həz][noʊ][sʌn] .

The	Mohammedan	god	has	no	son	.
这	穆罕默丹	上帝	有	不	儿子	.

伊斯兰教的真主没有儿子。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] ?

How	can	they	be	the	same	being	?
如何	能	他们	是	这	相同的	存在	?

它们怎么可能是同一个存在呢?

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [ə'təʊnɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] .

The	god	of	the	Christian	believes	in	the	atoning	blood	of	Christ	.
这	上帝	的	这	基督教	相信	在	这	赎罪	血	的	基督	.

基督教的神相信基督的宝血能够赎罪。

[ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [gɑːd][rɪ'pjuːdiːˌeɪts] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] .

The	Mohammedan	god	repudiates	such	an	idea	.
这	穆罕默丹	上帝	否认	这样的	一个	主意	.

伊斯兰教的真主否定这种想法。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] ?

How	**can**	**they**	**be**	**the**	**same**	**being**	**?**
如何	能	他们	是	这	相同的	存在	?

它们怎么可能是同一个存在呢?

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

What	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**,**
什么	是	我们	去	到	做	,

我们该怎么办?

— [ɪf] [wiː; wi][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][mə'rælәti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːz] ['kærəktər] [ɪz][ɪn][dɪ'spjuːt] ?

—	**if**	**we**	**associate**	**morality**	**with**	**a**	**being**	**whose**	**character**	**is**	**in**	**dispute**	**?**
—	如果	我们	联系	道德	和	一个	存在	谁	特点	是	在	争议	?

——如果我们把道德与一个品格备受争议的人联系起来呢?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl][laɪf] , [huː] [pər'pleks]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ] [kə'nʌndrəmz] ?

Are	**they**	**the**	**friends**	**of**	**the**	**moral**	**life**	**,**	**who**	**perplex**	**our**	**conscience**	**with**	**conundrums**	**?**
是	他们	这	朋友们	的	这	道德	生活	,	WHO	困扰	我们的	良心	和	难题	?

他们是道德生活的朋友吗? 他们用难题困扰着我们的良心?

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [gɑːd][ɪz][noʊ][gɑːd][æt; ət][ɔːl] ,

Even	**when**	**we**	**have**	**decided**	**that**	**the**	**Mohammedan**	**god**	**is**	**no**	**god**	**at**	**all**	**,**
甚至	什么时候	我们	有	决定	那	这	穆罕默丹	上帝	是	不	上帝	在	全部	,

即使我们已经认定伊斯兰教的神根本不是神,

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['deɪəti; 'diːəti] ,

and	**agreed**	**upon**	**our**	**own**	**deity**	**,**
和	同意	之上	我们的	自己的	神	,

我们共同选定了我们自己的神,

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]['mɔːrəl][laɪf] ?

are	**we**	**sure**	**that**	**his**	**character**	**as**	**represented**	**to**	**us**	**is**	**calculated**	**to**	**encourage**	**the**	**moral**	**life**	**?**
是	我们	当然	那	他的	特点	作为	代表	到	我们	是	计算	到	鼓励	这	道德	生活	?

我们能确定他向我们展现的品格是为了鼓励道德生活吗?

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] .

That	**is**	**an**	**important**	**point**	**.**
那	是	一个	重要的	观点	.

这一点很重要。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][gɑːd] [ɪk'sept] [wʌt] [ðə; ði] [priːsts] [tel] [ˌjuː 'es] ,

What	**do**	**we**	**know**	**about**	**the**	**character**	**of**	**God**	**except**	**what**	**the**	**priests**	**tell**	**us**	**,**
什么	做	我们	知道	关于	这	特点	的	上帝	除了	什么	这	神父	告诉	我们	,

除了祭司们告诉我们的,我们对上帝的品格又了解多少呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðer; ðər] [bʊks] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	**what**	**we**	**read**	**in**	**their**	**books**	**about**	**him**	**.**
和	什么	我们	读	在	他们的	图书	关于	他	.

以及我们从他们的书中读到的关于他的事。

[naʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Now	**,**	**I**	**wish**	**to**	**make**	**an**	**explanation**	**.**
现在	,	我	希望	到	制作	一个	解释	.

现在,我想做个解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

It	is	not	the	first	time	I	have	been	compelled	to	make	it	either	.
它	是	不是	这	第一的	时间	我	有	到过	被迫	到	制作	它	任何一个	.

这也不是我第一次被迫这样做了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ʌn'pɑːpjələr] [θɪŋz] .

It	is	very	unpleasant	to	say	unpopular	things	.
它	是	非常	令人不快的	到	说	不受欢迎的	事物	.

说一些不受欢迎的话是很令人不快的。

[tuː; tə][stænd][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'pɪr] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ænd; ənd]

To	stand	up	here	and	say	the	things	which	make	me	appear	sacrilegious	and
到	站立	向上	这里	和	说	这	事物	哪个	制作	我	出现	亵渎神明	和

['blæsfəməs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [mə'dʒɔːrəti][ɪz][nɑːt] ,

blasphemous	in	the	eyes	of	the	respectable	majority	is	not	,
亵渎神明	在	这	眼睛	的	这	可敬	多数	是	不是	,

站在这里说出那些在大多数受人尊敬的人眼中显得亵渎神明、亵渎神灵的话，并不是.....

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['pleʒər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

I	assure	you	,	a	pleasure	;	it	is	a	sacrifice	.
我	保证	你	,	一个	乐趣	;	它	是	一个	牺牲	.

我向你保证，这是一种乐趣；但也是一种牺牲。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˌʌndər'teɪkən][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	have	undertaken	the	work	and	I	must	do	it	.
但	我	有	已	这	工作	和	我	必须	做	它	.

但我已经接受了这项工作，我必须完成它。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd] ,

The	character	of	God	as	painted	for	us	in	the	Bible	is	not	calculated	,
这	特点	的	上帝	作为	绘	为了	我们	在	这	圣经	是	不是	计算	,

圣经中描绘的上帝的品格并非精心策划的，

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən] , [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]['mɔːrəl][laɪf] .

in	my	humble	opinion	,	to	encourage	the	moral	life	.
在	我的	谦逊的	观点	,	到	鼓励	这	道德	生活	.

依我拙见，是为了鼓励道德生活。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['skrɪptʃər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['biːɪŋ] .

The	god	of	the	Jewish	and	Christian	scriptures	is	not	a	moral	being	.
这	上帝	的	这	犹太人	和	基督教	经文	是	不是	一个	道德	存在	.

犹太教和基督教经典中的上帝并非道德存在。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

He	does	not	live	up	to	his	profession	.
他	做	不是	居住	向上	到	他的	职业	.

他没有达到他作为职业应有的水平。

[hiː; hi]['vaiəleits][hɪz; ɪz][oʊn] [kə'mændmənts] .

He	violates	his	own	commandments	.
他	违反	他的	自己的	诫命	.

他违背了自己的诫命。

[aɪ][duː][nɑːt][seɪ] [ðɪs] ['heɪstɪli][ɔːr] ['kerləsli] , — [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði]['kwestʃən] .

I	do	not	say	this	hastily	or	carelessly	,	—	I	have	studied	the	question	.
我	做	不是	说	这	草草	或者	粗心大意	,	—	我	有	研究	这	问题	.

我这么说并非草率或轻率之举，而是经过了深入研究。

[teɪk] [ðə; ði] [kə'mændmənt] , " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] .

Take	the	commandment	,	"	Thou	shalt	not	kill	.
拿	这	诫命	,	"	你	应	不是	杀	.

谨记"不可杀人"这条诫命。

" [dʒə'hoʊvə] [breɪks] [ðæt] [kə'mændmənt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][rɪ'laɪəb(ə)l] .

"	Jehovah	breaks	that	commandment	a	hundred	times	,	if	the	Bible	is	reliable	.
"	耶和华	休息	那	诫命	一个	百	时代	,	如果	这	圣经	是	可靠的	.

“如果圣经可靠的话，耶和华违背这条诫命一百次。”

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['moʊzəs] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['saɪnɪˌaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ten]

No	sooner	had	Moses	descended	from	Mt	.	Sinai	,	with	the	Ten
不	很快	有	摩西	下降	从	公吨	.	西奈山	,	和	这	十

[kə'mændmənts] ,

Commandments	,
诫命	,

摩西刚带着十诫从西奈山上下来，

[ðæn; ðən][gɑːd]['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

than	God	urged	him	to	get	the	Jews	to	kill	one	another	,
比	上帝	敦促	他	到	得到	这	犹太人	到	杀	一	其他	,

上帝反而敦促他让犹太人自相残杀。

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər] [sleɪn] [ɪn][wʌn] ['pæʃ(ə)n] .

and	fifty	thousand	were	slain	in	one	passion	.
和	五十	千	是	被杀	在	一	热情	.

五万人在一场大火中丧生。

[ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðer; ðər]

The	repeated	commandment	of	God	to	the	Jews	to	exterminate	their
这	重复	诫命	的	上帝	到	这	犹太人	到	殄	他们的

['nebəz] , — [tuː; tə][pʊt][men] ,

neighbors	,	—	to	put	men	,
邻居	,	—	到	放	男人	,

上帝反复命令犹太人消灭他们的邻居——将人……

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,

women	and	children	to	the	edge	of	the	sword	,
女性	和	孩子们	到	这	边缘	的	这	剑	,

妇女和儿童被送上刀剑，

[wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

would	indicate	that	he	did	not	mean	to	live	up	to	his	profession	.
会	表明	那	他	做过	不是	意思是	到	居住	向上	到	他的	职业	.

这表明他并不打算履行其职业职责。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi] [kə'mændz] " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] ,

In	the	same	way	he	commands	"	Thou	shalt	not	steal	,
在	这	相同的	方式	他	命令	"	你	应	不是	偷	,

同样，他也命令说：“不可偷盗，

" [ænd; ənd] [ðen] [telz] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [spɔɪl][ðer; ðər] ['nebəz] ,

"	and	then	tells	his	people	how	they	may	spoil	their	neighbors	,
"	和	然后	讲述	他的	人们	如何	他们	可能	剧透	他们的	邻居	,

然后告诉他的子民们，他们可能会如何祸害邻居。

[dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [siːz] [ðer; ðər][lændz] .

destroy	their	altars	and	temples	and	seize	their	lands	.
破坏	他们的	祭坛	和	寺庙	和	抢占	他们的	土地	.

摧毁他们的祭坛和寺庙，夺取他们的土地。

[hiː; hi] [sez] " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] ,

He	says	"	Thou	shalt	not	commit	adultery	,
他	说道	"	你	应	不是	犯罪	通奸	,

他说：“不可奸淫，

" [ænd; ənd] [ðen] [kə'mændz] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tu:; tə]['kæptʃər][ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz]

"	and	then	commands	his	soldiers	to	capture	the	daughters	of	the	Gentiles
"	和	然后	命令	他的	士兵	到	捕获	这	女儿们	的	这	外邦人

[ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm]['fɔ:rsəbli] .

and	keep	them	forcibly	.
和	保持	他们	强制	.

然后命令士兵掳走外邦人的女儿，强行囚禁她们。

[hi:; hi] [sez] " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [ber] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] , " [ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði][oʊld]

He	says	"	Thou	shalt	not	bear	false	witness	,	"	and	on	every	page	in	the	Old
他	说道	"	你	应	不是	熊	错误的	证人	,	"	和	在	每一个	页	在	这	老的

['testəmənt] ,

Testament	,
遗嘱	,

他说"不可作假见证"，旧约圣经的每一页都这样写道。

['evriθɪŋ] [beɪs] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [ðə; ði][ˌbæbə'loʊni:ənz] , [ðə; ði] [ə'sɪri:ənz] , [hu:z]

everything	base	is	said	of	the	Egyptians	,	the	Babylonians	,	the	Assyrians	,	whose
一切	根据	是	说	的	这	埃及人	,	这	巴比伦人	,	这	亚述人	,	谁

['kærəktər] ['mɑ:dərn] ['ri:sɜ:rtʃ] [hæz; həz]['vɪndɪˌkeɪtid] ,

character	modern	research	has	vindicated	,
特点	现代的	研究	有	证明无罪	,

人们曾对埃及人、巴比伦人、亚述人妄加评判，但现代研究已经证明了他们的清白。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [pru:vd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz][fɑ:r][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðæt]

and	it	has	been	proved	that	their	civilization	was	far	in	advance	of	that
和	它	有	到过	已证实	那	他们的	文明	曾是	远的	在	进步	的	那

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kju:zəz] .

of	their	accusers	.
的	他们的	指控者	.

事实证明，他们的文明远远领先于控告他们的人的文明。

[hi:; hi] [sez] " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t]['kʌvət] " — [ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊz] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lændz]

He	says	"	Thou	shalt	not	covet	"	—	and	then	shows	them	the	pleasant	lands
他	说道	"	你	应	不是	贪图	"	—	和	然后	演出	他们	这	令人愉快的	土地

[ænd; ənd]['hoʊmz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ,

and	homes	of	other	peoples	,
和	房屋	的	其他	人民	,

他说"不可贪恋"，然后带他们领略其他民族的优美土地和家园。

[tu:; tə] [ə'raʊz] [ðer; ðər] ['kʌvətəsnəs] ,

to	arouse	their	covetousness	,
到	引起	他们的	贪婪	,

为了激起他们的贪婪，

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [weɪd] [θru:] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm]['i:dʒɪpt][tu:; tə][ðə; ði][lænd]

to	satisfy	which	they	wade	through	a	sea	of	blood	from	Egypt	to	the	land
到	满足	哪个	他们	涉水	通过	一个	海	的	血	从	埃及	到	这	土地

[ʌv; əv] ['keɪnən] .

of	Canaan	.
的	迦南	.

为了满足这个愿望，他们从埃及一路跋涉到迦南地，历尽血海。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] , [hu:] [dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , — [hu:] [breɪks]

How	can	a	being	,	who	does	not	live	up	to	his	profession	,	—	who	breaks
如何	能	一个	存在	,	WHO	做	不是	居住	向上	到	他的	职业	,	—	WHO	休息

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mændmənts] ,

his	own	commandments	,
他的	自己的	诫命	,

一个不恪守职业操守、违背自身诫律的人，怎能称得上是好人呢?

[biː; bi]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl][aɪ'diːəl][ɔːr]['mɑːd(ə)l] ?

be	our	moral	ideal	or	model	?
是	我们的	道德	理想的	或者	模型	?

成为我们的道德理想或榜样吗?

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'tempt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['gɑːdz] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ][mə'rælətɪ] , [wiː; wi] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə]

In	our	attempt	to	reconcile	God's	conduct	with	morality	,	we	resort	to
在	我们的	试图	到	调和	神的	执行	和	道德	,	我们	采取	到

['sɑːfɪstrɪ] .

sophistry	.
诡辩	.

为了调和上帝的行为与道德，我们诉诸诡辩。

[wiː; wi] [seɪ] [gɑːd][ɪz][nɑːt] [baʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mɔːrəl] [lɔː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] :

We	say	God	is	not	bound	by	the	same	moral	law	that	we	are	:
我们	说	上帝	是	不是	边界	经过	这	相同的	道德	法律	那	我们	是	:

我们认为上帝不受我们所受的道德法则约束:

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [laɪf] , [lænd] , [ɔːr] ['prɑːpərtɪ] [frʌm; frəm][wʌn][mæn][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

He	can	take	away	life	,	land	,	or	property	from	one	man	and	give	it
他	能	拿	离开	生活	,	土地	,	或者	财产	从	一	男人	和	给	它

[tuː; tə] [ə'nʌðər] .

to	another	.
到	其他	.

他可以从一个人手中夺走生命、土地或财产，然后将其给予另一个人。

[hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [lɔː] .

He	is	above	all	law	.
他	是	多于	全部	法律	.

他凌驾于一切法律之上。

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es]

He	is	good	even	when	he	does	that	which	if	we	did	it	would	make	us
他	是	好的	甚至	什么时候	他	做	那	哪个	如果	我们	做过	它	会	制作	我们

['krɪmənəlz] ,

criminals	,
罪犯	,

即使他做了我们做会让我们成为罪犯的事情，他依然是善良的。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðʌs] , ['sɑːfɪstrɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

Thus	,	sophistry	becomes	a	profession	.
因此	,	诡辩	变成	一个	职业	.

于是，诡辩成了一种职业。

[wiː; wi] [dɪ'veləp] [ˌdʒezju'itik,-kəl] ['paʊɚz] ; [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dʒɪmnæsts] ,

We	develop	Jesuitical	powers	;	we	become	intellectual	gymnasts	,
我们	发展	耶稣会	权力	;	我们	变得	知识分子	体操运动员	,

我们培养出耶稣会士般的能力；我们成为智力上的体操运动员，

['dænsɪŋ] [ɑːn] [roʊps] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [her] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [gɑːd][kæn; kən] [breɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ]['mɔːrəl]

dancing	on	ropes	and	splitting	hairs	to	prove	that	God	can	break	all	the	moral
跳舞	在	绳索	和	分裂	头发	到	证明	那	上帝	能	休息	全部	这	道德

[kə'mændmənts] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['mɑːd(ə)l][ænd; ənd] ['pætərn] [fɔːr; fər][mə'rælətɪ] .

commandments	and	still	be	our	model	and	pattern	for	morality	.
诫命	和	仍然	是	我们的	模型	和	图案	为了	道德	.

他们如履薄冰，吹毛求疵，只为证明上帝可以打破所有道德诫命，但仍然可以成为我们道德的榜样和典范。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [mɔːr'oʊvər] ,

It	is	a	fact	,	moreover	,
它	是	一个	事实	,	而且	,

而且，这的确是事实。

[ðæt] [kloʊz] [ɪndɛntəfəkeɪʃən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [bəuθ]

that	close	indentification	with	such	a	being	has	contributed	to	corrupt	both
那	关闭	识别	和	这样的	一个	存在	有	贡献	到	腐败	两个都

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] .

the	church	and	the	state	.
这	教会	和	这	状态	.

与这种人物的密切认同导致了教会和国家的腐败。

['taɪərənts] [hæv; həv] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [lɔː] [wen] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəd]

Tyrants	have	claimed	the	right	to	violate	the	moral	law	when	ever	it	interfered
暴君	有	声称	这	正确的	到	违反	这	道德	法律	什么时候	曾经	它	干扰

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['pɜːrsən(ə)l] ['pleʒərz] .

with	their	personal	pleasures	.
和	他们的	个人的	快乐	.

暴君声称，只要道德法则妨碍了他们的个人享乐，他们就有权违反道德法则。

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

As	the	anointed	of	God	,
作为	这	受膏者	的	上帝	,

作为上帝的受膏者，

[kɪŋz] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl] ['prəutests] [ə'genst] [ðer; ðər] [mɪsdiːzd] [baɪ] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði]

kings	have	tried	to	answer	all	protests	against	their	misdeeds	by	quoting	the
国王	有	尝试	到	回答	全部	抗议活动	反对	他们的	不当行为	经过	引用	这

[ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːd] .

example	of	God	.
例子	的	上帝	.

君王们总是试图通过引用上帝的例子来回应所有针对他们罪行的抗议。

[priːsts] [hæv; həv] ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] [hoʊl] ['reɪsɪz] ,

Priests	have	persecuted	and	exterminated	whole	races	,
神父	有	受迫害	和	灭绝	所有的	种族	,

祭司们曾迫害并灭绝整个种族，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːd] [huː] [dis'trɔiz] [ðə; ði] ['herɪtɪks] [æz; əz] [ðer; ðər]

and	have	given	the	example	of	God	who	destroys	the	heretics	as	their
和	有	给定	这	例子	的	上帝	WHO	摧毁	这	异端	作为	他们的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

justification	.
理由	.

他们以上帝毁灭异端的例子作为自己的辩护理由。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [kri'eɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrəl] ['tiːtʃər]

The	atmosphere	created	about	us	by	the	consciousness	that	our	moral	teacher
这	气氛	创建	关于	我们	经过	这	意识	那	我们的	道德	老师

[hæz; həz] [hɪm'self] [dʌn] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæz; həz] [fər'bɪdn] [ɪz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [wʌn] .

has	himself	done	the	very	things	he	has	forbidden	is	an	evil	one	.
有	他自己	完毕	这	非常	事物	他	有	禁止	是	一个	邪恶的	一	.

我们意识到，我们的道德导师自己也做了他所禁止的事情，这种意识在我们周围营造出的氛围是邪恶的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ˌaɪ 'tiː]

But	it	may	be	answered	that	the	Old	Testament	is	no	longer	the	authority	it
但	它	可能	是	回答	那	这	老的	遗嘱	是	不	更长	这	权威	它

[wʌns] [wʌz; wəz] ,

once	was	,
一次	曾是	,

但或许可以这样回答：旧约圣经已不再像以前那样具有权威性了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [ɔːr] ['ræðər] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn]
and 和 **that** 那 **the** 这 **New** 新的 **Testament** 遗嘱 **,** , **or** 或者 **rather** 相当 **,** , **the** 这 **character** 特点 **of** 的 **God** 上帝 **as** 作为 **revealed** 揭晓 **in** 在
[kraɪst] ,
Christ 基督 **,** ,

而新约，或者更确切地说，是基督所揭示的上帝的品格，

[ɪz]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəl] .
is 是 **our** 我们的 **ideal** 理想的 **.** .

是我们的理想。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ['dʒiːzəs][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]
I 我 **have** 有 **the** 这 **highest** 最高 **reverence** 尊敬 **for** 为了 **the** 这 **beautiful** 美丽的 **things** 事物 **Jesus** 耶稣 **is** 是 **reported** 据报道 **to** 到
[hæv; həv] [sed] .
have 有 **said** 说 **.** .

我对耶稣所言的美好话语怀有最高的敬意。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæv; həv] [meɪd] ['twenti] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz]
I 我 **rejoice** 麾 **that** 那 **some** 一些 **of** 的 **his** 他的 **words** 字 **have** 有 **made** 制成 **twenty** 二十 **centuries** 几个世纪 **of** 的 **the** 这 **world's** 世界的
[laɪf]['freɪgrənt][aɪ] [wʊd] ['suːnər] [daɪ] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðæn; ðən] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ʌv; əv]
life 生活 **fragrant** 香 **I** 我 **would** 会 **sooner** 很快 **die** 死 **this** 这 **instant** 立即的 **than** 比 **feel** 感觉 **that** 那 **I** 我 **am** 是 **guilty** 有罪的 **of** 的
[mɪsˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][fækts] ,
misrepresenting 歪曲事实 **the** 这 **facts** 事实 **,** ,

我欣慰地看到，他的一些话语让世界两千年的生活充满芬芳；我宁愿此刻死去，也不愿感到自己有歪曲事实的罪过。

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fækt][ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][maɪ]['pɑːrti] .
of 的 **taking** 采取 **a** 一个 **fact** 事实 **and** 和 **twisting** 扭曲 **it** 它 **into** 进入 **an** 一个 **argument** 争论 **for** 为了 **my** 我的 **party** 派对 **.** .

将事实扭曲成有利于我党的论点。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['hæpinəs] [ɪn][laɪf] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [self] - [rɪ'spekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs]
If 如果 **I** 我 **have** 有 **any** 任何 **happiness** 幸福 **in** 在 **life** 生活 **,** , **if** 如果 **I** 我 **have** 有 **any** 任何 **self** 自己 **-** - **respect** 尊重 **,** , **it** 它 **is** 是 **from** 从 **this** 这
[sɔːrs] ,
source 来源 **,** ,

如果我生活中还有任何幸福，如果我还有任何自尊，那都源于此。

— [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] .
— — **that** 那 **I** 我 **am** 是 **honest** 诚实的 **with** 和 **the** 这 **facts** 事实 **.** .

——我诚实地陈述事实。

[jet] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kən'denst] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekt] [kə'mænd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)l][ɪz]
Yet 然而 **the** 这 **teachings** 教义 **of** 的 **Jesus** 耶稣 **condensed** 浓缩版 **in** 在 **his** 他的 **direct** 直接的 **command** 命令 **not** 不是 **to** 到 **resist** 抵抗 **evil** 邪恶的 **is** 是
[ðə; ði] ['veri] [nɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mə'rælәti] .
the 这 **very** 非常 **negation** 否定 **of** 的 **morality** 道德 **.** .

然而，耶稣的教诲浓缩在他直接命令人们不要反抗邪恶的命令中，这恰恰是对道德的否定。

[wiː; wi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] .
We 我们 **had** 有 **recently** 最近 **the** 这 **yellow** 黄色的 **fever** 发烧 **in** 在 **New** 新的 **Orleans** 奥尔良 **.** .

新奥尔良最近爆发了黄热病。

[wʌt] [dɪd][wiː; wi][duː] ?
What **did** **we** **do** **?**
什么 做过 我们 做 ?

我们做了什么?

[wiː; wi]['ɔːrgənaɪzd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ɑːr'selvz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] .
We **organized** **against** **it** **,** **threw** **ourselves** **against** **it** **,** **resisted** **it** **.**
我们 组织 反对 它 , 扔 我们自己 反对 它 , 抵抗 它 .

我们组织起来反对它，奋起反抗它，抵抗它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] ['fɪzɪk(ə)l] ['iːv(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
It **is** **the** **only** **way** **physical** **evil** **can** **be** **destroyed** **.**
它 是 这 仅有的 方式 身体的 邪恶的 能 是 损毁 .

这是彻底消灭物质邪恶的唯一途径。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːlərə] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt]
There **was** **a** **time** **when** **if** **the** **cholera** **came** **to** **a** **city** **it** **was** **said** **that**
那里 曾是 一个 时间 什么时候 如果 这 霍乱 来了 到 一个 城市 它 曾是 说 那
[gɑːd][hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ,
God **had** **sent** **it** **,**
上帝 有 发送 它 ,

曾几何时，如果霍乱降临一座城市，人们就说这是上帝的旨意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **it** **was** **useless** **to** **fight** **it** **.**
和 它 曾是 无用 到 斗争 它 .

反抗也是徒劳的。

[tə'deɪ] [wiː; wi][dəunt] [ker] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv]
Today **we** **don't** **care** **who** **sent** **it** **,** **we** **don't** **want** **it** **,** **and** **shall** **not** **have**
今天 我们 不 关心 WHO 发送 它 , 我们 不 想 它 , 和 将 不是 有
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

今天我们不在乎是谁寄来的，我们不想要它，也绝不会接受它。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
We **shall** **resist** **it** **.**
我们 将 抵抗 它 .

我们将抵制它。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [dɪ'skləʊʒəz] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪst] ['bæŋkɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] .
Consider **the** **disclosures** **of** **dishonest** **banking** **houses** **and** **insurance** **companies** **.**
考虑 这 披露 的 不诚实 银行业 房屋 和 保险 公司 .

想想那些不诚实的银行和保险公司的披露情况。

[wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ?
What **do** **we** **do** **?**
什么 做 我们 做 ?

我们该怎么办?

[wiː; wi][dræg][ðə; ði] ['gɪlti] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ; [wiː; wi][ɪg'zæmɪn] , [wiː; wi] [ɪn'vestɪgeɪt] , [wiː; wi][ɪk'spoʊz] ,
We **drag** **the** **guilty** **into** **the** **light** **;** **we** **examine** **,** **we** **investigate** **,** **we** **expose** **,**
我们 拖 这 有罪的 进入 这 光 ; 我们 检查 , 我们 调查 , 我们 暴露 ,

我们将罪犯绳之以法；我们审查、调查、揭露，

[wiː; wi] ['pʌnɪʃ] , [wiː; wi][duː][nɑːt][seɪ][tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
we **punish** **,** **we** **do** **not** **say** **to** **these** **people** **,** **you** **have** **taken** **so** **much** **of**
我们 惩治 , 我们 做 不是 说 到 这些 人们 , 你 有 已采取 所以 很多 的
['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ,
our **money** **,**
我们的 钱 ,

我们惩罚他们，但我们不会对这些人说：“你们拿走了我们这么多钱。”

[teɪk] ['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ɪz] [left] .
take **also** **what** **is** **left** **.**
拿 还 什么 是 左边 .

剩下的东西也要拿走。

[wiː; wi] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)l] .
We **resist** **evil** **.**
我们 抵抗 邪恶的 .

我们抵制邪恶。

[ɪn]['pɑːlətɪks] , [ɪn] ['kɑːmɜːrs] ,
In **politics** **,** **in** **commerce** **,**
在 政治 , 在 商业 ,

在政治领域，在商业领域，

[ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][laɪf][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn] [rɪ'zɪstəns] [ə'loʊn][ɪz]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
in **every** **department** **of** **life** **we** **find** **that** **in** **resistance** **alone** **is** **our** **salvation** **,**
在 每一个 部门 的 生活 我们 寻找 那 在 反抗 独自的 是 我们的 救恩 ,

在生活的各个方面，我们发现唯有反抗才能使我们得救。

[ænd; ənd] [jet] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [mʌŋk] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi]
and **yet** **Jesus** **,** **the** **Oriental** **monk** **,** **believing** **the** **end** **of** **the** **world** **to** **be**
和 然而 耶稣 , 这 东方 僧 , 相信 这 结尾 的 这 世界 到 是
[kloʊz][æt; ət][hænd] ,
close **at** **hand** **,**
关闭 在 手 ,

然而，耶稣，这位东方僧侣，却认为世界末日即将到来。

[wʊd] [taɪ]['aʊər; ɑːr][hændz] , ['pærəˌlaɪz]['aʊər; ɑːr] [wɪl] [ænd; ənd] [gɪv] ['iːv(ə)l] , ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['mɔːrəl] , [ə; eɪ]
would **tie** **our** **hands** **,** **paralyze** **our** **will** **and** **give** **evil** **,** **physical** **or** **moral** **,** **a**
会 领带 我们的 双手 , 麻痹 我们的 将要 和 给 邪恶的 , 身体的 或者 道德 , 一个
[friː] [fiːld] .
free **field** **.**
自由的 场地 .

这会束缚我们的双手，麻痹我们的意志，让邪恶，无论是物质上的还是精神上的，都得以肆意妄为。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)l][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][soʊ][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][fɔːr; fər] ['efərt] ,
If **we** **do** **not** **resist** **evil** **we** **will** **soon** **be** **so** **incapacitated** **for** **effort** **,**
如果 我们 做 不是 抵抗 邪恶的 我们 将要 很快 是 所以 丧失能力 为了 努力 ,

如果我们不抵制邪恶，我们很快就会丧失努力的能力。

[soʊ] ['emptid] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['vɪktɪm][nɑːt]['oʊnli]
so **emptied** **of** **energy** **and** **ambition** **that** **we** **will** **become** **the** **victim** **not** **only**
所以 清空 的 活力 和 志向 那 我们 将要 变得 这 受害者 不是 仅有的
[ʌv; əv] ['evri] ['fɪzɪk(ə)l] [pest] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['evri] ['mɔːrəl][ɪ'nɪkwəti] .
of **every** **physical** **pest** **but** **also** **of** **every** **moral** **iniquity** **.**
的 每一个 身体的 害虫 但 还 的 每一个 道德 罪恶 .

我们将变得如此缺乏活力和抱负，以至于不仅会成为各种物质害虫的受害者，还会成为各种道德罪恶的受害者。

" [rɪ'zɪst] [nɑːt] " [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [priːst] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
" **Resist** **not** **"** **is** **just** **what** **a** **priest** **would** **say** **to** **his** **people** **,**
" 抵抗 不是 " 是 只是 什么 一个 牧师 会 说 到 他的 人们 ,

"不要抵抗"正是牧师会对他信众说的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .
and **a** **king** **to** **his** **subjects** **.**
和 一个 国王 到 他的 主题 .

对他的臣民来说，他是一位国王。

[bʌt; bət] " [rɪ'zɪst] " [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['lɪbəreɪtər] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləu'men] .
But **"** **resist** **"** **is** **what** **the** **liberator** **would** **say** **to** **his** **fellowmen** **.**
但 " 抵抗 " 是 什么 这 救星 会 说 到 他的 同胞们 .

但解放者会对他同胞说的是"反抗"。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][mə'rælətɪ][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] ?

But	are	there	not	examples	of	the	highest	morality	in	the	Christian	world	?
但	是	那里	不是	示例	的	这	最高	道德	在	这	基督教	世界	?

但是，基督教世界难道就没有最高道德标准的典范吗?

[jes] , ['ʃʊrlɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

Yes	,	surely	,	and	I	am	glad	to	admit	it	,
是的	,	一定	,	和	我	是	高兴的	到	承认	它	,

是的，当然，我很高兴承认这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kriːd] .

but	it	is	in	spite	of	the	Christian	creed	.
但	它	是	在	尽管如此	的	这	基督教	信条	.

但这与基督教信条相悖。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] , — ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , — [θi'ɑːlədʒi] [ɪz] ['lisnd] [tuː; tə]['oʊnli][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

It	shows	that	,	—	listen	to	this	,	—	theology	is	listened	to	only	one	day	in	the
它	演出	那	,	—	听	到	这	,	—	神学	是	听着	到	仅有的	一	天	在	这

[wiːk] ,

week	,
星期	,

这表明——听好了——神学每周只被听一天。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [deɪz] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] .

the	other	six	days	we	listen	to	common	sense	.
这	其他	六	天	我们	听	到	常见的	感觉	.

剩下的六天，我们听从常识。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːfs] , ['betər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [kriːdz] .

We	are	better	than	our	beliefs	,	better	than	our	creeds	.
我们	是	更好的	比	我们的	信仰	,	更好的	比	我们的	信条	.

我们比我们的信仰更优秀，比我们的信条更优秀。

[ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [θi'ɑːlədʒi] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ɪn'spaɪərd][hæz; həz][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'vɜːtɪŋ]

The	Asiatic	theology	which	we	call	inspired	has	not	succeeded	in	perverting
这	亚洲	神学	哪个	我们	称呼	灵感	有	不是	成功了	在	变态

['æŋgloʊ] - ['sæksn]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

Anglo	-	Saxon	human	nature	.
盎格鲁	-	撒克逊	人类	自然	.

我们称之为受圣灵感动的亚洲神学并没有成功地扭曲盎格鲁-撒克逊人的人性。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] .

That	is	what	it	proves	.
那	是	什么	它	证明	.

这正是它所证明的。

[wʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [dɪd]['dʒiːzəs] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl][laɪf] ?

What	importance	did	Jesus	attach	to	the	moral	life	?
什么	重要性	做过	耶稣	附	到	这	道德	生活	?

耶稣对道德生活有多重视?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .

Let	us	see	.
让	我们	看	.

我们来看看。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [θiːvz] ['kruːsəˌfaɪd]

You	know	that	when	he	was	on	the	cross	there	were	two	thieves	crucified
你	知道	那	什么时候	他	曾是	在	这	叉	那里	是	二	窃贼	被钉在十字架上

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

你知道，当他被钉在十字架上时，还有两个强盗与他同钉。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'vaɪld] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] " [lɔ:rd] ,

One	of	them	reviled	him	,	the	other	said	to	him	"	Lord	,
一	的	他们	被唾弃	他	,	这	其他	说	到	他	"	主	,

其中一人辱骂他，另一人对他说："主啊，

[wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ['ɪntu:] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] , " [ænd; ənd] ['dʒi:zəs] [sed] ,

when	thou	comest	into	thy	kingdom	remember	me	,	"	and	Jesus	said	,
什么时候	你	彗星	进入	你的	王国	记住	我	,	"	和	耶稣	说	,

"你得国降临的时候，求你记念我。"耶稣说。

" [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ɪn] ['pærədaɪs] .

"	This	day	shall	thou	be	with	me	in	Paradise	.
"	这	天	将	你	是	和	我	在	天堂	.

今日你将与我同在乐园中。

" [ɑ:] , [ɪn'di:d] !

"	Ah	,	indeed	!
"	啊	,	的确	!

"啊，确实如此！"

[wʌt] [hæd; həd] [ðɪs] [mæn] [dʌn] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] ?

What	had	this	man	done	to	deserve	such	sudden	glorification	?
什么	有	这	男人	完毕	到	应得	这样的	突然	荣耀	?

这个人究竟做了什么，才配得上如此突然的荣耀?

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [peɪn] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [seɪ] [aɪ] [mʌst; məst] ,

It	gives	me	pain	to	say	,	but	say	I	must	,
它	给予	我	疼痛	到	说	,	但	说	我	必须	,

虽然很痛苦，但我必须说出来。

[ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [slaɪt] [ə'pɑ:n] [mə'rælətɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] .

that	a	greater	slight	upon	morality	could	not	have	been	placed	.
那	一个	更大的	轻微	之上	道德	可以	不是	有	到过	放置	.

这简直是对道德的极大践踏。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mælɪfæktər] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [sə'saɪətɪ] [wɜ:r; wər] ['dʒʌstlɪ]

Think	of	saying	to	a	malefactor	whom	the	laws	of	society	were	justly
思考	的	说	到	一个	作恶者	谁	这	法律	的	社会	是	公正地

['pʌnɪʃɪŋ] ,

punishing	,
惩罚	,

想想看，如果对一个触犯了社会法律、理应受到惩罚的罪犯说：

— [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] [kraɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [θefts] [ænd; ənd] [pər'hæps] ['mə:dəz]

—	that	his	life	of	guilt	and	crime	,	that	the	thefts	and	perhaps	murders
—	那	他的	生活	的	有罪	和	犯罪	,	那	这	盗窃	和	也许	谋杀案

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

which	he	had	committed	,
哪个	他	有	坚定的	,

——他罪恶的一生，他犯下的盗窃罪，甚至可能还有谋杀罪，

— [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [fə'givn] [hɪm; ɪm] .

—	were	all	forgiven	him	.
—	是	全部	已原谅	他	.

——所有人都原谅了他。

[ɪz] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [laɪf] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [ðæt] ?

Is	the	moral	life	as	easy	as	that	?
是	这	道德	生活	作为	简单的	作为	那	?

道德生活就这么简单吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [baɪ] ['sɪmpli] ['kɔːlɪŋ] ['dʒiːzəs] " [lɔːrd] ,
Is it possible that by simply calling Jesus " Lord ,
是 它 可能的 那 经过 简单地 呼叫 耶稣 " 主 ,

仅仅称呼耶稣为"主"，是否有可能

" [ænd; ənd][baɪ] [ək'septɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] , [ə; eɪ]['mælɪfæktər][kæn; kən]['entər]
" and by accepting him as the Son of God , a malefactor can enter
" 和 经过 接受 他 作为 这 儿子 的 上帝 , 一个 作恶者 能 进入
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

"只要承认他是上帝之子，作恶者也能进入天堂。"

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [huːz] [hoʊl] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]
while the man whose whole life has been above reproach must go to
尽管 这 男人 谁 所有的 生活 有 到过 多于 责备 必须 去 到
[pɜːr'dɪʃn] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mælɪfæktər] ?
perdition if he has not the faith of the malefactor ?
毁灭 如果 他 有 不是 这 信仰 的 这 作恶者 ?

而一个一生品行端正、无可指摘的人，如果没有作恶者的信仰，岂不注定要下地狱吗?

[waɪ] [ðen] [biː; bi]['mɔːrəl][æt; ət][ɔːl] ?
Why then be moral at all ?
为什么 然后 是 道德 在 全部 ?

那么，为什么还要讲道德呢?

[wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][men][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [juːz] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
What is required of men is that they use deferential language to Jesus ,
什么 是 必需的 的 男人 是 那 他们 使用 尊重 语言 到 耶稣 ,

男人应当用恭敬的语言称呼耶稣。

[kɔːl][hɪm; ɪm] " [lɔːrd] " — [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [prɪ'vent]
call him " Lord " — believe in him , and all their wickedness shall not prevent
称呼 他 " 主 " — 相信 在 他 , 和 全部 他们的 邪恶 将 不是 防止
[ðem; ðəm][frʌm; frəm]['glɔːri] .
them from glory .
他们 从 荣耀 .

称他为"主"——信靠他，他们的一切邪恶都不能阻止他们获得荣耀。

[ɪf] [ɪn][wʌn]['moʊmənt] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [prə'feʃ(ə)n] ,
If in one moment , and by a mere profession ,
如果 在 一 片刻 , 和 经过 一个 仅仅 职业 ,

如果仅仅因为一个职业，就在一瞬间，

[ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːrdərər][kæn; kən][step] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
a thief and a murderer can step ahead of the righteous and the
一个 贼 和 一个 凶手 能 步 前方 的 这 正义 和 这
['ɑːnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

窃贼和杀人犯可以走在正直和诚实的人前面。

[ðen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][ɪz] [raɪt] , ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][bʌt; bət] " ['fɪlθi] [rægz] .
then the Christian religion is right , righteousness is but " filthy rags .
然后 这 基督教 宗教 是 正确的 , 义 是 但 " 污秽 破布 .

那么基督教就是正确的，正义不过是"污秽的破布"。

" [noʊ] [diːpər] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [əˈgenst] [ˌkrɪstiˈænəti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːlz]
" **No** **deeper** **accusation** **could** **be** **brought** **against** **Christianity** **than** **that** **it** **calls**
" 不 更深 指控 可以 是 带来 反对 基督教 比 那 它 呼叫
['raɪtʃəsnəs] " ['fɪlθi] [rægz] .
righteousness **"** **filthy** **rags** **.**
义 " 污秽 破布 .

对基督教最严重的指控莫过于称义为"污秽的破布"。

" [bʌt; bət][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] — [ɪz][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mælɪfæktər]['teɪkən][tuː; tə]['hev(ə)n]
" **But** **is** **such** **a** **religion** **—** **is** **the** **example** **of** **the** **malefactor** **taken** **to** **heaven**
" 但 是 这样的 一个 宗教 — 是 这 例子 的 这 作恶者 已采取 到 天堂
,
,
,

但是，这样的宗教——比如将作恶者送上天堂的例子——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪktəms] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌevərˈlæstɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] — ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
and **his** **victims** **permitted** **to** **go** **to** **everlasting** **destruction** **—** **calculated** **to**
和 他的 受害者 允许 到 去 到 永恒 破坏 — 计算 到
[kəˈmænd] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][maɪndz] ?
command **the** **respect** **of** **noble** **minds** **?**
命令 这 尊重 的 高贵 思想 ?

任由他的受害者走向永恒的毁灭——难道是为了赢得高尚心灵的尊重吗?

[tʃɑːrlz] ['spɝːdʒɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪn][maɪnd] [wen]
Charles **Spurgeon** **must** **have** **had** **the** **example** **of** **Jesus** **in** **mind** **when**
查尔斯 司布真 必须 有 有 这 例子 的 耶稣 在 头脑 什么时候
[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,
he **said** **to** **his** **hearers** **,**
他 说 到 他的 听众 ,

查尔斯·司布真在对听众说这番话时，脑海中一定浮现出了耶稣的榜样：

[ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['tæbərnækl] ,
in **the** **London** **Tabernacle** **,**
在 这 伦敦 会幕 ,

在伦敦会幕中，

[ðæt] " ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][sɪn] [wɪl] [teɪk] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][waɪp] [aʊt][ɪn] .
that **"** **thirty** **years** **of** **sin** **will** **take** **less** **than** **thirty** **minutes** **to** **wipe** **out** **in** **.**
那 " 三十 年 的 罪 将要 拿 较少的 比 三十 分钟 到 擦拭 出去 在 .

"三十年的罪恶，只需不到三十分钟就能抹去。"

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪˈpentəns] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf]
" **To** **him** **repentance** **at** **the** **last** **moment** **was** **better** **than** **a** **whole** **life**
" 到 他 悔改 在 这 最后的 片刻 曾是 更好的 比 一个 所有的 生活
[ʌv; əv] " ['gɑːdləs] " [məˈrælәti] .
of **"** **godless** **"** **morality** **.**
的 " 无神论者 " 道德 .

对他来说，临终前的忏悔胜过一辈子奉行"无神论"的道德准则。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] :
But **let** **us** **get** **a** **little** **closer** **to** **our** **subject** **:**
但 让 我们 得到 一个 小的 更近 到 我们的 主题 :

但让我们更深入地探讨一下我们的主题：

[wen] [ðə; ði] ['priːtʃəz] [steɪt] [ðæt] [məˈrælәti][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [gɑːd] , [ðeɪ] ['riːəli] [miːn] —
When **the** **preachers** **state** **that** **morality** **is** **impossible** **without** **God** **,** **they** **really** **mean** **—**
什么时候 这 传道者 状态 那 道德 是 不可能的 没有 上帝 , 他们 真的 意思是 —
[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] .
without **the** **Christian** **religion** **.**
没有 这 基督教 宗教 .

当传教士们说没有上帝就没有道德时，他们真正的意思是——没有基督教就没有道德。

[æz; əz][wi:; wi] ['ɪntɪmətid] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [gɑ:d] , [nɑ:t]
As **we** **intimated** **above** **,** **the** **Mohammedan** **God** **and** **the** **Christian** **God** **,** **not**
作为 我们 暗示 多于 , 这 穆罕默丹 上帝 和 这 基督教 上帝 , 不是
['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
being **the** **same** **,**
存在 这 相同的 ,

正如我们前面提到的，伊斯兰教的上帝和基督教的上帝并非同一位上帝。

[kæn; kən][nɑ:t][bəuθ][bi:; bi] [tru:] .
can **not** **both** **be** **true** **.**
能 不是 两个都 是 真的 .

两者不可能同时为真。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [gɑ:d] , [wʌn][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ]
And **it** **is** **not** **enough** **to** **believe** **in** **the** **Christian** **God** **,** **one** **must** **also**
和 它 是 不是 足够的 到 相信 在 这 基督教 上帝 , 一 必须 还
[bɪ'li:v] [ɪn] [kraɪst] ,
believe **in** **Christ** **,**
相信 在 基督 ,

仅仅信仰基督教的上帝是不够的，还必须信仰基督。

[ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
the **Holy** **Ghost** **,** **the** **atonement** **,** **and** **so** **on** **.**
这 圣 鬼 , 这 赎罪 , 和 所以 在 .

圣灵、赎罪等等。

[hens] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['paʊər] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ə'kɔ:rdɪŋ]
Hence **,** **the** **Christian** **religion** **is** **the** **only** **power** **that** **can** **save** **the** **world** **,** **according**
因此 , 这 基督教 宗教 是 这 仅有的 力量 那 能 节省 这 世界 , 根据
[tu:; tə][ðə; ði] ['pri:tʃəz] .
to **the** **preachers** **.**
到 这 传道者 .

因此，传教士们认为，基督教是唯一能够拯救世界的力量。

[let] [ˌju: 'es] ['fɑ:loʊ] [ðɪs] [θɔ:t] [ænd; ənd] [si:] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə] .
Let **us** **follow** **this** **thought** **and** **see** **where** **it** **will** **lead** **us** **to** **.**
让 我们 跟随 这 想法 和 看 在哪里 它 将要 带领 我们 到 .

让我们顺着这个思路走下去，看看它会把我们引向何方。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][traɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər]['maɪndz] [aɪ] .
If **you** **have** **imagination** **try** **to** **bring** **the** **whole** **world** **before** **your** **mind's** **eye** **.**
如果 你 有 想像力 尝试 到 带来 这 所有的 世界 前 你的 心灵的 眼睛 .

如果你有想象力，试着把整个世界呈现在你的脑海中。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ə'pɑ:n] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] —
Think **of** **the** **millions** **upon** **millions** **of** **human** **beings** **dwelling** **upon** **its** **surface** **—**
思考 的 这 百万 之上 百万 的 人类 生物 住宅 之上 它是 表面 —
[ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['bu:dəsts] ,
of **the** **five** **hundred** **millions** **of** **Buddhists** **,**
的 这 五 百 百万 的 佛教徒 ,

想想居住在地球上的数以百万计的人类——想想五亿佛教徒，

[ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['mɑ:zləmz] , [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
the **two** **hundred** **millions** **of** **Moslems** **,** **the** **one** **hundred** **and** **fifty** **millions** **of**
这 二 百 百万 的 穆斯林 , 这 一 百 和 五十 百万 的
['brɑ:mənz] ,
Brahmans **,**
婆罗门 ,

两亿穆斯林，一亿五千万婆罗门，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['mɪljənz] [huː] ['fɑːloʊ] [kən'fjuːʃəs] , [huː] [prə'fes] ['ʃintəuizəm] ,

and	to	these	add	the	millions	who	follow	Confucius	,	who	profess	Shintoism	,
和	到	这些	添加	这	百万	WHO	跟随	孔子	,	WHO	宣称	神道教	,

['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] ,

Judaism	,
犹太教	,

此外，还有数百万信奉孔子、神道教、犹太教的人。

['dʒeɪnɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljənz] [huː] [wʌns] ['fɑːloʊd] ['zɔːrəuˌæstə] , [zjuːs; zuːs] , [ə'pɑːloʊ] , ['miθrə]

Jainism	,	and	the	millions	who	once	followed	Zoroaster	,	Zeus	,	Apollo	,	Mithra
耆那教	,	和	这	百万	WHO	一次	随后	琐罗亚斯德	,	宙斯	,	阿波罗	,	密特拉

[ænd; ənd]['aɪsɪs] .

and	Isis	.
和	伊西斯	.

耆那教，以及曾经追随琐罗亚斯德、宙斯、阿波罗、密特拉和伊西斯的数百万信徒。

[kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trə'mendəs] [hoʊst][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː]

Compare	with	this	tremendous	host	the	number	of	people	who	during	the	last	two
比较	和	这	巨大的	主持人	这	数字	的	人们	WHO	期间	这	最后的	二

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæv; həv] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['kristʃənz] ,

thousand	years	have	called	themselves	Christians	,
千	年	有	称为	他们自己	基督徒	,

与如此庞大的信徒群体相比，过去两千年来自称基督徒的人数要少得多。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kristʃənz] [huː] [ɑːr; ər]

and	tell	me	if	it	would	be	inspiring	to	think	that	the	Christians	who	are
和	告诉	我	如果	它	会	是	鼓舞人心	到	思考	那	这	基督徒	WHO	是

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'nuːmərəb(ə)l][mə'dʒɔːrəti][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l]

but	a	handful	compared	with	this	innumerable	majority	are	the	only	people
但	一个	少数	比较的	和	这	无数	多数	是	这	仅有的	人们

[huː] [kæn; kən][biː; bi]['mɔːrəl] ?

who	can	be	moral	?
WHO	能	是	道德	?

告诉我，如果想到与数量庞大的绝大多数人相比，基督徒只是极少数，而他们却是唯一能够保持道德的人，这难道不令人鼓舞吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['hiːðn] , [soʊ] [kɔːld] [baɪ] ['kristʃənz] , [kæn; kən][biː; bi][æz; əz]['mɔːrəl][æz; əz] [ɑːr'selvz] ,

If	the	heathen	,	so	called	by	Christians	,	can	be	as	moral	as	ourselves	,
如果	这	异教徒	,	所以	称为	经过	基督徒	,	能	是	作为	道德	作为	我们自己	,

如果基督徒口中的异教徒都能像我们一样拥有道德，

[ðen] [ˌkrɪsti'ænəti] [kæn; kən][nɑːt][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][dɪ'vaɪn] [feɪθ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

then	Christianity	can	not	claim	to	be	the	only	divine	faith	,	but	if	it	is	,
然后	基督教	能	不是	宣称	到	是	这	仅有的	神圣的	信仰	,	但	如果	它	是	,

那么基督教就不能自称是唯一的神圣信仰，但如果它是，

[æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃəz] [kleɪm] , [ðə; ði]['oʊnli] ['paʊər] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] ,

as	the	preachers	claim	,	the	only	power	that	can	save	,
作为	这	传道者	宣称	,	这	仅有的	力量	那	能	节省	,

正如传教士们所宣称的那样，唯一能够拯救的力量是.....

[ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

then	think	of	the	gloom	and	the	despair	which	must	be	the	portion	of
然后	思考	的	这	愁云	和	这	绝望	哪个	必须	是	这	部分	的

['evri] ['sensətɪv] [soʊl] [huː] ['riəlaiziz] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

every	sensitive	soul	who	realizes	the	hopelessness	of	the	situation	!
每一个	敏感的	灵魂	WHO	意识到	这	绝望	的	这	情况	!

然后想想，每个敏感的灵魂在意识到形势绝望时，必然会感到多么沮丧和绝望!

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ['aʊər; ɑːr][hjuː'mænəti][wʌz; wəz][dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]

For	thousands	of	years	our	humanity	was	denied	the	Christian	religion
为了	数千	的	年	我们的	人类	曾是	否认	这	基督教	宗教

, [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ,

,	and	even	now	,
,	和	甚至	现在	,

数千年来，我们的人性一直被基督教所剥夺，即使到了今天，

['twenti] ['sentʃəriz] ['æftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , ['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

twenty	centuries	after	the	birth	of	Jesus	,	only	a	handful	,	compared	with	the
二十	几个世纪	后	这	出生	的	耶稣	,	仅有的	一个	少数	,	比较的	和	这

['ɜːːθs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

earth's	population	,
地球的	人口	,

耶稣诞生两百年后，与当时的世界人口相比，只有寥寥数人。

[hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði]['oʊnli] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .

have	accepted	the	only	true	religion	.
有	公认	这	仅有的	真的	宗教	.

已经接受了唯一真正的宗教。

[ɪz] [ðɪs] [ɪn'spaɪərɪŋ] ?

Is	this	inspiring	?
是	这	鼓舞人心	?

这很鼓舞人心吗?

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði][gloʊb][ɪn] [tuː] ['kʌlɜːz] — [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] — [ə'laʊɪŋ]

If	we	were	to	paint	the	globe	in	two	colors	—	black	and	white	—	allowing
如果	我们	是	到	画	这	地球	在	二	颜色	—	黑色的	和	白色的	—	允许

[ðə; ði] [blæk] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] " ['hiːðn] ,

the	black	to	represent	the	"	heathen	,
这	黑色的	到	代表	这	"	异教徒	,

如果我们用两种颜色——黑色和白色——来描绘地球，让黑色代表"异教徒"，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ,

"	and	the	white	the	Christian	,
"	和	这	白色的	这	基督教	,

"还有白人基督徒，

[wiː; wi] [wʊd] [siː] [spred] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [siː] [ʌv; əv] ['ɪŋki] ['blæknəs] ,

we	would	see	spread	before	our	eyes	a	limitless	sea	of	inky	blackness	,
我们	会	看	传播	前	我们的	眼睛	一个	无限	海	的	墨色	黑	,

我们眼前将铺展开一片无边无际的漆黑海洋，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] ['dɑːts] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	few	white	dots	floating	in	it	.
和	一个	很少	白色的	点	漂浮的	在	它	.

里面漂浮着几个白点。

[oʊ] , [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [blæk] [ɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊərz][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ɪts]['kʌlər] ?

Oh	,	how	long	will	it	take	before	this	black	earth	of	ours	shall	change	its	color	?
哦	,	如何	长的	将要	它	拿	前	这	黑色的	地球	的	我们的	将	改变	它是	颜色	?

哦，我们这片黑色的土地还要多久才能变色呢?

[ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [siː] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [mæl'triːt] ,

If	we	feel	uncomfortable	when	we	see	an	animal	maltreated	,
如果	我们	感觉	不舒服	什么时候	我们	看	一个	动物	虐待	,

如果我们看到动物受到虐待而感到不舒服，

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] [dɪ'naɪz] [tu:; tə]

how	can	we	have	the	heart	to	subscribe	to	a	doctrine	that	denies	to
如何	能	我们	有	这	心	到	订阅	到	一个	教义	那	否认	到

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hju:mən] ['fɛloʊz] ,

the	great	majority	of	our	human	fellows	,
这	伟大的	多数	的	我们的	人类	伙伴们	,

我们怎能忍心接受一种否认绝大多数人类同胞权利的教条呢?

[nɑ:t]['oʊnli]['fju:tʃər] [blɪs] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['mɔ:rəl] ?

not	only	future	bliss	,	but	even	the	right	to	be	moral	?
不是	仅有的	未来	极乐	,	但	甚至	这	正确的	到	是	道德	?

不仅是未来的幸福，甚至还有道德权利?

[ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [lʌv] , [ˌkrɪsti'ænəti] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [heɪt] ,

If	instead	of	being	a	religion	of	love	,	Christianity	were	a	religion	of	hate	,
如果	反而	的	存在	一个	宗教	的	爱	,	基督教	是	一个	宗教	的	恨	,

如果基督教不是爱的宗教，而是仇恨的宗教，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [les] ['dʒenərəs] ?

could	it	be	less	generous	?
可以	它	是	较少的	慷慨的	?

还能更吝啬些吗?

[ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] " [mi:k] [ænd; ənd] ['loʊli] " [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði]

If	instead	of	being	the	religion	of	the	"	meek	and	lowly	"	it	were	the
如果	反而	的	存在	这	宗教	的	这	"	温顺	和	卑微的	"	它	是	这

[rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:ti] ,

religion	of	the	proud	and	the	haughty	,
宗教	的	这	自豪的	和	这	傲慢	,

如果它不是"谦卑温顺之人的宗教"，而是骄傲自大的宗教，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [kən'si:tɪd] ?

could	it	have	been	more	conceited	?
可以	它	有	到过	更多的	自负	?

它还能更自负一点吗?

[ðæt] ['pi:p(ə)l][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ['blækənz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd][ˌaʊt'saɪd]

That	people	can	enjoy	a	religion	which	blackens	the	face	of	all	mankind	outside
那	人们	能	享受	一个	宗教	哪个	黑化	这	脸	的	全部	人类	外部

[ɪts] [peɪl] [ɪz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['kɑ:mənteri] [ɑ:n]['hju:mən]['neɪtʃər] .

its	pale	is	a	pitiful	commentary	on	human	nature	.
它是	苍白	是	一个	可怜	评论	在	人类	自然	.

人们竟然会信奉一种抹黑其教派之外全人类的宗教，这真是对人性的悲哀写照。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es]['fɑ:loʊ][ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] .

But	let	us	follow	the	lead	of	the	preacher	a	little	further	.
但	让	我们	跟随	这	带领	的	这	牧师	一个	小的	更远	.

但让我们再跟随这位传道者的脚步，继续往下看。

[hi:; hi] [sez] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][mə'rælәti] [wɪ'ðaʊt] [gɑ:d] , [wɪtʃ] [mi:nz] , [noʊ][mə'rælәti]

He	says	there	can	be	no	morality	without	God	,	which	means	,	no	morality
他	说道	那里	能	是	不	道德	没有	上帝	,	哪个	方法	,	不	道德

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

without	the	Christian	religion	.
没有	这	基督教	宗教	.

他说，没有上帝就没有道德，也就是说，没有基督教就没有道德。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] ?

But	which	Christian	religion	does	he	mean	?
但	哪个	基督教	宗教	做	他	意思是	?

但他指的是哪个基督教教派呢?

[ðə; ði] ['kæθlɪks] [dɪ'naʊns] ['prɑːtɪstəntɪzəm][æz; əz][ə; eɪ][pər'vɜːrʒ(ə)n] ; [ðə; ði] ['prɔtistənts] [kɔːl]

The	Catholics	denounce	protestantism	as	a	perversion	;	the	Protestants	call
这	天主教徒	声讨	新教	作为	一个	变态	;	这	新教徒	称呼

[kə'θɑːləsɪzəm][æn; ən] [ɪm'pɑːstʃər] .

Catholicism	an	imposture	.
天主教	一个	骗局	.

天主教徒谴责新教是邪教；新教徒则称天主教是骗局。

[wɪtʃ] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][mə'rælətɪ] ?

Which	,	then	,	is	the	Christian	religion	without	which	there	can	be	no	morality	?
哪个	,	然后	,	是	这	基督教	宗教	没有	哪个	那里	能	是	不	道德	?

那么，基督教究竟是什么？没有基督教，就没有道德。

[ɪf] [ðə; ði][wʌn][ɪz][æz; əz] ['krɪstʃən] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

If	the	one	is	as	Christian	as	the	other	,
如果	这	一	是	作为	基督教	作为	这	其他	,

如果其中一人与另一人一样虔诚，

[waɪ] [ðen] [duː] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][kən'vɜːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] — [waɪ] [duː][ðə; ði] ['kæθlɪks] [send] ['miʃənəriz]

why	then	do	they	try	to	convert	each	other	—	why	do	the	Catholics	send	missionaries
为什么	然后	做	他们	尝试	到	转变	每个	其他	—	为什么	做	这	天主教徒	发送	传教士

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɔtistənts] ?

to	the	Protestants	?
到	这	新教徒	?

那么，他们为什么要互相劝说改信基督教呢？为什么天主教徒要向新教徒派遣传教士呢？

['evɪdəntlɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪz][ə'loʊn] ['krɪstʃən] ,

Evidently	,	it	must	be	the	protestant	religion	which	is	alone	Christian	,
显然	,	它	必须	是	这	新教	宗教	哪个	是	独自的	基督教	,

显然，只有新教才是基督教。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

at	least	we	in	this	country	seem	to	think	so	.
在	至少	我们	在	这	国家	似乎	到	思考	所以	.

至少我们国家的人似乎是这么认为的。

[ɪf] [truː] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mə'rælətɪ]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [feɪθ] .

If	true	,	then	there	is	no	morality	possible	without	the	protestant	faith	.
如果	真的	,	然后	那里	是	不	道德	可能的	没有	这	新教	信仰	.

如果这是真的，那么没有新教信仰，就不可能存在道德。

[naʊ] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [feɪθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪkli] [hoʊp][ðə; ði]

Now	see	to	what	a	small	faith	and	to	what	a	pale	and	sickly	hope	the
现在	看	到	什么	一个	小的	信仰	和	到	什么	一个	苍白	和	病弱的	希望	这

['priːtʃər] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] .

preacher	has	brought	us	.
牧师	有	带来	我们	.

现在看看这位传道者给我们带来的是多么渺小的信仰和多么苍白病态的希望吧。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hiː; hi][hæz; həz][led][ˌjuː 'es]['ɪntuː][æn; ən] ['æli] — ['moʊldi] , ['stʌfi] , [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] .

he	has	led	us	into	an	alley	—	moldy	,	stuffy	,	and	choking	.
他	有	引领	我们	进入	一个	胡同	—	发霉的	,	闷	,	和	窒息	.

他把我们带进了一条小巷——发霉、闷热、令人窒息。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	world	is	no	longer	in	sight	,	the	sun	and	stars	have	disappeared	,
这	世界	是	不	更长	在	视线	,	这	太阳	和	明星	有	消失	,

世界已消失在视野中，太阳和星星都已不见踪影。

[ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [swiːp] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɑːr; ər] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr]

the	winds	that	sweep	the	face	of	the	earth	and	the	sky	are	heard	no	more
这	风	那	扫	这	脸	的	这	地球	和	这	天空	是	听到	不	更多的

.

:

.

曾经席卷天地间的狂风，如今已听不见了。

[jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][æn; ən] ['æli] !

Yes	,	we	are	in	an	alley	!
是的	,	我们	是	在	一个	胡同	!

是的，我们身处一条小巷里!

[naʊ] [ðɪs] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪz][ə'loʊn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Now	this	protestant	religion	which	is	alone	the	hope	of	the	world	,	what	is	it	?
现在	这	新教	宗教	哪个	是	独自的	这	希望	的	这	世界	,	什么	是	它	?

如今，这唯一被视为世界希望的新教，究竟是什么呢?

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][wiː; wi] [æskt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ?

A	moment	ago	we	asked	,	which	is	the	Christian	religion	?
一个	片刻	前	我们	问	,	哪个	是	这	基督教	宗教	?

刚才我们问，基督教是什么?

[wiː; wi] [naʊ] [æsk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ?

We	now	ask	,	which	is	the	protestant	religion	?
我们	现在	问	,	哪个	是	这	新教	宗教	?

我们现在要问的是，什么是新教?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ?

Is	it	the	church	of	England	?
是	它	这	教会	的	英格兰	?

是英国国教吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['luːθərənizəm] ?

Is	it	Lutheranism	?
是	它	路德教	?

是路德教吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['meθədɪzəm] ?

Is	it	Methodism	?
是	它	卫理公会	?

是卫理公会吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm] ?

Is	it	Presbyterianism	?
是	它	长老会	?

这是长老会吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌjuːnɪ'teriənɪzəm] ?

Is	it	Unitarianism	?
是	它	一神论	?

这是唯一神论吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] ?

Is	it	the	Baptist	Church	?
是	它	这	浸信会	教会	?

是浸信会吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ?

Is	it	Christian	Science	?
是	它	基督教	科学	?

它是基督教科学派吗?

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm] .

We	believe	we	have	mentioned	enough	to	select	from	.
我们	相信	我们	有	提及	足够的	到	选择	从	.

我们认为我们已经列举了足够多的选项供您选择。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [sekts] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['krɪstʃən] .

It	will	not	do	to	say	that	all	these	sects	are	equally	Christian	.
它	将要	不是	做	到	说	那	全部	这些	教派	是	同样地	基督教	.

不能说所有这些教派都是基督教的。

[waɪ] , [ðen] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ?

Why	,	then	,	are	they	separated	?
为什么	,	然后	,	是	他们	分开	?

那么，他们为什么要分开呢?

[waɪ] [duː][nɑːt][ðə; ði]['bæptɪsts]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][æt; ət][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Why	do	not	the	Baptists	commune	at	the	Lord's	table	with	the
为什么	做	不是	这	浸信会	公社	在	这	主场	桌子	和	这

[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ,

Presbyterians	,
长老会	,

为什么浸信会信徒不与长老会信徒一起领受圣餐?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪljənz] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ə'loʊn][hæv; həv][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [ˌɔːrdn'eɪʃn]

and	why	do	the	Episcopalians	claim	that	they	alone	have	the	apostolic	ordination
和	为什么	做	这	圣公会教徒	宣称	那	他们	独自的	有	这	使徒的	授职

?

?
?

为什么圣公会声称只有他们拥有使徒圣职?

[ə; eɪ] ['meθədɪst] ['priːtʃər] [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] ['ɔːltər] — [hɪz; ɪz]

A	Methodist	preacher	is	not	allowed	to	speak	from	an	Episcopal	altar	—	his
一个	卫理公会	牧师	是	不是	允许	到	说话	从	一个	圣公会	坛	—	他的

[ˌɔːrdn'eɪʃn] [ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['vælɪd] ,

ordination	is	not	considered	valid	,
授职	是	不是	经过考虑的	有效的	,

卫理公会牧师不允许在圣公会的圣坛上布道——他的按立不被视为有效。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][sekt][ɪn] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

and	his	church	is	only	a	sect	in	,	the	eyes	of	the	church	of	England	.
和	他的	教会	是	仅有的	一个	教派	在	,	这	眼睛	的	这	教会	的	英格兰	.

而他的教会在英国国教眼中只是一个教派。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðen] ,

Which	of	these	,	then	,
哪个	的	这些	,	然后	,

那么，究竟是哪一个呢?

[ɪz][ðə; ði] [truː] [prə'tektənt; proʊ'tektənt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ][mə'rælәti][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs]

is	the	true	protectant	religion	without	which	no	morality	is	possible	in	this
是	这	真的	保护剂	宗教	没有	哪个	不	道德	是	可能的	在	这

[wɜːrld][ɔːr][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] ?

world	or	salvation	in	the	next	?
世界	或者	救恩	在	这	下一个	?

真正的保护性宗教是，没有它，今世的道德和来世的救赎都不可能存在吗?

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][mə'rælətɪ] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] [wen] ['ænəlaizd] ,

The	proposition	that	there	can	be	no	morality	without	God	when	analyzed	,
这	主张	那	那里	能	是	不	道德	没有	上帝	什么时候	分析	,

[kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] :

comes	to	this	:
来	到	这	:

"没有上帝就没有道德"这一论断，经分析可归结为以下几点：

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][mə'rælətɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,

There	can	be	no	morality	without	the	protestant	religion	,
那里	能	是	不	道德	没有	这	新教	宗教	,

没有新教，就没有道德。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [jet] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] .

and	it	is	as	yet	uncertain	which	is	the	Protestant	religion	.
和	它	是	作为	然而	不确定	哪个	是	这	新教	宗教	.

目前尚不确定哪个才是新教。

[haʊ] ['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l][kæn; kən][faɪnd] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt][ɪn][æn; ən] ['æli] [ænd; ənd] [mis'teik]

How	educated	people	can	find	cheer	and	comfort	in	an	alley	and	mistake
如何	受过教育	人们	能	寻找	欢呼	和	舒适	在	一个	胡同	和	错误

[ɪts] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hə'raɪz(ə)n] — [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [noʊ]

its	darkness	for	a	horizon	—	how	they	can	be	happy	in	the	belief	that	no
它是	黑暗	为了	一个	地平线	—	如何	他们	能	是	快乐的	在	这	信仰	那	不

[wʌn][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] [ɔːr] [breɪv] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ,

one	can	be	good	or	brave	without	believing	as	they	do	,
一	能	是	好的	或者	勇敢的	没有	相信	作为	他们	做	,

受过良好教育的人如何在一条小巷中找到快乐和慰藉，并将巷子的黑暗误认为地平线——他们如何能坚信，没有人能在不持有与他们相同的信念的情况下变得善良或勇敢？

— [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

—	is	beyond	my	comprehension	.
—	是	超过	我的	理解	.

——这超出了我的理解范围。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

And	when	we	remember	that	this	Protestant	religion	did	not	exist	before	the
和	什么时候	我们	记住	那	这	新教	宗教	做过	不是	存在	前	这

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

sixteenth	century	—	that	it	is	only	about	three	hundred	years	old	,
第十六	世纪	—	那	它	是	仅有的	关于	三	百	年	老的	,

当我们记住新教在十六世纪之前并不存在——它只有大约三百年的历史时，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	that	,	if	it	is	the	only	true	religion	,
和	那	,	如果	它	是	这	仅有的	真的	宗教	,

如果它是唯一真正的宗教，

[ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ʌn'tɪl][mæn'kaɪnd][hæd; həd] [riːtʃt] ['mɪd(ə)l][laɪf] — [ʌn'tɪl][ðə; ði]

it	waited	a	long	time	—	until	mankind	had	reached	middle	life	—	until	the
它	等待	一个	长的	时间	—	直到	人类	有	达到	中间	生活	—	直到	这

[wɜːrld][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][tɜːrn] [greɪ] — [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ɪts]

world	had	begun	to	turn	gray	—	before	it	commenced	to	minister	to	its
世界	有	开始	到	转动	灰色的	—	前	它	开始	到	部长	到	它是

[niːdz] — [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['θɜːroʊfer] [tuː; tə][ðə; ði] ['æli] [tuː; tə]

needs	—	we	begin	to	realize	that	there	is	no	thoroughfare	to	the	alley	to
需求	—	我们	开始	到	意识到	那	那里	是	不	通道	到	这	胡同	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːtʃər] [hæz; həz] [kən'dʌktɪd] [ˌjuː 'es] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] ,

which	the	preacher	has	conducted	us	—	for	it	is	a	blind	alley	,
哪个	这	牧师	有	实施	我们	—	为了	它	是	一个	瞎的	胡同	,

它等了很久——直到人类步入中年——直到世界开始老去——才开始满足人们的需求——我们开始意识到，传道者引我们去的那条小巷没有通行证——因为那是一条死胡同。

[ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] ['kri:pɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] !

and	**we**	**feel**	**creeping**	**upon**	**us**	**the**	**chill**	**of**	**death**	**and**	**despair**	**!**
和	我们	感觉	爬行	之上	我们	这	寒意	的	死亡	和	绝望	!

我们感到死亡和绝望的寒意正悄然袭来!

[oʊ] , [let][ˌju: 'es][tɜ:rn] [bæk] !

Oh	**,**	**let**	**us**	**turn**	**back**	**!**
哦	,	让	我们	转动	后退	!

哦，我们还是回头吧!

[let] [ˌju: 'es]['heɪs(ə)n][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:rknəs] !

Let	**us**	**hasten**	**out**	**of**	**this**	**darkness**	**!**
让	我们	趋	出去	的	这	黑暗	!

让我们尽快走出这片黑暗!

[let] [ˌju: 'es][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ,

Let	**us**	**return**	**to**	**the**	**kisses**	**of**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**wind**	**,**
让	我们	返回	到	这	吻	的	这	太阳	和	这	风	,

让我们回到阳光和微风的轻吻中去吧。

[tu:; tə][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] !

to	**the**	**air**	**and**	**the**	**light**	**!**
到	这	空气	和	这	光	!

向着空气和光芒!

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [hæz; həz] [bɪn] , [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl]

To	**think**	**that**	**the**	**whole**	**world**	**,**	**past**	**and**	**present**	**,**	**has**	**been**	**,**	**is**	**,**	**and**	**will**
到	思考	那	这	所有的	世界	,	过去的	和	展示	,	有	到过	,	是	,	和	将要

[bi:; bi] [ɪ'revəkəbli] [lɔ:st] ,

be	**irrevocably**	**lost**	**,**
是	不可逆转地	丢失的	,

想到整个世界，过去和现在，已经、正在、并将永远无可挽回地失去，

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [ək'septs]['aʊər; ɑ:r] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [mʌtʃ] - [dɪ'vaɪdɪd][rɪ'lɪdʒən] !

unless	**it**	**accepts**	**our**	**three**	**hundred**	**years**	**old**	**and**	**much**	**-**	**divided**	**religion**	**!**
除非	它	接受	我们的	三	百	年	老的	和	很多	-	分割	宗教	!

除非它接受我们这个有三百年历史且内部存在严重分歧的宗教!

[wʌt] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [maɪnd][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [streɪn] ?

What	**gentle**	**and**	**refined**	**mind**	**can**	**stand**	**the**	**strain**	**?**
什么	温和的	和	精制	头脑	能	站立	这	拉紧	?

什么样的温文尔雅、高雅的心灵才能承受这样的压力?

[hu:] [kæn; kən] [wɔ:k] [streɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['krʌʃɪŋ] ['pesɪmɪzəm] ?

Who	**can**	**walk**	**straight**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**such**	**crushing**	**pessimism**	**?**
WHO	能	走	直的	在下面	这	重量	的	这样的	压碎	悲观主义	?

谁能在如此沉重的悲观情绪下继续前行?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [deɪ] [ɪn]['sev(ə)n][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] - ['goʊɪŋ] ?

Is	**it**	**not**	**fortunate**	**that**	**only**	**one**	**day**	**in**	**seven**	**is**	**devoted**	**to**	**church**	**-**	**going**	**?**
是	它	不是	幸运	那	仅有的	一	天	在	七	是	奉献	到	教会	-	去	?

一周七天里只有一天用来去教堂，这难道不是一件幸事吗?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstər] ,

When	**I**	**was**	**a**	**Presbyterian**	**minister**	**,**
什么时候	我	曾是	一个	长老会	部长	,

当我还是长老会牧师的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] "

one	of	the	hymns	we	used	to	sing	in	church	began	with	the	words	"
一	的	这	赞美诗	我们	用过的	到	唱歌	在	教会	开始	和	这	字	"

[frʌm; frəm] ['gri:nlændz] ['aɪsi] ['maʊntnz] ,

From	Greenland's	Icy	Mountains	,
从	格陵兰岛	冰	山脉	,

我们过去在教堂里唱的一首赞美诗以"来自格陵兰冰冷的山脉"开头。

" [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] " ['ɪndi:əz]['kɔ:rəl][strændz] " [ænd; ənd] " ['æfrɪkɑ:z] ['sʌni]

"	and	went	on	to	speak	of	"	India's	Coral	Strands	"	and	"	Africa's	Sunny
"	和	去	在	到	说话	的	"	印度的	珊瑚	线	"	和	"	非洲的	阳光明媚

['fauntinz] ,

Fountains	,
喷泉	,

然后他又谈到了"印度的珊瑚海滩"和"非洲的阳光喷泉",

" ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sentɪmənt] .

"	ending	with	this	sentiment	.
"	结束	和	这	情绪	.

以这样的情感结尾。

" [wer] ['evri] ['prɑ:spekt] [pli:ziz]

"	Where	every	prospect	pleases
"	在哪里	每一个	前景	请

"每个潜在客户都满意的地方

[ænd; ənd][mæn][ə'loʊn][ɪz] [vaɪl] .

And	man	alone	is	vile	.
和	男人	独自的	是	卑鄙的	.

只有人类才是卑劣的。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃəli] [ʌn'mɔ:rəl][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Think	of	the	essentially	unmoral	mind	of	the	man	who	could	write	such	a
"	思考	的	这	本质上	不道德的	头脑	的	这	男人	WHO	可以	写	这样的	一个

[hɪm] ,

hymn	,
圣歌	,

"想想看，写出这样一首赞美诗的人，其内心是多么没有道德底线啊！"

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [kæn; kən] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] !

and	of	the	callousness	of	the	people	who	can	sing	it	!
和	的	这	冷漠	的	这	人们	WHO	能	唱歌	它	!

以及那些会唱这首歌的人的冷酷无情！

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [soʊ] [fɔ:ls] , [soʊ] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] , [soʊ] [kən'si:tɪd] , [soʊ] [mi:n] [ænd; ənd] [smɔ:l]

Think	of	putting	so	false	,	so	uncharitable	,	so	conceited	,	so	mean	and	small
思考	的	推杆	所以	错误的	,	所以	不仁慈的	,	所以	自负	,	所以	意思是	和	小的

[ə; eɪ] [θɔ:t] ['ɪntu:]['mju:zɪk] ,

a	thought	into	music	,
一个	想法	进入	音乐	,

想想看，把如此虚假、如此刻薄、如此自负、如此卑鄙狭隘的想法融入音乐中，会是怎样一番景象？

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] !

and	singing	it	!
和	歌唱	它	!

还要唱出来！

[ɪf] [ðeɪ] [wept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [mɔːnd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [les] [ɪn'kɑːŋgruəs]

If	they	wept	over	it	,	if	they	mourned	over	it	,	it	would	be	less	incongruous
如果	他们	哭泣	超过	它	,	如果	他们	哀悼	超过	它	,	它	会	是	较少的	不协调

,

,

,

如果他们为此哭泣，如果他们为此哀悼，那就不那么不合情理了。

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðer; ðər] [pjuː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['ɔːrgən][ænd; ənd][pi'ænoʊ]

but	to	sit	in	their	pews	and	with	the	help	of	organ	and	piano
但	到	坐	在	他们的	教堂长椅	和	和	这	帮助	的	器官	和	钢琴

[tuː; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] ['greɪtər] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]

to	sing	about	the	vileness	of	the	earth's	greater	population	seems	to	me	in
到	唱歌	关于	这	卑鄙	的	这	地球的	更大的	人口	似乎	到	我	在

[maɪ] [heɪst] ,

my	haste	,
我的	匆忙	,

但是，让他们坐在教堂的长椅上，借助管风琴和钢琴的伴奏，歌颂地球上绝大多数人的卑劣行径，在我看来，这未免太过草率。

[tuː; tə][lend][kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] .

to	lend	considerable	support	to	the	doctrine	of	total	depravity	.
到	借	大量	支持	到	这	教义	的	全部的	堕落	.

为全然堕落论提供了相当大的支持。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɪl] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['hiːðn] , " [hiː; hi] [wɪl] ['træv(ə)l]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

The	Christian	will	trade	with	the	"	heathen	,	"	he	will	travel	into	their	country	,
这	基督教	将要	贸易	和	这	"	异教徒	,	"	他	将要	旅行	进入	他们的	国家	,

基督徒会与"异教徒"进行贸易，他会前往他们的国家。

[hiː; hi] [wɪl] [trʌst] [ðem; ðəm][ɪn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

he	will	trust	them	in	business	,	but	,	on	Sunday	,	when	he	is	in	church	,
他	将要	相信	他们	在	商业	,	但	,	在	星期日	,	什么时候	他	是	在	教会	,

在生意上他会信任他们，但是，星期天当他在教堂时，

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] , [hiː; hi][kɔːlz]

when	he	is	kneeling	at	the	altar	,	in	the	house	of	his	God	,	he	calls
什么时候	他	是	跪着	在	这	坛	,	在	这	房子	的	他的	上帝	,	他	呼叫

[ðem; ðəm] " [vaɪl] .

them	"	vile	.
他们	"	卑鄙的	.

当他跪在神的殿堂的祭坛前时，他称他们为"卑鄙的"。

" [ɪf] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mə'ræləti][ɪz][baɪ] [dɪ'feɪmɪŋ] [ðə; ði]

"	If	the	only	way	we	can	appreciate	our	own	morality	is	by	defaming	the
"	如果	这	仅有的	方式	我们	能	欣赏	我们的	自己的	道德	是	经过	诽谤	这

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

majority	of	humanity	,
多数	的	人类	,

"如果我们欣赏自身道德的唯一途径是通过诋毁大多数人，

[haʊ] [kən'temptəbl] [mʌst; məst]['aʊər; ɑːr][mə'ræləti][hiː; hi] ?

how	contemptible	must	our	morality	he	?
如何	可鄙	必须	我们的	道德	他	?

我们的道德观该有多么令人鄙夷?

[wen] [wiː; wi] [sɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hindu:] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

When	we	sing	that	all	the	Hindoos	,	the	Chinese	,
什么时候	我们	唱歌	那	全部	这	印度教徒	,	这	中国人	,

当我们唱到所有印度教徒、中国人时，

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - ['krɪstʃən] [wɜːrld][ɑːr; ər] " [vaɪl] , " — [ðæt]

the	Japanese	and	the	rest	of	the	non	-	Christian	world	are	"	vile	,	"	—	that
这	日本人	和	这	休息	的	这	非	-	基督教	世界	是	"	卑鄙的	,	"	—	那

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] ,

there	is	no	love	,
那里	是	不	爱	,

日本人和其他非基督教世界的人都是"卑鄙的"——他们没有爱。

[noʊ][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [noʊ]['peɪtriətɪzəm] , [noʊ] ['ɑːnəsti] , [noʊ] ['frendʃɪp] , [noʊ] ['tempərəns] , [noʊ]

no	devotion	,	no	patriotism	,	no	honesty	,	no	friendship	,	no	temperance	,	no
不	虔诚	,	不	爱国主义	,	不	诚实	,	不	友谊	,	不	节制	,	不

[fɪ'lænθrəpi] , [noʊ] ['tʃæstəti] ,

philanthropy	,	no	chastity	,
慈善事业	,	不	贞洁	,

没有奉献精神，没有爱国情怀，没有诚实，没有友谊，没有节制，没有慈善，没有贞洁，

[noʊ] ['truːθflnəs] , [noʊ]['mɜːrsi][ænd; ənd][noʊ] ['ɑːnər] ,

no	truthfulness	,	no	mercy	and	no	honor	,
不	真实性	,	不	怜悯	和	不	荣誉	,

没有真诚，没有怜悯，没有荣誉。

[ɪn] [ðiːz] ['hiːðn] [lændz] — [wen] [wiː; wi][dɪ'naɪ][ðæt][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['eni]['vɜːrtʃuː]

in	these	heathen	lands	—	when	we	deny	that	in	these	parts	of	the	world	any	virtue
在	这些	异教徒	土地	—	什么时候	我们	否定	那	在	这些	部分	的	这	世界	任何	美德

[kæn; kən][ɪg'zɪst] ,

can	exist	,
能	存在	,

在这些异教徒的土地上——当我们否认世界上的这些地方存在任何美德时，

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ['berɪŋ] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ?

are	we	not	bearing	false	witness	against	our	neighbors	?
是	我们	不是	轴承	错误的	证人	反对	我们的	邻居	?

我们岂不是在作假见证陷害我们的邻居吗?

[tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn][ɪn][wʌn] [breθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ,

To	preach	the	brotherhood	of	man	in	one	breath	,	and	in	the	next	,
到	布道	这	兄弟情	的	男人	在	一	气息	,	和	在	这	下一个	,

前一秒还在宣扬人类皆兄弟，下一秒就.....

[tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] ['brʌðərz] [huː] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər] [kriːd] " [vaɪl] ,

to	call	your	brothers	who	do	not	believe	in	your	creed	"	vile	,
到	称呼	你的	兄弟	WHO	做	不是	相信	在	你的	信条	"	卑鄙的	,

称那些不信奉你教义的兄弟为"卑鄙的",

" [hæz; həz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [er] [ʌv; əv][kænt][ænd; ənd][hɪ'pɑːkrəsi] .

"	has	about	it	the	unmistakable	air	of	cant	and	hypocrisy	.
"	有	关于	它	这	毋庸置疑	空气	的	不能	和	虚伪	.

"它散发着浓重的虚伪和伪善气息。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['wʌndər] [ðæt][ðə; ði] " ['hiːðn] " [dɪs'trʌst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp]

Is	it	any	wonder	that	the	"	heathen	"	distrust	the	Christian	nations	of	Europe
是	它	任何	想知道	那	这	"	异教徒	"	怀疑	这	基督教	国家	的	欧洲

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] ?

and	America	?
和	美国	?

难怪"异教徒"不信任欧洲和美国的基督教国家?

[ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən][ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , ['pɑ:pjələr] , [sək'sesf(ə)l] , ['tæləntɪd]

A	clergyman	of	Chicago	,	one	of	our	leading	,	popular	,	successful	,	talented
一个	牧师	的	芝加哥	,	一	的	我们的	领导	,	受欢迎的	,	成功的	,	才华横溢

,

,

,

芝加哥的一位牧师，是我们杰出、受欢迎、成功、有才华的人士之一，

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['pri:tʃəz] — [wʌn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]

and	respected	preachers	—	one	who	has	had	phenomenal	success	as	a
和	受人尊敬	传道者	—	一	WHO	有	有	非凡的	成功	作为	一个

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,

minister	of	the	Gospel	,
部长	的	这	福音	,

以及受人尊敬的传道人——其中一位在福音传播方面取得了巨大的成功，

[ænd; ənd] [hu:] [ə'dresiz] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['krɪstʃən] ['ɔ:dɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]

and	who	addresses	the	largest	Christian	audiences	in	the	country	,	speaking	to
和	WHO	地址	这	最大	基督教	观众	在	这	国家	,	请讲	到

[ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

the	Young	Men's	Christian	Association	,
这	年轻的	男士	基督教	协会	,

他面向全国最大的基督教听众群体——基督教青年会——发表演讲。

[dɪ'klerd] [ðæt] " [ðɪs] [ɜ:rθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hel] [ɪf] [kraɪst] [hæd; həd][nɑ:t][daɪd][ɑ:n]

declared	that	"	this	earth	would	have	been	a	hell	if	Christ	had	not	died	on
声明	那	"	这	地球	会	有	到过	一个	地狱	如果	基督	有	不是	死亡	在

['gɔlgəθə] .

Golgotha	.
墓地	.

宣称"如果基督没有死在各各他山上，这世间将会是地狱。"

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [blaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kri:d] [ðæt]

"	There	must	be	something	of	the	nature	of	a	blight	in	a	creed	that
"	那里	必须	是	某物	的	这	自然	的	一个	枯萎病	在	一个	信条	那

[kæn; kən] [fɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [mæn] [sʌtʃ]

can	force	from	the	lips	of	an	educated	and	benevolent	man	such
能	力量	从	这	嘴唇	的	一个	受过教育	和	仁慈	男人	这样的

[,ʌn'lʌvli] [wɜ:rdz] .

unlovely	words	.
不可爱	字	.

"一种信条必然存在某种缺陷，才能迫使一个受过良好教育、心地善良的人说出如此不雅的话语。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] .

And	there	is	.
和	那里	是	.

确实有。

[,aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][self] - ['sentərd] , [soʊ][ɪn'tɑ:lərənt] , [soʊ][ɪk'sklu:sɪv] , [ðæt][ɪn][ɪts] [aɪz] [ðə; ði] [hoʊl]

It	is	so	self	-	centered	,	so	intolerant	,	so	exclusive	,	that	in	its	eyes	the	whole
它	是	所以	自己	-	居中	,	所以	不宽容	,	所以	独家的	,	那	在	它是	眼睛	这	所有的

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

它如此以自我为中心，如此不宽容，如此排外，以至于在它眼中，整个世界，

[ɪk'sept] [ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['kɔ:rnər] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [ə; eɪ] [hel] .

except	its	own	little	corner	,	is	nothing	but	"	a	hell	.
除了	它是	自己的	小的	角落	,	是	没有什么	但	"	一个	地狱	.

除了它自己的一小块地方，其他什么都不是，简直就是"地狱"。

" [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪk] ,

"	To	intimate	that	the	world	which	gave	us	our	republic	,
"	到	亲密的	那	这	世界	哪个	给予	我们	我们的	共和国	,

“暗示一下，赋予我们共和国的世界，

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] — ['aʊər; ɑːr][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ,

the	world	which	gave	us	our	constitution	—	our	jurisprudence	,
这	世界	哪个	给予	我们	我们的	宪法	—	我们的	法理	,

赋予我们宪法——我们的法理学——的世界，

['aʊər; ɑːr] [lɔːr] [kɔːrts] — [ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kraʊdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['gæləriz] [wɪð; wɪθ][wɜːrks]

our	law	courts	—	the	world	which	has	crowded	our	galleries	with	works
我们的	法律	法院	—	这	世界	哪个	有	挤	我们的	画廊	和	作品

[ʌv; əv] [ɪm'perɪʃəbl] ['bjuːti] ,

of	imperishable	beauty	,
的	不朽的	美丽	,

我们的法庭——这个世界用不朽之美的作品填满了我们的画廊，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['laɪbrɛˌriːz][wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['poʊətri] ,

and	our	libraries	with	immortal	poetry	,
和	我们的	图书馆	和	不朽	诗	,

以及我们藏有不朽诗篇的图书馆，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] — [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

literature	and	philosophy	—	which	has	given	to	our
文学	和	哲学	—	哪个	有	给定	到	我们的

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ðer; ðər]['klæsɪk(ə)l] [kə'rɪkjələm] — [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] ['sɑːkrəˌtiːz] , ['pleɪtoʊ] , ['ærɪˌstɑːtl] ,

universities	their	classical	curriculum	—	which	created	Socrates	,	Plato	,	Aristotle	,
大学	他们的	古典	课程	—	哪个	创建	苏格拉底	,	柏拉图	,	亚里士多德	,

['perikliːz] , ['senəkə] ,

Pericles	,	Seneca	,
伯里克利	,	塞内卡	,

文学和哲学——它们为我们的大学提供了古典课程——孕育了苏格拉底、柏拉图、亚里士多德、伯里克利、塞内卡等人。

['sisərəu][ænd; ənd][ðə; ði][ˌæn'toʊ.naɪnz] — [ə; eɪ][wɜːrld] [huːz] ['ruːɪnz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən]

Cicero	and	the	Antonines	—	a	world	whose	ruins	are	more	wonderful	than
西塞罗	和	这	安东尼	—	一个	世界	谁	废墟	是	更多的	精彩的	比

['eniθɪŋ] [wiː; wi] [pə'zes] ,

anything	we	possess	,
任何事物	我们	具有	,

西塞罗和安东尼王朝——一个其遗迹比我们所拥有的任何东西都更加辉煌的世界，

[huːz] [ded] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] — [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] [prɪ] -

whose	dead	are	more	immortal	than	our	living	—	to	suggest	that	this	pre	-
谁	死的	是	更多的	不朽	比	我们的	活的	—	到	建议	那	这	预	-

['krɪstʃən] [wɜːrld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nɑːn] - ['krɪstʃən] ['kʌntriz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Christian	world	as	well	as	the	non	-	Christian	countries	to	-	day	,
基督教	世界	作为	出色地	作为	这	非	-	基督教	国家	到	-	天	,

认为死者比我们活着的人更永生——这暗示着前基督教世界以及当今的非基督教国家也是如此。

[wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [hel] , " [teɪks] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .

was	"	a	hell	,	"	takes	my	breath	away	.
曾是	"	一个	地狱	,	"	需要	我的	气息	离开	.

“简直是人间地狱”，这让我不禁窒息。

[aɪ]['nevər][ɪ'mædʒɪnd][ðæt] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [ˌeɪʒi'ætɪk] [kri:d] [kʊd; kəd][smaɪt][ɔ:r] [stɪŋ] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz]

I	never	imagined	that	this	fearful	Asiatic	creed	could	smite	or	sting	an	otherwise
我	绝不	想象	那	这	可怕	亚洲	信条	可以	惩击	或者	蜇	一个	否则

['hoʊlsəm] [soʊl]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɔ:rʃn] .

wholesome	soul	into	such	a	contortion	.
健康	灵魂	进入	这样的	一个	扭曲	.

我从未想过这种可怕的亚洲信条竟能将一个原本纯洁的灵魂折磨得如此扭曲。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [ˌpælə'stɪniən][dʒu:] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪməs] ['pri:tʃər] ['wə:ʃips] [æz; əz][hɪz; ɪz]

What	is	there	in	this	Palestinian	Jew	whom	our	famous	preacher	worships	as	his
什么	是	那里	在	这	巴勒斯坦	犹	谁	我们的	著名的	牧师	崇拜	作为	他的

[gɑ:d] [ðæt] [kæn; kən] [tempt] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ber] ['i:v(ə)n] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ?

god	that	can	tempt	a	man	to	bear	even	false	witness	for	his	sake	?
上帝	那	能	诱惑	一个	男人	到	熊	甚至	错误的	证人	为了	他的	清酒	?

我们这位著名的传教士将这位巴勒斯坦犹太人奉为神明，他身上究竟有什么特质，能诱使一个人为了他作伪证?

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天!

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hə'roʊɪk][dʒə'pæn] [freʃ] [ænd; ənd]['freɪgrənt]

How	can	a	man	with	the	example	of	heroic	Japan	fresh	and	fragrant
如何	能	一个	男人	和	这	例子	的	英勇	日本	新鲜的	和	香

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

一个男人，面前摆着英勇的日本的清新芬芳的榜样，怎能不如此呢?

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] [æz; əz][ə; eɪ] [hel] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] " ['ʃɪbəleθ] ?

think	of	this	earth	as	a	hell	without	his	"	shibboleth	?
思考	的	这	地球	作为	一个	地狱	没有	他的	"	示播列	?

如果没有他的"口令"，你会把这世界想象成地狱吗?

" ['vɪktər]['hju:gəu] [sez] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pri:st] [wʌns] ;

"	Victor	Hugo	says	"	It	is	a	terrible	thing	to	have	been	a	priest	once	;
"	胜利者	雨果	说道	"	它	是	一个	糟糕的	事物	到	有	到过	一个	牧师	一次	;

维克多·雨果说："当过一次神父是一件可怕的事;

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [les] ['terəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɔ:rθədɑ:ks]['prɑ:tɪstənt] ['pri:tʃər] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	it	is	not	less	terrible	to	be	an	orthodox	protestant	preacher	to	-	day	.
"	它	是	不是	较少的	糟糕的	到	是	一个	正统	新教	牧师	到	-	天	.

"如今做一名正统新教牧师也同样可怕。"

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:tʃər] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:θ] — [hɪz; ɪz]

Because	for	the	preacher	there	is	something	higher	than	the	truth	—	his
因为	为了	这	牧师	那里	是	某物	更高	比	这	真相	—	他的

[kri:d] .

creed	.
信条	.

因为对于传道者来说，真理之上还有更高的东西——那就是他的信条。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][mə'rælətɪ] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] — [ðæt] [ðə; ði]

But	the	proposition	that	there	can	be	no	morality	without	God	—	that	the
但	这	主张	那	那里	能	是	不	道德	没有	上帝	—	那	这

[ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hel] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] ,

earth	would	be	a	hell	without	Christ	,
地球	会	是	一个	地狱	没有	基督	,

但是，认为没有上帝就没有道德——没有基督地球就会变成地狱——这种观点，

[ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] [miːnz] [ðɪs] :

in	its	final	analysis	means	this	:
在	它是	最终的	分析	方法	这	:

归根结底，这意味着：

['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['mɔːrəl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər][laɪf] .

People	will	not	be	moral	without	the	belief	in	a	future	life	.
人们	将要	不是	是	道德	没有	这	信仰	在	一个	未来	生活	.

如果人们不相信来世，他们就不会有道德观念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['fjuːtʃər][rɪ'wɔːrdz] [wɪtʃ] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][aɪ'diːə][ɪts]['vælјuː] .

It	is	the	hope	of	future	rewards	which	gives	to	the	God	idea	its	value	.
它	是	这	希望	的	未来	奖励	哪个	给予	到	这	上帝	主意	它是	价值	.

正是对未来回报的希望赋予了上帝观念价值。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hɪm'self] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [bi'liːvd] [ɪn] [kraɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪf]['oʊnli]

St	.	Paul	himself	admitted	that	if	the	Christians	believed	in	Christ	for	this	life	only
英石	.	保罗	他自己	承认	那	如果	这	基督徒	相信	在	基督	为了	这	生活	仅有的

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl][men][ðə; ði][moʊst]['mɪzrəb(ə)l] .

"	they	were	of	all	men	the	most	miserable	.
"	他们	是	的	全部	男人	这	最多	悲惨的	.

圣保罗本人也承认，如果基督徒仅仅为了今生而信奉基督，“他们就是所有人中最悲惨的”。

" [wɜːr; wər][ðə; ði]['klɜːrdʒi][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər]['flɑːks] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr]

"	Were	the	clergy	to	tell	their	flocks	this	morning	that	although	they	felt	sure
"	是	这	牧师	到	告诉	他们的	羊群	这	早晨	那	虽然	他们	毛毡	当然

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

of	the	existence	of	God	,
的	这	存在	的	上帝	,

“如果今天早上神职人员告诉他们的信众，尽管他们确信上帝的存在，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [dauts] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [laɪf] ,

they	had	their	doubts	about	another	life	,
他们	有	他们的	疑虑	关于	其他	生活	,

他们对来世抱有疑虑，

[haʊ] ['menɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ?

how	many	of	them	would	return	to	worship	on	the	following	Sunday	?
如何	许多	的	他们	会	返回	到	崇拜	在	这	下列的	星期日	?

他们当中有多少人会在下个星期天回来做礼拜？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

没有上帝的道德——(Morality Without God A Lecture Delivered)

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['miŋgld] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]
it is the mingled hope and fear of the future which gives the belief in a
它 是 这 混合 希望 和 害怕 的 这 未来 哪个 给予 这 信仰 在 一个
[gɑːd][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
God its importance .
上帝 它是 重要性 .

正是对未来既充满希望又充满恐惧的复杂情感，赋予了信仰上帝以重要性。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [deθ] — [ɪf] [men][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] [fər'evər] ,
If there were no death — if men could live here forever ,
如果 那里 是 不 死亡 — 如果 男人 可以 居住 这里 永远 ,

如果没有死亡——如果人类可以永远生活在这里，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['spɪrɪts][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋs] .
they would not much concern themselves about spirits and invisible beings .
他们 会 不是 很多 忧虑 他们自己 关于 烈酒 和 无形的 生物 .

他们不会太在意鬼魂和看不见的生物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wen] [wiː; wi][daɪ][wiː; wi][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] ,
It is the idea that when we die we fall into the hands of God ,
它 是 这 主意 那 什么时候 我们 死 我们 落下 进入 这 双手 的 上帝 ,

这种观点认为，人死后会落入上帝的手中。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ,
the idea that it is a terrible thing , as the Bible says ,
这 主意 那 它 是 一个 糟糕的 事物 , 作为 这 圣经 说道 ,

认为这是一件可怕的事情，正如《圣经》所说，

[tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [laɪts] [ðə; ði]
to fall into the hands of the living God — it is this idea which lights the
到 落下 进入 这 双手 的 这 活的 上帝 — 它 是 这 主意 哪个 灯 这
['ɔːltəz] ,
altars ,
祭坛 ,

落入永生上帝的手中——正是这种理念点亮了祭坛。

[bendz] [ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd] [bɪldz] [tʃɜːrtʃɪz] .
bends the knee , and builds churches .
弯曲 这 膝盖 , 和 建造 教堂 .

屈膝跪拜，并建造教堂。

[tuː; tə]['pleɪkeɪt][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'wɔːrd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz] ,
To placate the deity that he may reward us in the future is ,
到 安抚 这 神 那 他 可能 报酬 我们 在 这 未来 是 ,

取悦神明，以便将来得到他的奖赏，是……

['fræŋkli] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] .
frankly , the object of all religious ceremonies .
坦率地说 , 这 目的 的 全部 宗教 仪式 .

坦率地说，它是所有宗教仪式的最终目的。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,
If this be true ,
如果 这 是 真的 ,

如果这是真的，

[ðen] [ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [gɑːd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][məˈræləti] [əˈmaʊnts] [tuː; tə]
then the proposition that without God there can be no morality amounts to
然后 这 主张 那 没有 上帝 那里 能 是 不 道德 金额 到
[ðɪs] :
this :
这 :

那么，认为没有上帝就没有道德的观点就等同于：

[wɪˈðaʊt] [ˈfjuːtʃər] [rɪˈwɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənts] [noʊ][mæn] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][laɪf] .
Without future rewards and punishments no man will live a moral life .
没有 未来 奖励 和 惩罚 不 男人 将要 居住 一个 道德 生活 .

如果没有未来的奖惩，没有人会过道德的生活。

[ðɪs] [ˈdɑːktrɪn] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [kənˈklʊʒənz] : [fɜːrst] , [mæn][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈmɔːrəl] ,
This doctrine leads to the following conclusions : First , man is naturally immoral ,
这 教义 线索 到 这 下列的 结论 : 第一的 , 男人 是 自然 不道德 ,

这一理论得出以下结论：第一，人天生是不道德的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [əˈrestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd]
and the only way he can be arrested in his career of vice and
和 这 仅有的 方式 他 能 是 被捕 在 他的 职业 的 副 和
[kraɪm][ɪz][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm]['fjuːtʃər] [rɪˈwɔːrdz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bɪˈheɪv] [hɪm'self] ,
crime is to promise him future rewards if he will behave himself ,
犯罪 是 到 承诺 他 未来 奖励 如果 他 将要 表现 他自己 ,

要想阻止他继续作恶犯罪，唯一的办法就是承诺如果他安分守己，将来会给他丰厚的回报。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['menəs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hel] ['faɪər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] .
and to menace him with hell fire if he will not .
和 到 威胁 他 和 地狱 火 如果 他 将要 不是 .

并威胁说，如果他不肯，就让他下地狱。

['sekəndli] , [ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ɪmˈplaɪz] [ðæt] [məˈræləti][pər][ˌes ˈiː][ɪz][nɑːt][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
Secondly , the proposition implies that morality per se is not desirable ,
第二 , 这 主张 暗示 那 道德 每 塞 是 不是 理想 ,

其次，该论点暗示道德本身并非可取的。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]['vɜːrtʃuəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dɪˈzaɪər]['vɜːrtʃuː][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
that no one could be virtuous enough to desire virtue for its own sake ,
那 不 一 可以 是 有德行的 足够的 到 欲望 美德 为了 它是自己的 清酒 ,

没有人能达到如此高尚的程度，以至于仅仅为了美德本身而追求美德。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [greɪt] [ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l] [rɪˈwɔːrdz] [məˈræləti] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] - ['bɛgɪŋ] .
and that without great and eternal rewards morality would go a - begging .
和 那 没有 伟大的 和 永恒 奖励 道德 会 去 一个 - 乞讨 .

如果没有巨大而永恒的回报，道德将荡然无存。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [rɪˈlɪdʒən] !
And this is religion !
和 这 是 宗教 !

这就是宗教！

[wʌt] [ðen] [ɪz]['eɪθɪɪzəm] ?
What then is atheism ?
什么 然后 是 无神论 ?

那么，无神论究竟是什么？

[waɪ] [duː]['piːp(ə)l][dɪ'zaɪər] [helθ] ?
Why do people desire health ?
为什么 做 人们 欲望 健康 ?

人们为什么渴望健康?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [pəust'mɔːtəm] [rɪ'wɔːrdz] .
Certainly not for any postmortem rewards .
当然 不是 为了 任何 尸检 奖励 .

当然不是为了任何身后好处。

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [seɪk] .
The health of the body is cultivated for its own beautiful sake .
这 健康 的 这 身体 是 栽培 为了 它是自己的 美丽的 清酒 .

身体健康本身就是一种美好的追求。

[helθ] [ɪz][dʒɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['paʊər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streŋθ] .
Health is joy , it is power , it is beauty , it is strength .
健康 是 喜悦 , 它 是 力量 , 它 是 美丽 , 它 是 力量 .

健康就是快乐，就是力量，就是美丽，就是强健。

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['seɪkrɪd][tuː; tə][ɔːl] [men] ?
Are not these enough to make it sacred to all men ?
是 不是 这些 足够的 到 制作 它 神圣 到 全部 男人 ?

难道这些还不足以使它成为全人类的神圣之物吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ðə; ði][prɑːp][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [rɪ'wɔːrdz] [tuː; tə]
But if the health of the body does not need the prop of future rewards to
[kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
commend itself to us ,
表彰 本身 到 我们 ,

但是，如果身体健康不需要未来回报的支撑来证明自身的价值，

[wʌt] [gʊd] ['riːz(ə)n][hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mə'rælətɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
what good reason have we to think that morality , which is the health of the
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

我们有什么充分的理由认为道德，也就是心灵的健康，

[ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ɪn'vestmənt] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [laɪf] ?
is a wretched investment if there be no other life ?
是 一个 可怜 投资 如果 那里 是 不 其他 生活 ?

如果没有其他的人生选择，这算不算是一项糟糕的投资?

[mə'rælətɪ][ɪz] ['tempərəns] .
Morality is temperance .
道德 是 节制 .

道德即节制。

[haʊ] [kæn; kən]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['tempərəns]
How can our ideas about the unseen world change the nature of temperance
[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['ɜːrksəm]
so that instead of being a virtue it would become a stupid and irksome
[rɪ'streɪnt] ?
restraint ?
克制 ?

我们对不可见世界的观念如何改变节制的本质，以至于节制不再是一种美德，而变成了一种愚蠢而令人厌烦的约束?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['tempərət] [ɪn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɔːr] [welθ] ,

If	it	is	good	to	be	temperate	in	the	pursuit	of	pleasure	or	wealth	,
如果	它	是	好的	到	是	温带	在	这	追逐	的	乐趣	或者	财富	,

如果追求享乐或财富时保持节制是件好事，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,

or	in	the	gratification	of	desire	,
或者	在	这	满足感	的	欲望	,

或者为了满足欲望，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑːr][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ['ɔːltər]['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði]

why	should	our	speculations	about	the	hereafter	alter	our	attitude	toward	the
为什么	应该	我们的	猜测	关于	这	此后	改变	我们的	态度	朝向	这

['væljuː][ʌv; əv] ['tempərəns] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl][ɪn] ['evriθɪŋ] ?

value	of	temperance	and	self	-	control	in	everything	?
价值	的	节制	和	自己	-	控制	在	一切	?

为什么我们对来世的思考会改变我们对凡事节制和自制价值的态度呢?

[gɑːd][ɔːr][noʊ][gɑːd] , [ə; eɪ]['fjuːtʃər][laɪf][ɔːr][noʊ]['fjuːtʃər][laɪf] , [ɪz][nɑːt] ['tempərəns] ['betər] [ðæn; ðən]

God	or	no	God	,	a	future	life	or	no	future	life	,	is	not	temperance	better	than
上帝	或者	不	上帝	,	一个	未来	生活	或者	不	未来	生活	,	是	不是	节制	更好的	比

[ɪn'tempərəns] ?

intemperance	?
放纵	?

无论有没有上帝，无论有没有来生，节制难道不比放纵好吗?

[tuː; tə][æsk] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] ['tempərəns] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['græntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

To	ask	why	a	man	should	practice	temperance	even	if	it	be	granted	that	it
到	问	为什么	一个	男人	应该	实践	节制	甚至	如果	它	是	的确	那	它

[ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪn'tempərəns] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [mæn][ɪz][baɪ]

is	better	than	intemperance	is	to	go	back	to	the	terrible	charge	that	man	is	by
是	更好的	比	放纵	是	到	去	后退	到	这	糟糕的	收费	那	男人	是	经过

['neɪtʃər] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ,

nature	a	monster	,
自然	一个	怪物	,

即使承认节制比放纵好，问一个人为什么要节制也是回到了"人天生就是怪物"这种可怕的指责上来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'heɪv] [wel] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['prɑːmɪst] [ɪ'nɔːrməs] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði]

and	that	he	will	not	behave	well	unless	he	is	promised	enormous	returns	in	the
和	那	他	将要	不是	表现	出色地	除非	他	是	承诺	巨大的	返回	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][rɪ'wɔːrdz] — ['pæləs] ,

shape	of	eternal	rewards	—	palaces	,
形状	的	永恒	奖励	—	宫殿	,

除非承诺给予他巨大的回报，以永恒的奖赏——宫殿——的形式，否则他不会好好表现。

['mænʃnz] , [kraʊnz] , [θroʊnz] , [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] .

mansions	,	crowns	,	thrones	,	in	the	next	world	.
豪宅	,	皇冠	,	王座	,	在	这	下一个	世界	.

来世的豪宅、皇冠、宝座。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [ðə; ði] ['priːtʃəz] [ɑːr; ər] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] ['weðər] [soʊ] [dɪ'preɪvd] [ə; eɪ]

if	the	preachers	are	right	it	is	a	serious	question	whether	so	depraved	a
如果	这	传道者	是	正确的	它	是	一个	严肃的	问题	无论	所以	堕落的	一个

['kriːtʃər] [æz; əz][mæn] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [æt; ət][ɔːl] .

creature	as	man	deserves	to	be	saved	at	all	.
生物	作为	男人	值得	到	是	已保存	在	全部	.

如果传教士们的说法是正确的，那么像人类这样堕落的生物是否配得上得救，这是一个严肃的问题。

[tuː; tə][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [soʊ] [kən'temptəbl] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'nʌf] ['blʌndər] ,

To	have	created	so	contemptible	a	creature	was	a	great	enough	blunder	,
到	有	创建	所以	可鄙	一个	生物	曾是	一个	伟大的	足够的	错误	,

创造出如此卑劣的生物本身就是一个巨大的错误。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pər'petʃueɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪs] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] !

but	think	of	perpetuating	his	race	forever	and	ever	!
但	思考	的	延续	他的	种族	永远	和	曾经	!

但想想看，这能让他的种族永远延续下去！

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['priːtʃɚz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['hjuːmən]

Let	us	see	how	much	truth	there	is	in	the	preacher's	estimate	of	human
让	我们	看	如何	很多	真相	那里	是	在	这	传教士的	估计	的	人类

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

让我们看看这位传教士对人性的看法有多少是正确的。

[teɪk] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] [huː] [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] [gɜːrl] .

Take	the	example	of	a	father	who	is	devoted	to	his	little	motherless	girl	.
拿	这	例子	的	一个	父亲	WHO	是	奉献	到	他的	小的	无母	女孩	.

以一位父亲为例，他全心全意地照顾着失去母亲的小女儿。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [prə'tekts] [hɜːr; hər] ,

He	lives	for	her	,	cares	for	her	,	protects	her	,
他	生活	为了	她	,	关心	为了	她	,	保护	她	,

他为她而活，关心她，保护她。

[ænd; ənd] [prə'vaidz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi]

and	provides	for	her	future	that	she	may	feel	his	blessing	long	after	he
和	提供	为了	她	未来	那	她	可能	感觉	他的	祝福	长的	后	他

[hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .

has	passed	away	.
有	通过了	离开	.

并为她的未来做好安排，使她在他去世很久之后也能感受到他的祝福。

[wɪl] [ðɪs] ['fɑːðər] [biː; bi] [les] [ə; eɪ]['fɑːðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]['fjuːtʃər] [rɪ'wɔːrdz] ?

Will	this	father	be	less	a	father	without	the	belief	in	future	rewards	?
将要	这	父亲	是	较少的	一个	父亲	没有	这	信仰	在	未来	奖励	?

如果这位父亲不相信未来会有回报，他还能称得上是一位好父亲吗?

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] [wʌnz] [tʃaɪld][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][mə'rælətɪ] , [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]

But	to	love	and	care	for	one's	child	is	only	natural	morality	,	replies
但	到	爱	和	关心	为了	一个人的	孩子	是	仅有的	自然的	道德	,	回复

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən] .

the	clergyman	.
这	牧师	.

“但是爱护自己的孩子只是自然的道德行为，”牧师回答说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Of	course	it	is	.
的	课程	它	是	.

当然是这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenjuɪn] , [swiːt] , [spɑːn'teɪniəs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'teɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

And	that	is	why	it	is	genuine	,	sweet	,	spontaneous	,	and	untainted	with
和	那	是	为什么	它	是	真的	,	甜的	,	自发的	,	和	未受污染的	和

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] .

expectations	of	a	reward	.
期望	的	一个	报酬	.

正因如此，它才显得真诚、甜蜜、自然，不带任何对回报的期待。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈentərz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [bɪg] [ˈweɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ]

It	never	enters	his	mind	that	he	is	going	to	be	paid	big	wages	for	being
它	绝不	进入	他的	头脑	那	他	是	去	到	是	有薪酬的	大的	工资	为了	存在

[gʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərləs] [tʃaɪld] .

good	to	his	motherless	child	.
好的	到	他的	无母	孩子	.

他从未想过，自己善待失去母亲的孩子会得到丰厚的报酬。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhev(ə)n] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

He	loved	her	,	and	that	was	heaven	enough	for	him	.
他	喜爱	她	,	和	那	曾是	天堂	足够的	为了	他	.

他爱她，对他来说这就足够了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [məˈrælətɪ] [ðæt] [paɪnz] [fɔːr; fər] [rɪˈwɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈsɪkənz] [ænd; ənd] [daɪz] [wen]

It	is	artificial	morality	that	pines	for	rewards	and	sickens	and	dies	when
它	是	人造的	道德	那	松树	为了	奖励	和	令人作呕	和	死亡	什么时候

[ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [rɪˈwɔːrd] [ɪz] [ˈkwestʃənd] .

the	expected	reward	is	questioned	.
这	预期的	报酬	是	被质问	.

那是一种渴望回报、一旦预期回报受到质疑就病入膏肓、走向灭亡的人造道德。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈfjuːtʃər] [ˈglɔːri] , [huː] [wɪl] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [miːt] [ɑːn] [ˈfraɪdeɪ] ,

If	there	is	no	future	glory	,	who	will	abstain	from	meat	on	Friday	,
如果	那里	是	不	未来	荣耀	,	WHO	将要	弃权	从	肉	在	星期五	,

如果没有未来的荣耀，谁会在周五戒肉?

[ɔːr] [ˈsprɪŋk(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːr] [riːd] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ɔːr] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈsəːmənz] ?

or	sprinkle	his	children	,	or	read	the	Bible	or	listen	to	sermons	?
或者	撒	他的	孩子们	,	或者	读	这	圣经	或者	听	到	布道	?

或者给孩子们洒水，或者读圣经，或者听布道?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [sɔɪl] .

But	the	natural	virtues	will	spring	up	like	flowers	in	the	human	soil	.
但	这	自然的	美德	将要	春天	向上	喜欢	花朵	在	这	人类	土壤	.

但是，人与生俱来的美德会像花朵一样在人类的土壤中绽放。

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [lʌv] , [wɪl] [ˈsækrɪfaɪs] , [wɪl] [pərˈfɔːrm] [həˈroʊɪk] [diːdz] [ʌv; əv] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,

Men	and	women	will	love	,	will	sacrifice	,	will	perform	heroic	deeds	of	devotion	,
男人	和	女性	将要	爱	,	将要	牺牲	,	将要	履行	英勇	契约	的	虔诚	,

男人和女人会相爱，会牺牲，会做出英勇的奉献事迹。

[wətˈevər] [meɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] [ˈθɪərɪz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɪrˈæftər] .

whatever	may	be	their	theories	concerning	the	hereafter	.
任何	可能	是	他们的	理论	有关	这	此后	.

无论他们对来世有何理论。

[let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [əˈnʌðər] [keɪs] .

Let	us	take	another	case	.
让	我们	拿	其他	案件	.

我们来看另一个例子。

[waɪ] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˈplɔɪər] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [gʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] ?

Why	is	an	employer	of	labor	good	to	his	men	?
为什么	是	一个	雇主	的	劳动	好的	到	他的	男人	?

为什么雇主要善待员工?

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [iksˈpekts] [tuː; tə] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [laɪf] ?

Is	it	because	he	expects	to	be	rewarded	for	it	in	the	next	life	?
是	它	因为	他	预期	到	是	奖励	为了	它	在	这	下一个	生活	?

是因为他期望来世能得到奖赏吗?

['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['məutivz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [tri:ts] [hɪz; ɪz][hændz] [wel] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Analyze	**his**	**motives**	**and**	**you**	**will**	**find**	**that**	**if**	**he**	**treats**	**his**	**hands**	**well**	**it**	**is**
分析	他的	动机	和	你	将要	寻找	那	如果	他	款待	他的	双手	出色地	它	是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

because	**he**	**believes**	**it**	**to**	**be**	**the**	**best**	**way**	**to**	**get**	**along**	**with**	**them**	**,**
因为	他	相信	它	到	是	这	最好的	方式	到	得到	沿着	和	他们	,

分析他的动机，你会发现，如果他善待自己的双手，那是因为他认为这是与它们相处的最佳方式。

[tu:; tə] [ɜ:rn] [ðer; ðər] [gʊd] [wɪl] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] ,

to	**earn**	**their**	**good**	**will**	**,**	**to**	**keep**	**his**	**own**	**self**	**-**	**respect**	**,**
到	赚	他们的	好的	将要	,	到	保持	他的	自己的	自己	-	尊重	,

为了赢得他们的好感，为了维护自己的自尊，

[ænd; ənd][tu:; tə]['merɪt][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] .

and	**to**	**merit**	**the**	**approval**	**of**	**the**	**community**	**in**	**which**	**he**	**lives**	**.**
和	到	优点	这	赞同	的	这	社区	在	哪个	他	生活	.

并赢得他所居住社区的认可。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪi:z] ,

He	**is**	**not**	**going**	**to**	**change**	**his**	**conduct**	**toward**	**his**	**employees**	**,**
他	是	不是	去	到	改变	他的	执行	朝向	他的	雇员	,

他不会改变对待员工的态度。

[nɔ:r] [wɪl] [ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [naʊ] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [lu:z] [ðer; ðər] [fɔ:rs] [ɪ'mi:diətli]

nor	**will**	**the**	**motives**	**which**	**now**	**influence**	**his**	**conduct**	**lose**	**their**	**force**	**immediately**
也不	将要	这	动机	哪个	现在	影响	他的	执行	失去	他们的	力量	立即地

['æftər][hi:; hi][faindz][aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][nekst][wɜ:rld][fɔ:r; fər]

after	**he**	**finds**	**out**	**that**	**there**	**is**	**nothing**	**coming**	**to**	**him**	**in**	**the**	**next**	**world**	**for**
后	他	发现	出去	那	那里	是	没有什么	未来	到	他	在	这	下一个	世界	为了

['bi:ɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] .

being	**good**	**and**	**just**	**to**	**his**	**workmen**	**.**
存在	好的	和	只是	到	他的	工人	.

即使他发现善待工人并不会给他带来任何来世的回报，他现在影响其行为的动机也不会立即消失。

[ðə; ði] [ˌθi:ə'loʊdʒən] [ə'pɪr] [tu:; tə]['leɪbər]['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [mə'rælətɪ] ['bi:ɪŋ] ['ɜ:rksəm]

The	**theologians**	**appear**	**to**	**labor**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**morality**	**being**	**irksome**
这	神学家	出现	到	劳动	在下面	这	印象	那	道德	存在	烦人的

[ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

and	**undesirable**	**,**
和	不理想的	,

神学家们似乎抱有这样一种观念：道德令人厌烦且不可取，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][nɑ:t][tu:; tə][rɪ'wɔ:rd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]

it	**would**	**be**	**an**	**injustice**	**not**	**to**	**reward**	**the**	**people**	**who**	**put**	**up**	**with**	**it**
它	会	是	一个	不公正	不是	到	报酬	这	人们	WHO	放	向上	和	它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

with	**a**	**paradise**	**of**	**some**	**kind**	**.**
和	一个	天堂	的	一些	种类	.

如果不给那些忍受这一切的人提供某种天堂般的待遇，那就太不公平了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪd][nɑ:t][rɑ:b][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [bi:t] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

They	**think**	**that**	**the**	**man**	**who**	**did**	**not**	**rob**	**his**	**neighbor**	**,**	**beat**	**his**	**wife**	**and**
他们	思考	那	这	男人	WHO	做过	不是	抢	他的	邻居	,	打	他的	妻子	和

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

他们认为，那个没有抢劫邻居，却殴打妻子和孩子的男人，

[ɔ:r][get] [drʌŋk] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'wɔ:did] .

or	**get**	**drunk**	**,**	**ought**	**to**	**be**	**rewarded**	**.**
或者	得到	醉	,	应该	到	是	奖励	.

或者喝醉，应该得到奖励。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [ɔːt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [rɪ'wɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][duː] [ðiːz]

Certainly	**he**	**ought**	**—**	**if**	**it**	**is**	**for**	**a**	**future**	**reward**	**that**	**he**	**does**	**not**	**do**	**these**
当然	他	应该	—	如果	它	是	为了	一个	未来	报酬	那	他	做	不是	做	这些

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

他当然应该这样做——如果他不做这些事是为了将来获得回报的话。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]

If	**we**	**have**	**an**	**influence**	**at**	**all**	**we**	**shall**	**see**	**that**	**these**	**people**	**who**	**have**
如果	我们	有	一个	影响	在	全部	我们	将	看	那	这些	人们	WHO	有

[dɪ'naɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] ['nebəz] - [θroʊt] ,

denied	**themselves**	**the**	**pleasure**	**of**	**cutting**	**their**	**neighbors**	**'**	**throats**	**,**
否认	他们自己	这	乐趣	的	切割	他们的	邻居	-	喉咙	,

如果我们有任何影响力，我们就会看到，那些放弃了割断邻居喉咙这种快感的人，

[ɔːr][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən] [ɪn'tempərət] , [dɪs'ɑːnɪst] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][laɪf] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv]

or	**of**	**leading**	**an**	**intemperate**	**,**	**dishonest**	**and**	**brutal**	**life**	**,**	**shall**	**receive**
或者	的	领导	一个	不节制的	,	不诚实	和	野蛮	生活	,	将	收到

[ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] .

their	**reward**	**.**
他们的	报酬	.

或过着放纵、不诚实、残暴的生活，都将得到他们的报应。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [kept] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɪr]

There	**is**	**no**	**doubt**	**that**	**some**	**people**	**are**	**kept**	**from**	**doing**	**wrong**	**by**	**the**	**fear**
那里	是	不	怀疑	那	一些	人们	是	保留	从	正在做	错误的	经过	这	害怕

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [hel] ,

of	**a**	**distant**	**hell**	**,**
的	一个	遥远	地狱	,

毫无疑问，有些人因为害怕遥远的地狱而不敢作恶。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [prə'veukt] [tuː; tə] [gʊd] [wɜːrks][baɪ][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [kraʊn] .

and	**others**	**are**	**provoked**	**to**	**good**	**works**	**by**	**the**	**hope**	**of**	**a**	**heavenly**	**crown**	**.**
和	其他的	是	挑衅	到	好的	作品	经过	这	希望	的	一个	天上	王冠	.

还有一些人因盼望获得天上的冠冕而受到激励，从而行善。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌθiːə'loʊdʒən][kən'sɪsts][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['enibɑːdi] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]

But	**the**	**mistake**	**of**	**the**	**theologian**	**consists**	**in**	**thinking**	**that**	**anybody**	**actuated**	**by**
但	这	错误	的	这	神学家	由	在	思维	那	任何人	驱动	经过

[sʌtʃ] ['məutivz] [kæn; kən][biː; bi]['mɔːrəl] .

such	**motives**	**can**	**be**	**moral**	**.**
这样的	动机	能	是	道德	.

但这位神学家的错误在于认为，任何受此类动机驱使的人都是有道德的。

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dɔːg][ɪz][nɑːt] [meɪd] ['dʒent(ə)l][baɪ] ['tʃeɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [pri'ventid]

A	**vicious**	**dog**	**is**	**not**	**made**	**gentle**	**by**	**chaining**	**him**	**—**	**he**	**is**	**only**	**prevented**
一个	恶毒	狗	是	不是	制成	温和的	经过	连锁	他	—	他	是	仅有的	阻止

[frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [hɑːrm] .

from	**doing**	**harm**	**.**
从	正在做	伤害	.

用链子拴住恶犬并不能让它变得温顺——只是阻止它继续作恶而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [biːst] [frʌm; frəm] ['hɜːrtɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs]

It	**is**	**true**	**that**	**to**	**prevent**	**a**	**savage**	**beast**	**from**	**hurting**	**people**	**is**	**a**	**service**
它	是	真的	那	到	防止	一个	野蛮的	兽	从	受伤	人们	是	一个	服务

[tuː; tə][hjuː'mænəti] .

to	**humanity**	**.**
到	人类	.

阻止凶猛的野兽伤害人类，的确是对人类的一种贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [ɪf] [baɪ] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [hel] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [sək'siːd] [ɪn]

It	is	also	true	that	if	by	preaching	the	fear	of	hell	the	churches	succeed	in
它	是	还	真的	那	如果	经过	布道	这	害怕	的	地狱	这	教堂	成功	在

[pri'ventɪŋ] ['vɪʃəs] [men] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [hɑːrm] ,

preventing	vicious	men	from	doing	harm	,
预防	恶毒	男人	从	正在做	伤害	,

同样，如果教会通过宣扬地狱的恐惧而成功阻止了作恶者作恶，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['benɪfæktəz] .

they	are	benefactors	.
他们	是	恩人	.

他们是恩人。

[fɪr] , [waɪl] [nɑːt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['moʊtɪv] , [ɪz] [ˌnevərðə'les] [kwaɪt][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɪð; wɪθ]

Fear	,	while	not	the	highest	motive	,	is	nevertheless	quite	effective	with
害怕	,	尽管	不是	这	最高	动机	,	是	尽管如此	相当	有效的	和

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] .

some	people	.
一些	人们	.

恐惧虽然不是最高尚的动机，但对某些人来说却非常有效。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [oʊn] ['prefrəns] [goʊz] ,

Of	course	,	as	far	as	my	own	preference	goes	,
的	课程	,	作为	远的	作为	我的	自己的	偏爱	去	,

当然，就我个人的喜好而言，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [priːtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [hel] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'ʃʊrd]

I	would	not	preach	the	doctrine	of	everlasting	hell	even	if	I	could	be	assured
我	会	不是	布道	这	教义	的	永恒	地狱	甚至	如果	我	可以	是	保证

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [mæn'kaɪnd] .

it	was	the	only	thing	that	could	save	mankind	.
它	曾是	这	仅有的	事物	那	可以	节省	人类	.

即使我能确信永恒地狱的教义是唯一能够拯救人类的方法，我也不会宣扬它。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [seɪv] [mæn'kaɪnd] ['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

I	would	not	care	to	save	mankind	under	those	conditions	.
我	会	不是	关心	到	节省	人类	在下面	那些	状况	.

在这种情况下，我根本不会关心拯救人类。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪ'mɔːrəl] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ʌn'endɪŋ] ['tɔːrtʃər] .

There	is	nothing	more	immoral	than	the	idea	of	unending	torture	.
那里	是	没有什么	更多的	不道德	比	这	主意	的	无尽的	酷刑	.

没有什么比无休止的酷刑更不道德的了。

[ðə; ði][wɜːrst]['krɪmənəlz][ɑːr; ər][nɑːt][hæf][soʊ] [ɪ'mɔːrəl] [æz; əz][ðə; ði] [kriː'eɪtɝz] [ænd; ənd] [ˌpəːpi'treitə]

The	worst	criminals	are	not	half	so	immoral	as	the	creators	and	perpetrators
这	最差	罪犯	是	不是	一半	所以	不道德	作为	这	创造者	和	犯罪者

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [hel] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [θi'ɑːlədʒi] .

of	the	unquestionable	hell	of	Christian	theology	.
的	这	毋庸置疑	地狱	的	基督教	神学	.

最恶劣的罪犯也远不及基督教神学中那些创造和实施无可置疑的地狱的人的道德败坏。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːnʃəns] [ðæn; ðən]

I	can	not	think	of	a	greater	insult	to	the	human	conscience	than
我	能	不是	思考	的	一个	更大的	侮辱	到	这	人类	良心	比

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌevər'læstɪŋ] [stentʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz][ɪz]

to	say	that	this	fearful	establishment	with	its	everlasting	stench	in	our	nostrils	is
到	说	那	这	可怕	建立	和	它是	永恒	恶臭	在	我们的	鼻孔	是

[ðə; ði]['perənt][ʌv; əv][ɔːl]['vɜːrtʃuː] ,

the	parent	of	all	virtue	,
这	父母	的	全部	美德	,

我实在想不出比这更侮辱人类良知的了：说这个令人恐惧、臭气熏天的机构是所有美德的源泉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ɪts][fairz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end]

and	that	if	its	fires	were	to	be	extinguished	there	would	be	an	end
和	那	如果它是	火灾	是	到	是	熄灭	那里	会	是	一个	结尾	

[tuː; tə][ˈhjuːmən][məˈrælətɪ] .

to	human	morality	.
到	人类	道德	.

如果这些火焰被扑灭，人类道德也将终结。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ˈiːzi] , " [aɪ][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [ˈseɪɪŋ] , " [tuː; tə][tɔːk][ɪn] [ðɪs] [streɪn] [naʊ] ,

"	It	is	quite	easy	,	"	I	imagine	the	preacher	saying	,	"	to	talk	in	this	strain	now	,
"	它	是	相当	简单的	,	"	我	想象	这	牧师	说	,	"	到	讲话	在	这	拉紧	现在	,

我仿佛听到牧师说："现在用这种语气说话很容易。"

[bʌt; bət][weɪt] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] [deθ] - [bed] .

but	wait	until	you	are	on	your	death	-	bed	.
但	等待	直到	你	是	在	你的	死亡	-	床	.

但等到你临终的时候再说吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [deθ] - [bed] [siːnz] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ɪn] [rɪˈlɪdʒəs]

"	But	the	frightful	death	-	bed	scenes	we	read	of	in	religious
"	但	这	可怕	死亡	-	床	场景	我们	读	的	在	宗教

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [fɪkˈtɪʃəs] .

literature	are	generally	fictitious	.
文学	是	一般来说	虚拟	.

"但是我们在宗教文学中读到的可怕的临终场景通常是虚构的。"

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪmˈpɒstʃərz] ,

When	they	are	not	impostures	,
什么时候	他们	是	不是	冒名顶替	,

当他们不是骗子时，

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['pʊlpɪt] [sen'seɪʃənəlɪzəm] .

a	careful	investigation	will	show	that	they	are	the	effect	of	pulpit	sensationalism	.
一个	小心	调查	将要	展示	那	他们	是	这	影响	的	讲坛	耸人听闻	.

仔细调查就会发现，这些都是讲坛耸人听闻的宣传所造成的后果。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] [breɪv] [mæn][ɔːr]['wʊmən][ɑːr; ər][æz; əz] [friː]

The	dying	thoughts	of	a	sane	and	brave	man	or	woman	are	as	free
这	垂死	想法	的	一个	理智	和	勇敢的	男人	或者	女士	是	作为	自由的

[frʌm; frəm] ['tɔːrtʃər] [æz; əz][ðə; ði] [sliːp] [wɪtʃ] [kləuziz][ðə; ði]['taɪərd] [aɪ] - [lɪdz] .

from	torture	as	the	sleep	which	closes	the	tired	eye	-	lids	.
从	酷刑	作为	这	睡觉	哪个	关闭	这	疲劳的	眼睛	-	盖子	.

一个神智清醒、勇敢的男人或女人临终前的思绪，就像睡眠合上疲惫的眼睑一样，不会受到任何折磨。

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn][hɜːr; hər][læst]['moʊmənts] ?

What	does	a	mother	think	of	in	her	last	moments	?
什么	做	一个	母亲	思考	的	在	她	最后的	时刻	?

一位母亲在生命的最后时刻会想到什么?

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz] — [hɜːr; hər] [tʃɪl] [drɛn] !

She	thinks	of	her	dear	ones	—	her	chil	dren	!
她	思考	的	她	亲爱的	一个	—	她	孩子	孩子们	!

她想起了她亲爱的家人——她的孩子们!

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [liːv] ['mʌðərləs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

whom	she	has	to	leave	motherless	in	the	world	.
谁	她	有	到	离开	无母	在	这	世界	.

她不得不留下一个孤苦伶仃的孩子，让他在这个世界上失去母亲。

[haʊ] ['noʊb(ə)l][ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃər] !

How	noble	is	human	nature	!
如何	高贵	是	人类	自然	!

人性多么高尚啊!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [noʊ'bɪləti] [wɪtʃ] [meɪks] [θi'ɑːlədʒi] ['dʒeləs] .

And	it	is	this	nobility	which	makes	theology	jealous	.
和	它	是	这	贵族	哪个	制作	神学	嫉妒的	.

正是这种高贵的品质让神学感到嫉妒。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gɑːd] , — [hɜːr; hər][soʊl] ,

The	dying	mother	should	be	thinking	of	her	God	,	—	her	soul	,
这	垂死	母亲	应该	是	思维	的	她	上帝	,	—	她	灵魂	,

垂死的母亲应该想着她的上帝——她的灵魂。

[hɜːr; hər] [kriːd] — [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

her	creed	—	she	should	be	trembling	with	fear	,	and	be	filled	with
她	信条	—	她	应该	是	发抖	和	害怕	,	和	是	已填	和

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

consternation	,
惊愕	,

她的信条——她应该战战兢兢，惊恐万分，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['tɪrfəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz] !

instead	of	thinking	lovingly	and	tearfully	of	her	little	ones	!
反而	的	思维	深情地	和	泪流满面	的	她	小的	一个	!

而不是满怀爱意、泪流满面地想念她的孩子们！

[ænd; ənd] [wen] [θi'ɑːlədʒi] [kæn; kən][nɑːt][get]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] [bed] [siːnz] , [ʃiː; ʃi] [in'vents] [ðem; ðəm] .

And	when	theology	can	not	get	horrible	death	bed	scenes	,	she	invents	them	.
和	什么时候	神学	能	不是	得到	可怕	死亡	床	场景	,	她	发明	他们	.

当神学无法描绘可怕的临终场景时，她就自己虚构出来。

[ɪn] ['θɛrən] [wer] , [ðə; ði] ['diːkənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [seɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]['mɪnɪstər] ,

In	Theron	Ware	,	the	deacons	of	the	Methodist	church	say	to	their	minister	,
在	塞隆	仓库	,	这	执事	的	这	卫理公会	教会	说	到	他们的	部长	,

在瑟伦·韦尔，卫理公会的执事们对他们的牧师说：

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [bed] [siːnz] [ʌv; əv] [vɔl'ter] [ænd; ənd] ['tɔməs] ['peɪn] .

"	Give	us	more	of	the	death	-	bed	scenes	of	Voltaire	and	Thomas	Paine	.
"	给	我们	更多的	的	这	死亡	-	床	场景	的	伏尔泰	和	托马斯	潘恩	.

“请多给我们一些伏尔泰和托马斯·潘恩临终前的场景。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən]

"	For	a	long	time	it	was	a	part	of	the	vocation	of	the	theologians
"	为了	一个	长的	时间	它	曾是	一个	部分	的	这	职业	的	这	神学家

[tuː; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒaɪənt][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ɔːr]

to	postpone	the	attack	upon	an	intellectual	giant	until	he	was	dead	or
到	推迟	这	攻击	之上	一个	知识分子	巨大的	直到	他	曾是	死的	或者

['daɪɪŋ] .

dying	.
垂死	.

“长期以来，神学家们的使命之一就是推迟对一位知识巨匠的攻击，直到他去世或濒临死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] [ðeɪ] [kən'fes] [ðæt][ðə; ði] ['priːtʃɚz] [hel]

It	is	not	true	that	when	people	come	to	die	they	confess	that	the	preacher's	hell
它	是	不是	真的	那	什么时候	人们	来	到	死	他们	承认	那	这	传教士的	地狱

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər]['riːəl]['æftər][ɔːl] .

and	his	heaven	are	real	after	all	.
和	他的	天堂	是	真实的	后	全部	.

人临终时并不会承认牧师所说的地狱和天堂其实是真实存在的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [beɪb] ['feɪtəli] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

The	other	day	a	negro	shot	his	wife	and	babe	fatally	and	ran	away	.
这	其他	天	一个	黑人	射击	他的	妻子	和	宝贝	致命的	和	跑	离开	.

前几天，一个黑人枪杀了他的妻子和孩子，然后逃走了。

[wen] [ðə; ði] ['nebəz] [ə'raɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] ,

When	**the**	**neighbors**	**arrived**	**upon**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**tragedy**	**,**
什么时候	这	邻居	到达的	之上	这	场景	的	这	悲剧	,

当邻居们赶到事故现场时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɜ:r; hər]['ɪnfənt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

they	**found**	**the**	**dying**	**mother**	**with**	**her**	**arms**	**around**	**her**	**infant**	**trying**	**to**
他们	成立	这	垂死	母亲	和	她	武器	大约	她	婴儿	尝试	到

[su:ð] [ɪts] [peɪnz] .

soothe	**its**	**pains**	**.**
舒缓	它是	疼痛	.

他们发现这位垂死的母亲抱着婴儿，试图减轻婴儿的痛苦。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tɔ:rn][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɑ:dɪs] [tu:; tə][stɑ:p][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['bli:dɪŋ]

She	**had**	**torn**	**a**	**fragment**	**of**	**her**	**bodice**	**to**	**stop**	**with**	**it**	**the**	**bleeding**
她	有	撕裂	一个	分段	的	她	紧身胸衣	到	停止	和	它	这	出血

[wu:nd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɑ:rm] .

wound	**in**	**the**	**child's**	**arm**	**.**
伤口	在	这	孩子的	手臂	.

她撕下自己胸衣的一块碎片，用来止住孩子手臂上的流血伤口。

['mʌðərhʊd] !

Motherhood	**!**
母性	!

母爱!

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][oʊn] [soʊl] , [ə'baʊt] [ɪ'tɜ:rnəti] , [ə'baʊt][gɑ:d] , [ə'baʊt][ðə; ði]

Was	**she**	**worrying**	**about**	**her**	**own**	**soul**	**,**	**about**	**eternity**	**,**	**about**	**God**	**,**	**about**	**the**
曾是	她	令人担忧	关于	她	自己的	灵魂	,	关于	永恒	,	关于	上帝	,	关于	这

['dev(ə)l] ,

devil	**,**
魔鬼	,

她是在担忧自己的灵魂、永恒、上帝还是魔鬼?

[ə'baʊt] ['hev(ə)n] , [ə'baʊt] [hel] !

about	**heaven**	**,**	**about**	**hell**	**!**
关于	天堂	,	关于	地狱	!

关于天堂，关于地狱!

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	**,**	**no**	**!**
哦	,	不	!

哦，不!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn] [θɔ:t] [wɪtʃ] [pʊts] [ɔ:l] ['pri:tʃɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪm] — [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði][peɪn]

She	**had**	**one**	**thought**	**which**	**puts**	**all**	**preaching**	**to**	**shame**	**—**	**to**	**ease**	**the**	**pain**
她	有	一	想法	哪个	放置	全部	布道	到	耻辱	—	到	舒适	这	疼痛

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] .

of	**her**	**dying**	**child**	**.**
的	她	垂死	孩子	.

她心中只有一个念头，这让所有的说教都黯然失色——那就是减轻她垂死孩子的痛苦。

[ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [hɜ:r'self] .

She	**forgot**	**she**	**was**	**dying**	**herself**	**.**
她	忘了	她	曾是	垂死	她自己	.

她忘记了自己也即将死去。

[ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['fju:tʃər] [rɪ'wɔ:rd] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][fər'get][hɜ:r; hər][tʃaɪld] .

She	**forgot**	**all**	**about**	**her**	**future**	**reward**	**—**	**but**	**she**	**did**	**not**	**forget**	**her**	**child**	**.**
她	忘了	全部	关于	她	未来	报酬	—	但	她	做过	不是	忘记	她	孩子	.

她忘记了未来的回报，但她没有忘记她的孩子。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['mʌðərz] [daɪ] .

That	is	the	way	mothers	die	.
那	是	这	方式	母亲们	死	.

这就是母亲们的死法。

[noʊ] ['krɪstʃən] [kæn; kən][daɪ][ə; eɪ] ['betər] [deθ] .

No	Christian	can	die	a	better	death	.
不	基督教	能	死	一个	更好的	死亡	.

没有哪个基督徒能死得更好。

[wen] ['priːtʃəz] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [kæn; kən] [lʌv] [laɪk] [ðɪs] ['niːgroʊ]

When	preachers	can	speak	to	us	of	a	God	who	can	love	like	this	negro
什么时候	传道者	能	说话	到	我们	的	一个	上帝	WHO	能	爱	喜欢	这	黑人

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

当牧师们能够向我们讲述一位像这位黑人母亲一样充满爱的上帝时，

— [ɔːr] [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] , ['wəːdzwə(ː)θ] , [wɪl]

—	or	who	in	the	words	of	the	English	poet	,	Wordsworth	,	will
—	或者	WHO	在	这	字	的	这	英语	诗人	,	华兹华斯	,	将要

——或者用英国诗人华兹华斯的话来说，谁将

" ['nevər] [blend] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɔːr][hɪz; ɪz][praɪd]

"	Never	blend	his	pleasure	or	his	pride
"	绝不	混合	他的	乐趣	或者	他的	自豪

永远不要将他的快乐或他的骄傲混为一谈。

[wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] [ðæt] [fiːlz] ,

With	sorrow	of	the	meanest	thing	that	feels	,
和	悲哀	的	这	最卑鄙的	事物	那	感觉	,

带着最卑劣的悲伤，

" [ðen] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] , — [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] , [nɔːr][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv]

"	then	,	we	shall	worship	him	,	—	not	for	his	heaven	,	nor	from	fear	of
"	然后	,	我们	将	崇拜	他	,	—	不是	为了	他的	天堂	,	也不	从	害怕	的

[hɪz; ɪz] [hel] ,

his	hell	,
他的	地狱	,

"那么，我们将敬拜他，——不是因为他能升入天堂，也不是因为害怕他的地狱，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['blesɪd; blest][self] .

but	for	his	own	blessed	self	.
但	为了	他的	自己的	蒙福	自己	.

但是为了他自己。

['ʌðər] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [laɪf] .

Others	may	be	able	to	tell	whether	or	not	there	is	another	life	.
其他的	可能	是	有能力的	到	告诉	无论	或者	不是	那里	是	其他	生活	.

其他人或许能够分辨是否存在来世。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] .

I	can	not	.
我	能	不是	.

我不能。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ,

But	whether	or	not	there	is	a	life	beyond	the	grave	,
但	无论	或者	不是	那里	是	一个	生活	超过	这	严重	,

但无论死后是否有生命，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [wɪl] [kʌm] ['evri] [jɪr] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [reɪnz] [wɪl] [fɔ:l] ,

I	know	that	spring	will	come	every	year	,	that	the	gentle	rains	will	fall	,
我	知道	那	春天	将要	来	每一个	年	,	那	这	温和的	雨	将要	落下	,

我知道春天每年都会到来，温柔的雨水也会降临。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪl] [wu:] [ænd; ənd] [kɪs] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [mi:ts] , [ðə; ði] ['hɑ:vists] [wɪl] [weɪv] ,

the	sunlight	will	woo	and	kiss	all	it	meets	,	the	harvests	will	wave	,
这	阳光	将要	哇	和	吻	全部	它	满足	,	这	收获	将要	海浪	,

阳光会亲吻它所遇到的一切，丰收的果实会摇曳生姿。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [sli:p] [ænd; ənd] [weɪk] [i:tʃ] [deɪ] .

and	the	world	will	sleep	and	wake	each	day	.
和	这	世界	将要	睡觉	和	唤醒	每个	天	.

世界每天都会沉睡和醒来。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] ['pri:tʃəz] [meɪ] [seɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['gɑ:dləs]

In	the	same	way	I	know	that	whatever	the	preachers	may	say	about	a	godless
在	这	相同的	方式	我	知道	那	任何	这	传道者	可能	说	关于	一个	无神论者

[mə'rælətɪ] ,

morality	,
道德	,

同样，我知道无论传教士们如何谈论无神论的道德，

[ðə; ði] ['tʃæritiz] , [ðə; ði] [dɪ'voʊʃənz] , [ðə; ði][hju:'mænitiz] , [ðə; ði] [f'rendʃɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvz] ,

the	charities	,	the	devotions	,	the	humanities	,	the	friendships	,	and	the	loves	,
这	慈善机构	,	这	虔诚	,	这	人文科学	,	这	友谊	,	和	这	爱	,

慈善活动、虔诚的奉献、人文精神、友谊和爱情，

[wɪl] [sprɪŋ] [ʌp][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] ,

will	spring	up	eternal	in	our	daily	lives	,
将要	春天	向上	永恒	在	我们的	日常的	生活	,

将会在我们的日常生活中不断涌现，

[ænd; ənd] ['bju:ti] [ænd; ənd]['glɔ:ri][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['perɪʃ] [frʌm; frəm]['hju:mən]['neɪtʃər] .

and	beauty	and	glory	shall	never	perish	from	human	nature	.
和	美丽	和	荣耀	将	绝不	沦	从	人类	自然	.

人类天性中的美丽与荣耀永不消逝。

" ['kɑ:nʃəns] [ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv] [lʌv] , " [roʊt] ['ʃeɪkspɪr] .

"	Conscience	is	born	of	love	,	"	wrote	Shakespeare	.
"	良心	是	出生	的	爱	,	"	写道	莎士比亚	.

莎士比亚写道："良心源于爱。"

[ɪn][ðə; ði][ə'lembɪk][ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [tru:θ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] - ['krɪstʃən]

In	the	alembic	of	this	glorious	truth	all	the	terrors	of	the	Jewish	-	Christian
在	这	蒸馏器	的	这	辉煌	真相	全部	这	恐怖	的	这	犹太人	-	基督教

[rɪ'lɪdʒən] [dɪ'zɑ:lv] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] .

religion	dissolve	into	nothingness	.
宗教	溶解	进入	虚无	.

在这光荣真理的炼金术中，犹太教-基督教的一切恐怖都消融于虚无之中。

[ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtmeəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r]

A	word	from	Shakespeare	,	and	the	nightmares	of	the	past	are	no	more
一个	单词	从	莎士比亚	,	和	这	噩梦	的	这	过去的	是	不	更多的

.

:

.

莎士比亚的一句话，就能驱散过去的噩梦。

[lʌv] ! — [ə'tætʃmənt] , [dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['frendʃɪp] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːnʃəns]

Love	!	—	attachment	,	devotion	,	friendship	,	behold	the	cradle	in	which	conscience
爱	!	—	依恋	,	虔诚	,	友谊	,	看哪	这	摇篮	在	哪个	良心

[wʌz; wəz][bɔːrn] !

was	born	!
曾是	出生	!

爱！——依恋、奉献、友谊，看哪，良知诞生的摇篮！

[fɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tuːm] — [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn] [hel] .

Fear	is	a	tomb	—	it	lives	upon	hell	.
害怕	是	一个	墓	—	它	生活	之上	地狱	.

恐惧是一座坟墓——它栖身于地狱之中。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , ['nɜːrsɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][mə'tʃʊrəti] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,

Love	is	a	cradle	,	nursing	into	being	and	maturity	all	that	is	good	,
爱	是	一个	摇篮	,	护理	进入	存在	和	到期	全部	那	是	好的	,

爱是摇篮，孕育并孕育一切美好的事物。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

all	that	is	true	,	all	that	is	beautiful	.
全部	那	是	真的	,	全部	那	是	美丽的	.

所有真实的，所有美好的。

[sez] ['tenisn] :

Says	Tennyson	:
说道	丁尼生	:

丁尼生说：

" [ɪn] [feɪθ] , [bʌt; bət] [pjʊr] [ɪn] [diːdz]

"	Perplext	in	faith	,	but	pure	in	deeds
"	困惑	在	信仰	,	但	纯的	在	契约

“信仰上困惑，行为上纯洁”

[æt; ət][læst][hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][aʊt] .

At	last	he	beat	his	music	out	.
在	最后的	他	打	他的	音乐	出去	.

最后他敲出了自己的音乐。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn] ['ɑːnɪst] [daʊt] ,

There	lives	more	faith	in	honest	doubt	,
那里	生活	更多的	信仰	在	诚实的	怀疑	,

真诚的怀疑中蕴藏着更多的信仰。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæn; ðən][ɪn][hæf][ðə; ði] [kriːdz] .

Believe	me	,	than	in	half	the	creeds	.
相信	我	,	比	在	一半	这	信条	.

相信我，这比一半的信条都更甚。

" [ðɪs] [ɪz]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] ['oʊvər][ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['ræŋglɪŋ] [kriːdz] , [æz; əz]

"	This	is	music	,	and	it	descends	over	the	babel	of	wrangling	creeds	,	as
"	这	是	音乐	,	和	它	下降	超过	这	巴别塔	的	争吵	信条	,	作为

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

the	sunlight	,
这	阳光	,

“这就是音乐，它像阳光一样，降临在纷乱的教条之争之上，

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɔːrm] , ['oʊvər][ðə; ði][spent] [ænd; ənd] ['wɪri] [weɪvz] .

after	a	long	storm	,	over	the	spent	and	weary	waves	.
后	一个	长的	风暴	,	超过	这	花费	和	厌倦	波浪	.

经过漫长的暴风雨，翻滚着疲惫不堪的波浪。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti]
THE **INDEPENDENT** **RELIGIOUS** **SOCIETY**
这 独立的 宗教 社会

独立宗教社团

[bɪ'liːvz]
Believes
相信

相信

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [truːθ] .
That **the** **greatest** **good** **in** **life** **is** **Truth** **.**
那 这 最 好的 在 生活 是 真相 .

人生最大的善就是真理。

[wɪ'ðaʊt] [truːθ] — [lʌv] , [hoʊp] , ['tʃærəti]
Without **Truth** **—** **love** **,** **hope** **,** **charity**
没有 真相 — 爱 , 希望 , 慈善机构

没有真理——爱、希望、慈善

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['vɜːrtʃʊ] [dɑːrk]
and **all** **other** **human** **virtues** **dark**
和 全部 其他 人类 美德 黑暗的

以及所有其他黑暗的人类美德

[ɪn] .
en **.**
英文 .

英文。

[truːθ] [ɪz] [tuː; tə] [laɪf] [wʌt] [ðə; ði] [sʌn]
Truth **is** **to** **life** **what** **the** **sun**
真相 是 到 生活 什么 这 太阳

真理之于生命，犹如太阳

[ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .
is **to** **the** **world** **.**
是 到 这 世界 .

面向全世界。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt]
We **believe** **that**
我们 相信 那

我们相信

[ðə; ði] ['oʊnli] [truːθ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['trʌstɪd]
the **only** **Truth** **which** **can** **be** **trusted**
这 仅有的 真相 哪个 能 是 可信

唯一可信的真理

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['testɪd] .
is **that** **which** **can** **be** **tested** **.**
是 那 哪个 能 是 测试 .

是可以检验的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神